

UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 00382091 7

BL
1403
H34
fasc 2

ERKLÄRENDES WÖRTERBUCH
ZUM
CHINESISCHEN BUDDHISMUS
CHINESISCH-SANSKRIT-DEUTSCH

VON

HEINRICH HACKMANN †

NACH SEINEM HANDSCHRIFTLICHEN NACHLASS ÜBERARBEITET

VON

JOHANNES NOBEL

//

HERAUSGEGEBEN VON DER
RELIGIONSKUNDLICHEN SAMMLUNG DER UNIVERSITÄT MARBURG/LAHN



LEIDEN
E. J. BRILL

GEDRUCKT MIT HILFE VON DRUCKKOSTENZUSCHÜSSEN
DES MARBURGER UNIVERSITÄTSBUNDES
UND
DER DEUTSCHEN FORSCHUNGSGEMEINSCHAFT

10
11



srong lde btsan (gesprochen: Thisrong de tsan). Name des Königs von Tibet, der 740-86 regierte und den Padma-saṃbhava aus Indien nach Tibet berief, um den Buddhismus zu festigen und auszubreiten. Der König gilt als eine Verkörperung des Bodhisattva Mañjuśrī.

Eitel, u. Padma Saṃbhava; Koeppen, Buddha, II 67 ff.; Schulemann, Dalailamas, S. 39; Waddell, Buddhism, S. 24; Schlagintweit, Buddhism, S. 67.

乞士 Ch'i shih. 'Bettelnder Gelehrter'. Erklärende Wiedergabe von Skr. bhikṣu, 'Bettelmönch', der seine Nahrung erbetteln (ch'i shih 乞食) muss, wie es im chêng ming 正命 ('rechte Lebensweise'), dem fünften Teil des achteiligen Pfades, festgesetzt ist. Vgl. die Ausdrücke Nei ch'i 內乞 und Wai ch'i 外乞. s. Pi(比)-ch'iu.

Eitel, u. bhikṣu und samyagājīva; de Harlez, Voc., S. 53; Chiao shêng fa shu, VII, S. 2a; Mvy. 270, 4; Giles, Dict., No. 1060.

|(士)女 Ch'i (shih) nü. 'Bettelnde Frau' (vgl. vorher). Bezeichnung für Skr. bhikṣuṇī, 'Nonne'. s. Pi(比)-ch'iu-ni.

Chiao shêng fa shu, VII, S. 2a; Mvy. 270, 5.

|食 Ch'i shih. 'Die Nahrung erbetteln'. 1. Erklärende Wiedergabe von Skr. samyagājīva (chêng ming 正命), 'rechte Lebensweise', dem fünften Teil des achteiligen Pfades. s. Chêng (正) ming. — 2. Übersetzung von Skr. pañḍapātika, 'auf der Strasse die Nahrung suchend', eine der zwölf dhū-tānga-Pflichten. s. Ch'ang (常) hsing ch'i shih.

1. Eitel, u. samyagājīva; Giles, Dict., No. 1060. — 2. Mvy. 49, 4.

HACKMANN, Wörterbuch

奇 Ch'i.

|特寺 Ch'i t'ê ssü. 'Wunderkloster'. Name eines Klosters. s. A(阿)-shê-li-êrh.

Eitel, u. âśālini dharma sâlâ; Hs. ts. (J.), III 489.

契 Ch'i.

|吒 Ch'i-ch'a. Transkription von Skr. Kaccha(?), wahrscheinlich Name der Halbinsel Cutch im nordwestlichen Indien.

Eitel, u. Katcha; Hs. ts. (J.), I 206, III 161 f., 404, 511. (B.), II 265 f., (W.), II 245.

|經 Ch'i ching. 'Dokumente'. Wiedergabe von Skr. sūtra. s. Ching (經).

Mvy. 62,1; Giles, Dict., No. 2122.

|神 Ch'i shên. 'Dem Dienst der Götter gelobt werden', wie man kranke Kinder wohl dem Mönchsleben zu weihen gelobt, um ihre Genesung zu bewirken. Sie werden dann schon in frühester Jugend in ein Kloster gebracht und wachsen dort auf.

Giles, Dict., No. 1053.

|書 Ch'i shu. 'Dokumente'. Wiedergabe von Skr. sūtra. s. Ching (經).

Eitel, u. sūtra.

|嵩 Ch'i sung. Name eines Mönches der Ch'an-Schule (禪宗), der 1071 n. Chr. gestorben ist. Er hat vier Werke (B. N., No. 1528-30, 1645) verfasst.

B.N., Sp. 465; Bagchi, Canon, S. 680.

旗 Ch'i.

|印 Ch'i yin. 'Flaggen-mudrā'. Übersetzung von Skr. ketumudrā, eine besondere Art der mudrā. Vgl. Mu(母)-t'o-lo.

de Visser, Ti-tsang, S. 176 (dort steht setumudrā; wohl Druckfehler).

梨 Ch'i. Bei de Harlez Wiedergabe von Skr. sūtra. Aber wohl falsche

Schreibung für 契; vgl. Ch'i (契)
ching. s. Ching (經).
de Harlez, Voc., S. 44.

棄 Ch'i.

| 佛海邊外 Ch'i fo hai pien wai.
'Über die Grenzen des Buddha-Meeres
hinaus verstossen werden'. Eine Straf-
formel für Ausstossung aus der Ge-
meinde wegen bestimmter schwerer
Sünden. Etwa gleichbedeutend mit pā-
rājika (po-lo-i 波羅夷). Im Mahā-
yāna-Buddhimus versteht man darun-
ter, dass der Schuldige all seiner Heils-
frucht (miao kuo 妙果) verlustig
geht und in der Wiedergeburt den drei
üblen Pfaden (san o tao 三惡道)
verfällt. Aus dem Kloster gestossen
wird der Schuldige keineswegs; er kann
sich sogar durch Busse auch von solcher
Schuld reinigen. Vgl. Po(波)-lo-i.

de Harlez, Voc., S. 59; de Groot, Code,
S. 33 u.a., besonders S. 192.

| 捨殺生 Ch'i shē sha shêng. 'Auf-
geben, Leben zu töten'. Übersetzung
von Skr. prāṇātīpātavirati. s. Pu (不)
sha shêng.

Mvy. 268.1.

祇 Ch'i.

| 桓 Ch'i-huan. Abgekürzte Tran-
skription von Skr. Jetavana. s. Shih
(逝)-to lin. (Name der buddhisti-
schen Druckerei in Nanking; Ch'i-huan
ching shē lan ch'ang 祇桓精舍簡
章).

Eitel, u. Djêtavana vihāra.

| 蜜多 Ch'i-mi-to. Skr. Gītamitra.
Name eines Mönches aus dem Westen,
der unter der östlichen Chin-Dynastie
(317-420 n. Chr.) nach China gekom-
men ist und viele Werke übersetzt hat,
von denen noch zwei erhalten sind (B.
N., No. 109, 258). — Andere Tran-

skr.: ch'i-to-mi 祇多蜜; Übers.: ko
yu 譌友, 'Gesang-Freund'.

Eitel, u. Gītamitra; B. N., Sp. 401; Bag-
chi, Canon, S. 349 ff.

祇樹(林 oder 園) Ch'i shu (lin
oder yūan). Transkription (ch'i) und
Übersetzung (shu, shu lin 'Wald' oder
shu yūan 'Park') von Skr. Jetavana. s.
Shih(逝)-to lin.

Eitel, u. Djêtavana vihāra; Mvy. 193,9;
Bongo jiten, S. 125.

| 多蜜 Ch'i-to-mi. Skr. Gītamitra.
s. Ch'i-mi-to.

Eitel, u. Gītamitra; B.N., Sp. 401; Bag-
chi, Canon, S. 349.

| 陀 Ch'i-t'o. Skr. Jeta. s. Shih
(逝)-to.

Eitel, u. Djêta.

| 夜 Ch'i-yeh. Skr. geya (Pāli gey-
ya), eig. 'zu Singendes'. Eine Stilart
der buddhistischen Texte, die aus einer
Mischung von Prosa und Versen be-
steht. geyya heisst daher auch der zwei-
te Teil in der Einteilung des Tripiṭaka
nach den Stilarten in neun āṅgas oder
zwölf pravacanas. — Erklärende Wie-
dergabe: ch'ung sung 重頌, 'wie-
derholende Lieder', mei yin ching 美
音經 (Mvy.), 'Sūtras von angeneh-
mem Ton', ying sung 應頌 (Mvy.),
'antwortende, korrespondierende Ge-
sänge'. Vgl. auch Chi (偈). — Nach
Eitel wird ch'i-yeh auch als Transkrip-
tion für Skr. jātaka gebraucht.

Eitel, u. gēya und djātaka; Hs. ts. (J),
II 78, III 509, 498; de Harlez, Voc., S. 40;
Mvy. 62,2; Giles, Dict., No. 10448; Bur-
noui, Introduction, S. 52 f., 103; Winter-
nitz, Ind. Lit., II 8 f.

| 洹 Ch'i-yūan. Skr. Je(ta)vana. s.
Shih(逝)-to lin.

Eitel, u. Djêtavana vihāra.

祇洄精舍 Ch'i-yüan ching shê. Skr. Jetavanavihāra. s. Shih(逝)-to lin. Vgl. Chih(祇)-yüan ching shê.
Fa hsien (T.I.), Bd. 51, S. 860.

祈 Ch'i.

丨 文 Ch'i wên. 'Gebetstext'. Bezeichnung für Gebete, die man, oft mit Hinzufügung von Datum und Namen, niederschreibt oder druckt und dann im Heiligtum vor dem Götterbild verbrennt, um sie so den höheren Mächten kundzutun.

Giles, Dict., No. 1013.

綺 Ch'i. 'Satisfaction'. Wiedergabe von Skr. prasarabdhī (Pāli passadhi). s. Ch'ing (輕) an chio chih.

Anesaki, Ethics, S. 30.

丨 語 Ch'i yü. 'Fine phrases'. Übersetzung von Skr. sambhinnapralāpa. s. Ch'ih (痴) yen.

Mvy. 92,9; Giles, Dict., No. 998.

耆 Ch'i.

丨 舊 Ch'i chiu. Bei Fa hsien Wiedergabe von Skr. Jivaka, wobei das erste Zeichen wohl zu gleicher Zeit phonetischen Wert haben soll. Die Übersetzung von ch'i chiu wäre 'alt und bejahrt'. s. Shih(時)-fu-chia.

Fa hsien (Legge), S. 82, S. 二十八, 10.

丨 那 Ch'i-na. Skr. jina, 'Sieger', der die Welt überwunden hat. Ein Beinamen des Buddha. Diesen Beinamen trägt aber auch der Begründer des Jainismus, Vardhamāna, der Zeitgenosse und Gegner des Buddha. Vardhamāna kommt als Nigaṇṭha Nāthaputta (Nāta-, Nāṭa-, Nāṭhaputta, Jñātṛputra, Jñātiputra) an vielen Stellen in den Dialogen des Buddha vor. — Andere Transkr.: shih-na

視那; Übers.: tsui shêng 最勝, 'höchst siegreich', shêng chē 勝者, 'Sieger'; in der Mvy. mit ta chio 大覺, 'der grosse Erleuchtete', wiedergegeben. Vgl. Ch'ên(陳)-na.

Eitel, u. djina; Mvy. 1, 12; Neumann, Reden Buddhos (M.S.), I 315 u. ö.; Dutoit, Leben d. Buddha, S. 299; Franke, Dīghanikāya, S. 50, Anm. 8 u. ö; v. Glasenapp, Jainismus, S. 23 ff.

耆闍崛(山) Ch'i-shê chüeh (shan). Transkription und Übersetzung von Skr. Ḡṛdhra-kūṭa. s. Chi(姑)-li-t'o-lo-chü-ch'a.

Eitel, u. Ghridhrakūṭa; Fa hsien (Legge), S. 82. S. 二十八, 12.

丨 域 Ch'i-yü. Abgekürzte Transkription von Skr. Jīvaka. s. Shih(時)-fu-chia.

Bongo jiten, S. 124; Bukkyō daijiten, S. 265, 3, 2.

起 Ch'i.

丨 尸鬼 Ch'i shih kuei. 'Dämonen, die Leichen aufstehen machen'. Erklärende Wiedergabe von Skr. kṛtya. s. Chi(吉)-chê.

Eitel, u. kritya.

隙 Ch'i.

丨 塵 Ch'i ch'ên. Eine chinesische Bezeichnung ('ein Staubkörnchen in einem Ritz') für ein indisches Raummass kleinster Ausdehnung; Skr. vātāyanarajas, genauer wohl vātāyanacchidrarajas (Mvy.).

Eitel, u. vatayanarādja; Hs. ts. (J.), II 60, III 486. (B.). I 70, (W.), I 141 f.; Mvy. 251, 8; Kîrfel, Kosmog., S. 336.

丨 棄羅 Ch'i-ch'i-lo. Skr. khakkhara. s. Hsi(錫) chang.

de Harlez, Voc., S. 66.

隙葉羅 Ch'i-yeh-lo. Skr. khakkhara.

Wie vorher.

Eitel, u. khakkharam; Puini, Encicl., S. 76.

騎 Ch'i.

| 都尉 Ch'i-tu wei. 'Befehlshaber der Reiterei', ein Titel des An hsüan. s.

An (安) hsüan.

B. N., Sp. 383.

齊 Ch'i.

| 整 Ch'i ch'êng. 'In allem akkurat'. Ein Ausdruck für sorgfältige, allseitige Beobachtung der Vorschriften des buddhistischen Lebens. Vgl. den ähnlichen Ausdruck ch'êng ch'i 整齊 bei Giles, Dict., No. 697 ('to put in order').

Fa hsien (Legge), S. 15, S. 四, 4.

加 Chia.

| 持 Chia ch'ih. 'Hinzufügend und festhaltend'. 1. Übersetzung einer magischen Formel (tantra) der Yoga-Schule. Nach Eitel yugamdhara. — 2. Wiedergabe von Skr. adhiṣṭhāna. s. Shê (攝) shou.

1. Eitel, u. Yugaṁdhara (nur in der 2. Aufl.). — 2. Mvy. 197, 30.

| 利王 Chia-li wang. Skr. Kalirāja. s. Chieh(羯)-li wang.

Eitel, u. Kalirādja.

家 Chia.

| 主 Chia chu. 1. 'Familienhaupt'. Übersetzung von Skr. kulapati. s. Chü (俱)-lo-po-ti. — 2. 'Haus- oder Schatzminister', das sechste der sieben Kleinodien eines cakravartin. s. Ch'i (七) pao.

1. Eitel, u. kulapati. — 2. Mvy. 181, 15.

| 世(國) Chia-shih (kuo). Abgekürzte Transkription von Skr. Takṣaṣilā. s. Chu (竺) Ch'a-shih-lo.

Eitel, u. Takṣaṣilā.

袈 Chia.

| 袈 Chia-sha. Skr. kāṣāya (kaṣāya). s. Chia (迦)-lo-sha-i.

Eitel, u. kachāya; Hs. ts. (J.), I 40, II 39, 101, III 218, 509; de Harlez, Voc., S. 63; Mvy. 272, 1 (samghāṭi); Giles, Dict., No. 2566.

跏 Chia.

| 跏坐 Chia tieh tso. Wiedergabe von Skr. paryāṅkabandha oder paryāṅkagrānṭhibandha, 'das hockende Sitzen mit gekreuzten Beinen'. s. Chieh (結) chia fu tso.

Eitel, u. paryāṅka bandhana.

迦 Chia.

| 吒富單那 Chia-ch'a-fu-tan-na. Skr. kaṭapūtana ('Leichendämon'). s. Chi(極) ch'ou kuei.

Eitel, u. kaṭabhūtana.

| 旃延 Chia-chan-yen. Skr. Kātyāyana. s. Chia-to-yen-na.

Eitel u. Kātyāyana und Kakuda Kātyāyana; Hs. ts. (J.), III 559; Mvy. 47, 5; 179, 5; Puini, Encicl., S. 12.

| 旃延子 Chia-chan-yen tzü. Ge-kürzte Transkription, mit Zusatz von tzü, 'Sohn', von Skr. Kātyāyanīputra. s. Chia-to-yen-ni tzü.

Eitel, u. Katyāyanīputra; B.N., Sp. 374.

| 絺那(衣) Chia-ch'ih-na (i). Skr. kaṭhina, ('hart, fest, stark'), mit dem Zusatz 'Kleid'. Hiermit werden der baumwollene Stoff und die Kleider daraus bezeichnet, die die Laien am Ende der Regenzeit den Mönchen spendeten. Das Geschenk muss von einem Mönchskapitel von mindestens fünf Personen entgegengenommen werden. Der Stoff muss dann sofort in 24 Stunden zu Gewändern verarbeitet werden. Schon im Mahāvagga (VII. 1, 3) und im Prātimokṣa (Abschnitt Naissargika) ist

vom kaṭhina die Rede. Es handelt sich also um eine sehr alte Einrichtung, vielleicht fremden, nichtbuddhistischen Ursprungs. — Andere Transkr.: chieh-ch'ih-na i 羯耻那衣; Übers.: chien shih i 堅實衣, 'festes und solides Kleid'; chines. Bezeichnung: kung tē i 功德衣, 'verdienstliche Kleidung', wegen der grossen Verdienste, die sich der Laie durch solche Spenden erwarb. — Die Feier bei der Austeilung der Kleidungsstoffe heisst: shou kung tē i 受功德衣, 'Empfang der verdienstlichen Kleidung', oder chang chieh-ch'ih-na i 張羯耻那衣, 'Entfaltung der kaṭhina-Kleidung'; ähnlich chang kung tē i 張功德衣 oder chang chien shih i 張堅實衣. Die letzten drei Bezeichnungen geben Skr. kaṭhināstarāṇa oder kaṭhināstāra, Pāli kaṭhinattharaṇa, kaṭhinatthāra, 'Entfaltung des kaṭhina', wieder. — Der Spender heisst shou kung tē, 受功德, 'Verdienst-Empfänger', oder chang chieh-ch'ih-na i jên 張羯耻那衣人, 'der Mensch, der die kaṭhina-Kleidung entfaltet', chang kung tē i jên 張功德衣人, 'der Mensch, der die verdienstliche Kleidung entfaltet', ähnlich chang chien shih i jên 張堅實衣人; es sind dies Wiedergaben von Skr. kaṭhināstāraka. — Das Statut über die Annahme des kaṭhina heisst shou i shih 收衣時, eig. 'die Zeit des Kleider-Empfanges', oder chieh-ch'ih-na i shih 羯耻那衣事, 'die Angelegenheit der kaṭhina-Kleidung', Skr. kaṭhinavastu, 'kaṭhina-Statut'.

Eitel, u. katina; Ssü fên chieh pên, S. 八 a, 6 u. ö.; Mvy. 266, 28; (273, 85); 266, 27, 29; (281, 205); 276, 5; Kern-Jacobi,

II 46, 109; Sp. Hardy, East. Mon., S. 121; Béal, Catena, S. 216; Rhys Davids and Oldenberg. Vinaya texts, II 148 ff.; Prātimokṣa (Finot), S. 30 f.; I tsing (Takakusu), S. 85.

迦鳩陀迦多衍那 Chia-chiu-t'o-chia-to-yen-na. Skr. Kakuda-Kātyāyana. s. Chia-to-yen-na.

Mvy. 179, 5.

丨夷 Chia-i. Abgekürzte Transkription von Skr. Kapilavastu. s. Chia-wei-lo-wei.

Eitel, u. Kapilavastu; Hs ts. (J.), III 559.

丨刺底迦 Chia-la-ti-chia. Skr. kārttika. Name des achten indischen Monats, der in den Oktober und November fällt. Die Sonne steht dann im Zeichen der Waage, wonach der Monat auch benannt werden kann (tulāmāsa, 'Waage-Monat').

Eitel, u. kārtika; Ginzel, Chronologie, S. 339, 342.

丨藍浮 Chia-lan-fou. Pāli Kalābu, wie der König Kalirāja im Jātaka heisst. s. Chieh (羯)-li wang.

Eitel, u. Kalirādja; Hs. ts. (W.), I 228.

丨蘭陀 Chia-lan-t'o. Skr. karaṇḍa oder kalandā, auch karaṇḍaka oder kalandaka. Name eines Vogels oder eines Eichhörnchens, dessen Stimme den König Bimbisāra geweckt haben soll, als er in Gefahr war, von einer Schlange gebissen zu werden. Nach Hsüan tsang ist Karaṇḍa oder Kalandā der Name eines reichen Mannes, der dem Buddha einen Bambus-Park schenkte; vgl. Chia-lan-t'o chu yüan. — Andere Transkr.: chia-lan-t'o-chia 迦蘭馱迦, chieh-lan-to-chia 羯蘭鐸迦, a-lan-t'o 阿蘭陁.

Eitel, u. karaṇḍa; Fa hsien (Legge), S. 84, Anm. 2; Hs. ts. (J.), I 155, III 29 f., 510. (B.), II 160, (W.), II 157.

丨蘭陀迦園 Chia-lan-t'o-chia yüan. Skr. Kalandakanivāpa. Name des

Klosters im Karaṇḍaveṇuvana. s. Chia-lan-t'o-chu yüan.

Mvy. 193, 36.

迦蘭陀池 Chia-lan-t'o ch'ih. Skr. karaṇḍa, mit angefügtem ch'ih, 'Teich', als Übersetzung von Skr. hrada. Bezeichnung eines Teiches in der Nähe von Karaṇḍaveṇuvana (vgl. auch vorher und das folgende). Nach dem Nirvāṇa des Buddha trocknete der Teich aus.

Eitel, u. karaṇḍahrada; Hs. ts. (J.), III 38, 510, (B.), II 165; (W.), II 162.

蘭陀竹園 Chia-lan-t'o chu yüan. Transkription und Übersetzung von Skr. karaṇḍa-veṇuvana, 'Bambushain des Karaṇḍa'. Name eines Parkes, den der König Bimbisāra oder, nach anderen Versionen, ein reicher Kaufmann von Rājagṛha mit Namen Karaṇḍa oder Kalandanda dem Buddha schenkte (vgl. Chia-lan-t'o). Der Park wird auch **竹林**, 'Bambuswald', oder **chu yüan**, **竹苑**, 'Bambuspark', genannt. Der König, bezw. der reiche Bürger, liess in diesem Park ein Kloster errichten, das Karaṇḍanivāpa (Mvy. Kalandakanivāpa, chia-lan-t'o-chia yüan **迦蘭陀迦園**) oder Karaṇḍanivāsa genannt wird. In dem Park soll sich auch die Geschichte abgespielt haben, auf die unter Chia-lan-t'o hingewiesen ist. s. auch **Chu (竹) lin**.

Eitel, u. Karaṇḍa veṇuvana; Fa hsien (Legge), S. 84, S. **二十九**, 7; Hs. ts. (J.), I 155, III 29 ff., 510, (B.), II 159 ff.; (W.), II 156 ff.; Mvy. 193, 36.

蘭馱迦 Shia-lan-t'o-chia. Skr. Karaṇḍaka oder Kalandaka. s. Chia-lan-t'o.

Eitel, u. karaṇḍa.

利沙鉢 (oder 波) 拏 Chia-li-sha-po-na. Skr. kārṣāpaṇa. Eine Münze (ch'ien **錢**, Mvy.) vom Gewichte eines

karṣa, gleich 16 māṣa. — Andere Transkr.: chieh-li-sha-po-na **羯利沙鉢那**. Übersetzt mit **liang 兩**, 'Unze'.

Eitel, u. karchāpaṇa; Mvy. 281, 64, 175.

迦理迦 Chia-li-chia. Skr. Kālīka. Name des siebenten der sechzehn (oder achtzehn) Arhats, die in den buddhistischen Tempeln Chinas und Japans oft dargestellt sind. Er wird auch **Kāla (chia-lo 迦羅)**, oft mit dem Zusatz **shih tzü wang 師子王**, 'Löwenkönig', genannt (**師子王迦羅**, das Skr. Siṃharāja-Kāla entsprechen würde). Er ist häufig mit sehr langen Augenbrauen (als Zeichen der Weisheit wahrscheinlich) ausgestattet, die er mit der Hand hochhalten muss. Kālīka gebietet über 1000 andere Arhats und hat seinen Wohnsitz im Sêng-ch'ieh-ch'a **僧伽茶** (Siṃhatā oder Saṃghaṭa?).

Watters, Lohan, S. 17, 9; Lévi-Chavannes, Arhats, S. 9, 154 ff.; de Visser, Arhats, S. 59 f., 89.

陵毗迦 Chia-ling-p'i-chia. Skr. kalaviṅka. Name des indischen Kuckucks. — Andere Transkr.: chia-ling-p'in-ch'ieh **迦陵頻伽** (Mvy.), chia-lo-p'in-chia **迦羅頻迦** (Mvy.) oder chieh-lo-p'in-chia **羯羅頻迦**, ko-lo-p'in-chia **歌羅頻迦**, gekürzte Transkr. mit dem Zusatz niao, 'Vogel': p'in-ch'ieh niao **頻伽鳥** (Mvy.); Übers.: hao yin niao **好音鳥**, 'Vogel mit schöner Stimme', hsien niao **仙鳥**, 'Vogel der Genien oder Übernatürlichen' (Eitel).

Eitel, u. kalaviṅka; Mvy. 213, 97; 20, 37.

迦陵頻伽 Chia-ling-p'in-ch'ieh. s. vorher.

Eitel, u. kalaviṅka; Mvy. 20, 37.

| 留陀伽 Chia-liu-t'o-ch'ieh. Skr. Kālodaka ('Zeit-Wasser'; daher im Chines. wörtlich übers. mit shih shui 時水). Name eines Mönches aus dem Westen, der im Jahre 392 n. Chr. ein buddhistisches Werk (B.N., No. 1374) übersetzte. — Auch chia-lo-t'o-ch'ieh

| 羅陀伽 transkribiert.

Eitel, u. Kālodaka; B.N., Sp. 399; Bagchi, Canon, S. 334 f.

| 留 (oder 留) 陀夷 Chia-liu-t'o-i. Skr. Kālodāyin (kāla, 'schwarz', und udāyin, 'erscheinend', im Chines. übers. mit hei kuang 黑光, 'schwarzglänzend'), Pāli Kāḷudāyī. Name eines Jüngers des Buddha, der ursprünglich Udāyin (yu-t'o-i 優陀夷, wu-t'o-i 烏陀夷, Übers.: ch'u hsien 出現, 'erscheinen, sichtbar werden') hiess und als Kind des Buddha Spielgefährte war. Er war mit Siddhārtha am gleichen Tage geboren. In der Legende vom Besuch des Buddha in seiner Vaterstadt spielt er eine Rolle. Er wurde ein Schüler des Buddha und erlangte die Arhatschaft. Im Indischen wird der Name durch eine Legende als der 'schwarze Udāyin' erklärt.

Eitel, u. Kālodāyin und Udāyi; Mvy. 282, 6; Kern-Jacobi, I 31, 122 ff., 175; Malalasekera, Pāli proper names, I 589 f.

| 羅 Chia-lo. Skr. Kāla. Eine andere Bezeichnung des Kālika. s. Chia-li-chia.

Watters, Lohan, S. 17; de Visser, Arhats S. 89.

| 羅迦村馱 Chia-lo-chia-ts'un-t'o. Skr. Krakucchanda. s. Chia-lo-chiu-ts'un-t'o.

Eitel, u. Krakutchchanda.

迦羅鳩馱迦旃延 Chia-lo-chiu-t'o-chia-chan-yen. Skr. Kakuda-Kātyāyana. s. Chia-to-yen-na.

Mvy. 179, 5.

| 羅鳩村馱 Chia-lo-chiu-ts'un-t'o. Skr. Krakucchanda oder Kakusandha. Name des vierten der 'sieben Buddhas' (vgl. Ch'i [七] fo), des ersten des jetzigen kalpa, darum auch des ersten unter den 'fünf Buddhas' (vgl. Wu [四] fo). Die Legende kennt seinen Geburtsplatz (Kṣema oder Kṣemavati, an ho ch'êng 安和城), seinen Vater (Agnidatta), seine Mutter (Viśāhā), seine Entwicklung zum Buddha, den Baum der Erleuchtung (śirīṣa, Acacia sirissa) u.a.m. Vgl. auch Na(那)-p'i-ch'ieh. — Andere Transkr.: chia-lo-chia-ts'un-t'o 迦羅迦村馱, chieh-lo-chia-sun-t'o 羯洛迦孫馱, chieh-lo-chia-mang-t'o 羯羅迦忙陀, chü-liu-sun 俱留孫 (Mvy.), chü-liu-sun 拘留孫, chü-lou-ch'in 拘樓秦 (Fa hsien), chü-lou-fêng 拘樓奉 (奉 Schreibfehler für 秦 ch'in?). Erklärt wird der Name durch so ying tuan i tuan 所應斷已斷 (Mvy.), 'der sofort entschieden hat, was zu entscheiden ist', auch bloss ying tuan (Mvy.); es findet sich auch noch ch'u Hsieh Hsin 除邪信 (Mvy.).

Eitel, u. Krakutchchanda; Fa Hsien (Legge), S. 64, S. 二十一, 7; Fa Hsien (Rémusat), S. 192 ff.; Hs. ts. (J.), II 315, III 510, (B.), II 18, (W.), II 5; Mvy. 2, 9; Chiao shêng fa shu, VII, S. 11; Bongo jiten, S. 89, 130; Neumann, Reden Buddhas (L. S.), II 10; Kern-Jacobi, I 410 ff., II 224; Sp. Hardy, Buddhism, S. 98.

| 羅臂拏迦 Chia-lo-pei-na-chia. Skr. Kālapināka (nach Julien). Name

eines Ortes in Magadha, von Hsüan tsang als Geburtsort des Śāriputra bezeichnet (wie auch als Ort seines Todes). Da Fa hsien als Geburts- und Todesort des Śāriputra eine Stadt Na-lo-chü-lo 那羅聚落 (oder eine 'Ortschaft Na-lo') in derselben Gegend angibt, so scheinen beide Plätze identisch zu sein.

Eitel, u. Kālapināka; Fa hsien (Legge), S. 81, S. 二十八, 3; Hs. ts. (J.), III 54, 384, 510, (B.), II 177, (W.), II 171 f.

迦羅頻迦 Chia-lo-p'in-chia. Skr. kalaviṅka. s. Chia-ling-p'i-chia.

Eitel, u. kalaviṅka; Mvy. 213, 97.

丨羅沙曳 Chia-lo-sha-i. Skr. kāṣāya oder auch kaṣāya ('rotgelb, gelbes Zeug, Mönchsgewand'). Name des gelbbraunen Obergewandes der Asketen, das die buddhistischen Mönche trugen; nach der Mvy. eine andere Bezeichnung für saṃghāṭī. Vgl. auch Chih (支)-fa-lo. Eine kürzere Transkr. ist chia-sha 袈裟 und sha 裟. Chines. Ausdruck dafür: jan sê i 染色衣, 'gefärbtes Kleidungsstück'. Die Laien trugen weiße Obergewänder; vgl. Pai (白) i.

Eitel, u. kachāya; Hs. ts. (J.), I 70, II 39, 101, III 218, 509; de Harlez, Voc., S. 63; Mvy. 272, 1; Giles, Dict., No. 9629; Kern-Jacobi, II 45.

丨羅陀伽 Chia-lo-t'o-ch'ieh. Skr. Kālodaka. s. Chia-liu-t'o-ch'ieh.

Eitel, u. Kālodaka.

丨樓羅 Chia-lou-lo. Skr. Garuḍa. Name einer Klasse von fabelhaften Vögeln und besonders ihres Königs, die in den Legenden und in der Kunst des Buddhismus häufig auftreten. In der brahmanischen Mythologie gilt Garuḍa (oft identifiziert mit dem Suparṇa, einem anderen mythischen Vogel, urspr. wohl Geier oder Adler, der Mond, Son-

ne und Wolken repräsentiert) als König der Vögel, Sohn des Kaśyapa und der Vinatā und älterer Bruder des Aruṇa, Reittier des Viṣṇu. Er ist der Todfeind der Schlangen (nāgas). Auch buddhistische Legenden erzählen von dem Kampf des Garuḍa gegen die nāgas. Die Darstellung verschmelzt ihn mit dem Papagei-Typus und dem vorderasiatischen Greifen; später wird ein (oft geflügelter) Mann mit Vogelkopf oder doch Vogelschnabel daraus (der japanische tengu, chines. t'ien kou 天狗, 'Himmelshund'), vgl. Grünwedel, S. 50, No. 20. — Andere Transkr.: ch'ieh-lou-lo 伽樓羅, chieh-lu-ch'a 揭路荼, yu-po-chia-lou-ch'a 憂波迦婁荼, 'Upagaruḍa'; Übers.: chin ch'ih niao (wang) 金翅鳥(王) (Mvy.), 'Goldfittichvogel(-Fürst)'. — Vgl. Ta (大) wei tē, Ta (大) man.

Eitel, u. Garuḍa und Upagaruḍa; Mvy. 166, 7; Chapin, Iconography, S. 122; Grünwedel, Buddhist. Kunst, S. 47-50, 103; Kern-Jacobi, I 376; Getty, Gods, S. 66, 155.

迦摩浪迦 Chia-mo-lang-chia. Skr. Kāmalaṅkā. Name einer von Hsüan tsang erwähnten, aber nicht von ihm besuchten Gegend, vielleicht Pegu und das Iriwadi-Delta; bei I tsing Lang-chia-shu 郎迦戎. Eitel vermutet ein Gebiet in Chittatong, gegenüber der Gaṅgā-Mündung.

Eitel, u. Kāmalaṅkā; Hs. ts. (J.), I 182, III 82, 510, (B.), II 200, (W.), II 189; I tsing (Takakusu), S. LI und 9.

丨摩羅什羅 Chia-mo-lo-shih-lo. Skr. Kamalaśīla. Name eines indischen Mönches, der unter König Thisrong de tsan vielleicht mit Padmasaṃbhava nach Tibet kam und dort in einer Disputation die neue Form des Buddhismus

(Tantrismus) über die ältere chinesische Schule (Mahāyāna) siegen liess.

Eitel, u. Kamalaśīla; Schlagintweit, Buddhism, S. 68; Koeppen, Buddha, II 71; Waddell, Buddhism, S. 31.

迦摩縷波 Chia-mo-lü-po. Skr. Kāmarūpa. Name eines bei Hsüan tsang erwähnten Reiches, das heutige West-Assam (Kamrup) zwischen dem oberen Birma und Bengalen, zwei Monate schwieriger Reise von den Südwestgrenzen der chinesischen Provinz Ssüch'uan entfernt. Vgl. auch P'o(婆)-sai-ch'ieh-lo-fa-mo.

Eitel, u. Kamarūpa (gedruckt Kama-pūra); Hs. ts. (J.), I 227, II 254, III 76 f., 389, 510, (B.), I 215, II 195 f., (W.), II 185 ff., vgl. I 348.

| 那提婆 Chia-na-t'i-p'o. Skr. Kanadeva. Ein anderer Name des Patriarchen Deva. s. T'i(提)-p'o.

Eitel, u. Kanadēva.

| 膩伽(王) Chia-ni-ch'ieh (wang). Skr. (König) Kaniṣka. s. das folgende.

Eitel, u. Kanichka.

| 膩色迦 Chia-ni-sê-chia. Skr. Kaniṣka. Name des indoskythischen Königs aus der Kushan-Dynastie, der als der dritte Beherrscher des Kushan- oder Yüeh-chih(月支)-Reiches wahrscheinlich 78-123 n. Chr. regiert hat. Er bekehrte sich zum Buddhismus, angeblich aus Gewissensbissen über das in seinen Kriegen vergossene Blut. Unter ihm wurde (etwa um 100 n. Chr.) das vierte buddhistische Konzil abgehalten, entweder in Jālandhar (Kuvana-Kloster) oder im Kloster Kundalavana, jedenfalls in Kashmir. Unter ihm scheint auch der Mahāyāna-Buddhismus geschlossener hervorgetreten zu sein, vielleicht im Zusammenhang mit dem Konzil. König Kaniṣka werden buddhistische Bauwerke im nordwest-

lichen Vorderindien zugeschrieben. —

Andere Transkr.: chia-ni-ch'ieh (wang)

迦膩伽(王), auch chi-ni-ch'ieh

鬲膩伽 (Fa hsien, bei Legge 鬲 |

| ; zu chi für ka vgl. Watters I 259 u. Julien, Méthode, S. 119, No. 535),

ko-ni-ko **葛尼葛** (Mvy.).

Eitel, u. Kanichka; Fa hsien (Legge), S. 33 ff., S. 九, 7 f.; Hs. ts. (J.), I 84, 95, II 42, 106, 172 f., 178, 199, III 510, (B.) I 56, 117, 151 f. u.ö., (W.), I 203, 270 f. u.ö.; Mvy. 184, 13; V. A. Smith, Early history, S. 253-70.

迦諾迦伐蹉 Chia-no-chia-fa-tso.

Skr. Kanakavatsa. Name des zweiten der sechzehn (oder achtzehn) Arhats, 'Kanaka der Vatsa' (Watters). Er trägt den Beinamen zur Unterscheidung vom dritten Arhat, Kanaka Bhāradvāja. Kanakavatsa residiert in Kashmir und gebietet über 500 andere Arhats.

Watters, Lohan, S. 14; Lévi-Chavannes, Arhat, S. 9, 10, 154; de Visser, Arhats, S. 58, 60, 89.

| 諾迦牟尼 Chia-no-chia-mu-ni.

Skr. Kanakamuni (Pāli Koṇāgamana). Name des fünften der 'sieben Buddhas' (vgl. Ch'i [七] fo), des zweiten im jetzigen kalpa, also auch des zweiten der 'fünf Buddhas' (vgl. Wu [五] fo). Wie bei allen mythischen Buddhas kennt auch hier die Legende die Hauptzüge seines Lebens, seinen Geburtsplatz Śodhavaṭī, seinen Vater Sanyadatta, seine Mutter Uttarā, den Baum seiner Erleuchtung udumbara (Ficus glomerata) u.a. König Aśoka berichtet in einer Inschrift, dass er den stūpa des Kanakamuni zum zweiten Male habe ausbessern und vergrössern lassen. Der stūpa stand in Nepal. — Andere Transkr.: chü-na-han-mu-ni **拘(oder俱)那舍牟尼** (Fa hsien, Mvy.; bei Leg-

ge steht statt han 舍 shê 舍); Übers.: chin chi 金寂, 'Gold-Eremit' (Eitel 'the golden recluse') oder chin sê hsien 金色仙, 'goldfarbener Eremit'.

Eitel, u. Kanakamuni; Fa hsien (Legge),

S. 64, S. 二十一, 9, (Rémusat), S. 192, 195; Hs. ts. (J.), II 316, III 510, (B.), II 19, (W.), II 5 ff., 18; Chiao shêng fa shu, VII, S. 1a; Ssü fên chieh pên, S. 1a, Z. 8; Mvy. 2, 10; Neumann, Reden Buddhos (L. S.), II 4 f.; Kern-Jacobi, Reg. u. Koṅāgamana; Sp. Hardy, Buddhism, S. 98; E. Hardy, Asoka, S. 44; Beckh, Buddhismus, II 131.

迦諾迦跋釐惰闍 Chia-no-chia-po-li-to-shê. Skr. Kanakabhāradvāja. Name des dritten der sechzehn (oder achtzehn) Arhats, 'KanaKa Bhāradvāja (auch, aber wohl ungenau, Bharadvāja)'. Der Beinamen unterscheidet ihn vom zweiten Arhat, Kanakamuni. Er hat seinen Wohnsitz im östlichen Pūrvavideha (tung shêng shên chou 東勝身洲) und gebietet über 600 Arhats.

Watters, Lohan, S. 14; Lévi-Chavannes, Arhat, S. 9, 10, 154; de Visser, Arhats, S. 59, 60, 89.

| **臂施** Chia-pei-shih. Skr. Kapiśa. s. Chia-pi-shih.

Hs. ts. (W.), I 124.

| **比羅** Chia-pi-lo. Skr. Kapila ('braun'). Name des Begründers der Sāṃkhya-Philosophie, mit der die Lehre des Buddha in so vielen Punkten Ähnlichkeit hat und von der sie wohl teilweise abhängt. Die Person des Kapila scheint historisch zu sein, doch ist alles über ihn Erzählte Legende. Kein Werk von ihm ist erhalten. Der Buddhismus brachte Kapila mit der Gründung von Kapilavastu in Verbindung. Das wichtigste Werk über die Lehre des Kapila sind die Sāṃkhyakārikās des 480 n. Chr. gestorbenen Iśvarakṛṣṇa. Der Kommentar zu den Sāṃkhyakārikās

ist von Paramārtha ins Chinesische übersetzt worden. — Andere Transkr.: chia-p'i-lo 迦毗羅; Übers. des Namens: ch'ih sê hsien 赤色仙, 'Rṣi von rotbrauner Farbe', und huang pai ta hsien 黃白大仙, 'der gelbweisse, grosse Rṣi' (Mvy).

Eitel, u. Kapila; B. N., Sp. 378; Wohl-gemuth, Buddhacarita, S. 38, 64, 65; Mvy. 176, 17; Garbe, Sāṃkhya, S. 46 ff., 12 ff., 77 ff.; Oldenberg, Buddha, S. 64 ff.

迦畢試 Chia-pi-shih. Skr. Kapiśa ('braun'). Name eines Landes nebst Hauptstadt, nämlich des nordöstlichen Afghanistan, nördlich vom Kabul-Flusse. Nach Watters war der Skr.-Name Karpisaya (gemäss älteren chinesischen Quellen, die chieh-pi-shê-yeh 劫比舍也 transkribieren) und entspräche dem modernen Kafiristan. Nach Eitel hiess die Hauptstadt Bhagārāma (ch'ü-lu-sa-pang 瞿盧薩謗). — Andere Transkr.: chia-pei-shih 迦臂施.

Eitel, u. Kapiśa; Hs. ts. (J.), I 58, 71, 79, 264, II 40 ff., 95, III 184, 294 f., 510, (B.), I 54 ff., (W.), I 122 u.ö., vgl. auch I 259 f.; V. A. Smith, History, S. 251, 317, Note, 360, Note.

| **毗黎** Chia-p'i-li. Skr. Kapilavastu. s. Chia-wei-lo-wei.

Eitel, u. Kapilavastu.

| **毗羅** Chia-p'i-lo. Skr. Kapila. s. Chia-pi-lo. — Nach Eitel auch Transkription von Kapilavastu. s. Chia-wei-lo-wei.

B. N., Sp. 378; Wohl-gemuth, Buddhacarita, S. 38, 64, 65.

| **毗羅皤窣都** Chia-p'i-lo-po-su-tu. Skr. Kapilavastu. s. Chia-wei-lo-wei.

Eitel, u. Kapilavastu; Mvy. 193, 16.

| **毗羅蘇都** Chia-p'i-lo-su-tu. Wie vorher.

Eitel, u. Kapilavastu.

迦毗羅(衛) Chia-p'i-lo(-wei). Wie vorher.

Eitel, u. Kapilavastu; Hs. ts. (J.), III 559.

| 毗摩羅 Chia-p'i-mo-lo. Skr. Kapimāla. Name des dreizehnten Patriarchen. Er soll ein Schüler des Aśvaghōṣa gewesen sein und seinerseits den Nāgārjuna bekehrt haben. Als sein Todesjahr wird 137 n. Chr. angegeben.

Eitel, u. Kapiñdjala (in der 2. Aufl. irrig für Kapimāla); Puini, Encicl., S. 36.

| 頻闍羅王 Chia-p'in-shê-lo wang. Skr. kapiñjala (kapiñjala bezeichnet eine Art Fasan oder Schnepfe) mit angefügtem wang, 'König'. Bezeichnung des Buddha in einer früheren Geburt als 'Fasanenkönig', woran sich eine, von Hsüan tsang mitgeteilte, Legende knüpft, wie der Führer seine Vogelschar bei einem Waldbrande rettete. — Übers.: chih wang 雉王, 'Fasanenkönig'.

Eitel, u. kapiñdjala rādja; Hs. ts. (J.), II 335, III 510, 497, (B.), II 33, (W.), II 29 f.; Mvy. 213, 121.

| 波釐 Chia-po-li. Skr. Kapāli (kapālin, kápālika; Mvy. Kāpāli), 'Schädel habend'. Name einer indischen Śiva-Sekte, die einen Kopfschmuck aus Schädeln trug; auch kapāladhārin genannt. Hsüan tsang erwähnt sie neben den Jainas und Pāsupatas (Anhänger des Śiva paśupati, des 'Herdenherren'). Der Name wird bei Hsüan tsang erklärt durch lou man 髑 (oder 髑) 髑, 'Schädel-Kopfschmuck', in der Mvy. noch mit dem Zusatz t'u 徒, 'Schüler', und durch chü t'ou ch'i 具頭器, 'Schädel (als) Gefässe (habend)'. Hsüan tsang erwähnt auch, dass sie Schädelhalsketten trugen.

Eitel, u. Kapāliras; Hs. ts. (J.), I 220, 224, II 41, 69, III 510, 491, (B.), I 55, 76, (W.), I 123, 148; Mvy. 178, 15.

迦布德迦伽藍 Chia-pu-tê-chia-ch'ieh-lan. Skr. Kapotikāsaṃghārāma ('Täubchenkloster'). Name eines Klosters der Sarvāstivādin, das nordöstlich vom Indraśailaguhā-Berg in Magadha lag. — Andere Transkr.: chia-pu-tê-ch'ieh-lan 迦布德伽藍, Skr. Kapotasamghārāma; Übers.: ko ch'ieh-lan 鴿伽藍, 'Taubenkloster'.

Eitel, u. Kapōtikā saṃghārāma; Hs. ts. (J.), I 171, III 61, 510, 490, (B.), II 182 f., (W.), II 175.

| 奢 Chia-shê. Skr. kāśa. Name einer Art glänzenden Grases (Saccharum spontaneum), aus dem, wie Hsüan tsang berichtet, der Besen des Buddha gemacht war, den man in einem Kloster von Balkh aufbewahrte.

Eitel, u. kāśā; Hs. ts. (J.), I 65, II 31, III 509, (B.), I 45 f., (W.), I 109.

| 奢布羅 Chia-shê-pu-lo. Skr. Kāśapura. Name einer bei Hsüan tsang erwähnten indischen Stadt nördlich der Gaṅgā, vielleicht die heutigen Ruinen von Mohanlālganj, 14 engl. Meilen südlich von Lucknow.

Eitel, u. Kāśapura; Hs. ts. (J.), II 287, III 354 f., 509, (B.), I 237, (W.), I 372 f., 375.

| 葉 Chia-shê. Skr. Kāśyapa (Nachkomme des Kaśyapa, eines alten ṛṣi). Ein häufiger Name in der Buddhalegende (Kern erwähnt zehn Personen dieses Namens). Am bekanntesten sind folgende: 1. Kāśyapa Buddha oder K. Tathāgata, ein früherer Buddha, der sechste unter den 'sieben Buddhas' (vgl. Ch'i [七] fo), der dritte unter den 'fünf Buddhas' (vgl. Wu [五] fo), der unmittelbare Vorgänger des Buddha Śākyamuni. Die Legende gibt die Umrisse seines Lebens. Sein Geburtsort war Benares, sein Vater hiess Brahma-datta, seine Mutter Dharmavatī, der Baum seiner Erleuchtung war der Nya-

grodhabaum (*Ficus indica*). — 2. Einer der hervorragendsten Jünger des Buddha, meist Mahā-Kāśyapa genannt. Zusammen mit Ānanda (vgl. A[阿]-nanto) bildet er für den nördlichen Buddhismus das Paar der Lieblingsjünger des Buddha (im südlichen Buddhismus stehen Śāriputra und Maudgalyāyana an dieser Stelle). Buddha hat mit Kāśyapa die Gewänder getauscht und ihn als einen der Vortrefflichsten gerühmt. Nach Buddhas Tode wurde Kāśyapa der Leiter (shang tso 上座) des ersten Konzils und erster Patriarch. Seinen Leib sollte der 'Hühnerfuss-Berg' (s. Chi [鷄] tsu shan) in sich bergen. Er soll wiedererscheinen als der Buddha Raśmiprabhāsa (kuan ming 光明). — 3. drei Brüder, Brahmanen, die zu Uruvilvā lebten und unter den ersten waren, die Buddha bekehrte. Man unterscheidet die drei als: Kāśyapa von Uruvilvā, yu-lou-p'in-lo-chia-shê-po 優婁 (oder 樓) 頻螺迦葉波 (bei Hsüan tsang und in der Mahāvvyutpatti), Kāśyapa vom Flusse (nadī), na-ti-chia-shê(-po) 捺 (oder 那) 地 (oder 提) 迦葉 (波), Kāśyapa von Gayā, ch'ieh-hsieh (oder yeh)-chia-shê(-po) 伽邪 (oder 耶) 迦葉 (波). — 4. Kāśyapa-mātaṅga; s. Chia-shê-mo-t'êng. — Andere Transkr.: chia-shê-po 迦葉波 (Hsüan tsang), gekürzt chia-shê 迦葉 (Fa hsien), auch in chia-shê fo 迦葉佛, ch'ieh-shê(-po) 伽葉 (波), nach Eitel auch chia-shê-t'ou-t'o 迦葉頭陀, was Skr. Kāśyapa-dhātu wiedergibt, mo-ho-chia-shê-po 摩訶迦葉波, gekürzt mo-ho-shê 摩訶葉, und ta chia-shê(-po)

大迦葉 (波); eine Übersetzung ist: yin kuang 飲光, 'Licht-Trinker' (Hsüan tsang). Zur Transkription des Namens vgl. u. Chia-shih-mi-lo.

Zu 1: Eitel, u. Kāśyapa Buddha; Hs. ts. (J.), I 66, 126, 133, 276, II 34, 309, 358, III 218, 509, (B.), s. Register, (W.), I 400, II 58, 124, 141; Mvy. 2, 11; Chiao shêng fa shu, VII, S. 1a; Giles, Dict., No. 6389; Kern-Jacobi, I 140, 410 ff., II 171, 224; Sp. Hardy, Buddhism, S. 99. — Zu 2: Eitel, u. Mahākāśyapa; Fa hsien (Legge), S. 45, 85, 92, S. 十四, 5, 二十九, 12, 三十三, 6; Hs. ts. (J.), I 131, 158, II 174, 344 ff., III 7, 32 ff., 36, 509, 515, 496, 488, (B.), II 142 ff., 161 ff., 164, (W.), II 41 ff., 143 f., 159 ff.; Mvy. 47, 2; 176, 8; Kern-Jacobi, I 120, 275, 293 ff., II 172, 236. — Zu 3: Eitel, u. Uruvilvā Kāśyapa, Nadi Kāśyapa, Gayākāśyapa; Fa hsien (Legge), S. 89, S. 三十一, 7; Hs. ts. (J.), II 457, 483 ff., III 533, 517, 510, (B.), II 113, 130 f., (W.), II 131 f.; Mvy. 47, 20, 21, 36; Kern-Jacobi, I 110. — Julien, Méthode, S. 89.

迦葉遺部 Chia-shê i pu. Skr. Kāśyapa, mit dem Zusatz i pu, 'Nachlass, Schule'. s. Chia-shê-pei-yeh pu.

Eitel, u. Kāśyapiyāh; Hs. ts. (J.), III 559.

葉彌羅 Chia-shê-mi-lo. Skr. Kaśmīra. s. Chia-shih-mi-lo.

Eitel, u. Kaśmīra.

葉摩騰 Chia-shê mo-t'êng. Skr. Kāśyapa-mātaṅga ('der Kāśyapa-Elefant', d.h. der beste der Kāśyapas). Name des einen der beiden buddhistischen Mönche, die der Gesandtschaft des chinesischen Kaisers Ming ti folgten, um den Buddhismus nach China zu bringen. Er war der erste offizielle Missionar in China und lebte im Kloster Pai ma ssü (白馬寺) in Loyang. Über die genaue Zeit (wie über andere Einzelheiten) ist die Legende schwankend, doch nimmt man meist etwa das Jahr 67 n. Chr. an. Kāśyapa-mātaṅga

soll zusammen mit seinem Genossen Dharmaratna (Chu Fa-lan 竺法蘭) das 'Sūtra der 42 Abschnitte' (B. N., No. 678) übersetzt haben. — Andere Transkr.: (chu) shê mo-t'êng (竺) 葉 (oder 攝) 摩騰, mo-t'êng 摩騰, mo-ting 摩頂.

Eitel, u. Kāśyapa mātāṅga; Kao sêng chuan, Kap. I, S. 1; B. N., Sp. 379; Bagchi, Canon, S. 3 ff.; H. Maspero, BEFEO, X, S. 95-130; Giles, Dict. No. 7969.

迦葉臂耶部 Chia-shê-pei-yeh pu. Skr. Kāśyapīya, mit dem Zusatz pu, 'Schule'. Bezeichnung der von Kāśyapa herrührenden Schule Kāśyapīya oder Kāśyapanikāya. Eine der altindischen buddhistischen Schulen, nach I tsing die vierte Abteilung der Mūlasarvāstivāda-Gruppe. Sie führte auch den Namen Suvarṣaka (von suvarṣa, 'guter Regen, gutes Jahr'); vgl. Su(蘇)-po-li-ko pu. Eine andere (tibetische) Überlieferung bezeichnet mit Kāśyapīya die sonst Mahāsaṃghika genannte Schulrichtung. Hsüan tsang führt die beiden getrennt auf. — Andere Transkr.: chia-shê-pi pu **迦葉比部** (Mvy.), chia-shê-wei pu **迦葉惟部**, chia-shê i pu **迦葉遺部**, kou-shih-pei-yü pu **柯尸悲與部**; chines. Bezeichnung: yin kuang pu **飲光部**, 'Schule des yin kuang (= Kāśyapa; vgl. Chia-shê)' (Hs.ts., Mvy.). — Vgl. auch Shang (上) tso pu.

Eitel, u. Kāśyapīyāḥ; Hs. ts. (J.), I 85, 264, 295, II 132, III 509, 488, 559, (B.), I 121, (W.), I 226 f.; I tsing (Takakusu), S. XXIV, 20; Mvy. 275, 3; Wassiljew, Buddhismus, S. 257, 283 f.; Tāranātha (Schiefer), S. 175, 271, 273; O. Franke, in T'oung pao, 1909, S. 591 f..

| **葉比部** Chia-shê-pi pu. Wie vorher.

Eitel, u. Kāśyapīyāḥ; Mvy. 275, 3.

迦葉波 Chia-shê-po. Skr. Kāśyapa. s. Chia-shê.

Eitel, u. Kāśyapa Buddha; Hs. ts. (J.), III 509; Mvy. 47, 2.

| **葉頭陀** Chia-shê-t'ou-t'o. Skr. Kāśyapa-dhātu, 'Kāśyapa-Reliquie'. s. Chia-shê (gegen Ende).

Eitel, u. Mahākāśyapa.

| **葉惟部** Chia-shê-wei pu. s. Chia-shê-pei-yeh pu.

Eitel, u. Kāśyapīyāḥ.

| **尸** Chia-shih. Skr. Kāśī (Kāśī). Bei Fa hsien Name für das Land, als dessen Hauptstadt er Vārāṇasī (po-lo-nai **波羅柰**), das heutige Benares (früher auch Kāśī, Kāśī genannt) bezeichnet. Vgl. Po(波)-lo-nai.

Fa hsien (Legge), S. 94, S. 三十三, 12 f., (Rémusat), S. 308; Hs. ts. (J.), III 361, (W.), II 46.

| **溼彌羅** Chia-shih-mi-lo. Skr. Kaśmīra, s. das folgende.

Eitel, u. Kaśmīra.

| **濕彌羅** Chia-shih-mi-lo. Skr. Kaśmīra. Das heutige Kashmir, ein früh buddhistisch gewordenes Land (Madhyāntika wird vom Konzil zu Pāṭaliputra unter König Aśoka dahin gesandt), unter Kaniṣka Zentrum des Buddhismus, sodass hier das vierte Konzil abgehalten wurde. Kanakavatsa (vgl. Chia-no-chia-fa-tso) gilt später als der Patron des Buddhismus in Kashmir. Schon Hsüan tsang und viel später in ähnlicher Weise Marco Polo betonen, dass man in Kashmir allerlei Zauberglauben ergeben war und Magie übte. Vielleicht hat der tibetische Buddhismus seine Eigenart vor allem von Kashmir her empfangen. — Andere Transkr.: chia-shih-mi-lo **迦溼彌羅**, chia-shih-mi-lo **迦濕蜜羅**,

ferner chia-shê-mi-lo 迦葉彌羅 (das Zeichen 葉, dessen normaler Lautwert yeh ist, ist hier mit shê transkribiert, da es auch in anderen Fällen eine mit *ś* beginnende Silbe transkribiert).

Eitel, u. Kaśmīra; Hs. ts. (J.), I 90 ff., 262, II 162, 167 ff., III 227, 321, 510, (B.), I 148 ff., (W.), I 258 ff.; Julien, Méthode, S. 89; Kern-Jacobi, II 340 ff., 357, 449; Waddell, Buddhism, S. 26, 377.

迦濕蜜羅 Chia-shih-mi-lo. Wie vorher.

Eitel, u. Kaśmīra.

| 丁 Chia-ting. Wahrscheinlich Name eines bhikṣu, der das bei B.N., No. 1371 angegebene Werk verfasst hat. Näheres über ihn ist nicht bekannt.

B. N., Sp. 376.

| 多衍那 Chia-to-yen-na. Skr. Kātyāyana. Ein Name für verschiedene Personen, der häufig auch in der Form Mahākātyāyana vorkommt. So hiess einer der zehn Hauptjünger des Buddha, dem man auch fälschlich die Abfassung des Abhidharmajñānaprasthānaśāstra zuschreibt. Er soll dereinst als der Buddha Jambūnadaprabha wieder erscheinen. Nach Puṇi führt er den Beinamen fu i 福義, 'glücklich und gerecht'. — Hsüan tsang erwähnt einen Arhat Kātyāyana, der 300 Jahre nach dem Nirvāna des Buddha das Abhidharmajñānaprasthānaśāstra verfasste, der aber sonst Kātyāyanīputra heisst; vgl. das folgende. — Denselben Namen trägt einer der sechs Hauptirrllehrer und Gegner des Buddha, von denen die Legende weiss. Er wurde Kakuda-Kātyāyana genannt. — Andere Transkr.: chia-chan-yen 迦旃延, abgekürzt auch chia-yen 迦延; Wiedergabe: wên shih 文飾, 'ornament of literature' (Eitel); Mahākātyāyana: ta chia-

to-yen-na 大迦多衍那, mo-ho-chia-chan-yen 摩訶迦旃延, mo-ho-chia-to-yen 摩訶迦多衍; Kakuda-Kātyāyana: chia-chiu-t'o-chia-to-yen-na 迦鳩陀迦多衍那, chia-lo-chiu-t'o-chia-chan-yen 迦羅鳩馱迦旃延.

Eitel, u. Kātyāyana; Hs. ts. (J.), I 67, 102, II 201, III 181, 510, 496, 558, (B.), I 175, II 280, (W.), I 294, II 258; Puṇi, Encicl., S. 12; Mvy. 47, 5; 179, 5; B. N., No. 1273; Sdhp. (Burnouf), S. 1, 488 f., (Kern), S. 2; Burnouf, Introd., S. 446, 559; Kern-Jacobi, I 224, 182, II 295, 455.

迦多衍尼子 Chia-to-yen-ni tzū. Skr. Kātyāyanīputra. Name eines Arhat, der von Hsüan tsang Kātyāyana und Mahākātyāyana genannt wird. Er soll vier Werke (B. N., No. 1264, 1273, 1275, 1279) verfasst haben. — Andere Transkr.: chia-chan-yen tzū 迦旃延子. Vgl. auch vorher.

Eitel, u. Kātyāyanīputra; B. N., Sp. 374; Bagchi, Canon, S. 161, 224, 489, 491; Burnouf, Introd., S. 447, 564.

| 維 Chia-wei. Abgekürzte Transkription von Skr. Kapilavastu. s. das folgende.

Eitel, u. Kapilavastu; Hs. ts. (J.), III 559.

| 維羅衛 Chia-wei-lo-wei. Skr. Kapilavastu. Mit dem Zusatz ch'êng 城, 'Stadt', oder kuo 國, 'Land', Name der Geburtsstadt des Buddha und des Landes gleichen Namens, worüber Fa hsien und Hsüan tsang ausführlich berichten. Die Stadt Kapilavastu soll schon zu Lebzeiten des Buddha zerstört worden sein. Über die heutige Erforschung des Ortes vgl. Exploration in the Nepal. Tarāi (Archaeological Survey Imp. Ser., Vol. XXVI. Calcutta 1897). — Andere Transkr.: chieh-pi-lo-fa-su-tu 劫比羅伐率堵 (oder

都) (Hs. ts., Mvy.), chia-p'i-lo-po-su-tu 迦毗羅皤窣都 (oder 堵), chia-p'i-lo-su-tu 迦毗羅蘇都, chia-p'i-lo(-wei) 迦毗羅 (衛), chia-p'i-li 迦毗黎, abgekürzt chia-i 迦夷, chia-wei 迦維, chia-wei-wei 迦維衛; Übertragung des Namens: miao tê ch'êng 妙德城, 'Stadt der wunderbaren Tugend'; Übers.: huang ch'ü 黃處, 'gelber Ort' (wegen der Bezeichnung kapila, 'braun, gelb'), ähnlich huang sê so 黃色所, 'Ort von gelber Farbe', huang ch'ih sê ch'ü ch'êng 黃赤色處城, 'Stadt des Ortes von gelb-roter Farbe'.

Eitel, u. Kapilavastu; Fa hsien (Legge), S. 64-68, S. 二十一, 10, 二十二, 10, S. 63, S. 二十一, 4; Hs. ts. (J.), I 126, II 309, III 356, 511, 559, (B.), II 13-25, (W.), II 1-19; Mvy. 193, 16; V. A. Smith, Early history, S. 159.

迦維衛 Chia-wei-wei. Abgekürzte Transkription von Skr. Kapilavastu. s. vorher.

Hs. ts. (J.), III 559.

| 葉 Chia-yeh. s. Chia-shê 迦葉 (richtigerer Lautwert).

| 延 Chia-yen. Abgekürzte Transkription von Skr. Kātyāyana. s. Chia-to-yen-na.

Eitel, u. Kātyāyana; Hs. ts. (J.), I 67, III 559.

拈 Ch'ia.

| 訣 Ch'ia chüeh. 'Zauber der Fingerverschränkung' (vollständiger: shou ch'ia chüeh 手拈訣). Chinesische Bezeichnung für Skr. mudrā. s. Mu (母)-t'o-lo.

Giles, Dict., No. 1191.

將 Chiang.

| 禪 Chiang ch'an. Chinesischer Ausdruck ('herankommend an die Meditation') für den terminus der buddhistischen Dogmatik upacārasamādhi, 'angrenzende Andacht', die Vorbedingung für die Verwirklichung von vipassanā im adhipaññā-Streben. (de Harlez übersetzt Chiang ch'an mit Skr. samantaka, 'anrührend, benachbart'.)

de Harlez, Voc., S. 52; Seidenstücker, Pāli-Buddhismus, S. 346, 353.

江 Chiang.

| 遼城 Chiang jao ch'êng. 'Die von Flüssen umgebene Stadt'. Chinesische Bezeichnung der indischen Stadt Vārāṇasī (Vārāṇasī), des heutigen Benares. s. Po (波)-lo-nai.

Eitel, u. Vārāṇasī.

薑 Chiang.

| 良耶舍 Chiang-liang-yeh-shê. Skr. Kālayaśas ('Zeit-Ruhm'). Name eines Mönches aus dem Westen, der 424 n. Chr. nach China gekommen ist und zwei Werke (B.N., No. 198, 305) übersetzt hat. Er ist im Jahre 442 n. Chr. gestorben. — Übersetzung des Namens: shih ch'êng 時稱, 'Zeit-Ruhm'.

Eitel, u. Kālayaśas; B. N., Sp. 414; Bagchi, Canon, S. 391 f.

降 Chiang; s. auch Hsiang.

| 神 Chiang shên. 'Geistig herabkommend' ('to descend spiritually', so nach Beal; genauer aber vielleicht 'das göttliche Wesen herabsenden'). Eine Wiedergabe von Skr. avatāra, 'Herabkunft, Verkörperung'. s. A (阿)-po-to-lo.

Hs. ts. (B.), I 122, Note.

| 生經 Chiung shêng ching. 'Schrift von den Inkarnationen'. Wiedergabe

von Skr. Jātaka. s. Pên (本) shêng.
Mvy. 62, 9.

强 Ch'iang.

| 伽 Ch'iang-ch'ieh. Skr. Gaṅgā. s.
Hêng (恒) shui.
Eitel, u. Gaṅgā.

疆 Ch'iang.

| 梁接 (oder 樓) Ch'iang-liang-
chieh (oder lou). Skr. Kālaśivi (Ver-
mutung von B. Nanjio). s. Chêng (正)
wu wei.

B. N., Sp. 390; Bagchi, Canon, S. 308.

| 梁婁至 Ch'iang-liang-lou-chih.
Skr. Kālaruci. s. Chên (眞) hsi.

Eitel, u. Kālarutchi; B.N., Sp. 393;
Bagchi, Canon, S. 114 ff.; Julien, Métho-
de, No. 591.

叫 Chiao.

| 叫 Chiao chiao. 'Geschrei'. Skr.
raurava. s. Hao (號) chiao.

Eitel, u. raurava.

| 化子 Chiao hua tzü. Bezeichnung
für einen Bettler, auch für den betteln-
den buddhistischen Mönch. Vgl. Hua
(化) tzü.

Giles, Dict., No. 5001.

| 喚 Chiao huan. 'Geschrei'. Skr. rau-
rava. s. Hao (號) chiao.

Eitel, u. raurava.

僑 Chiao. 'Übermütig, prahlerisch'.
Skr. mada. Einer der 20 geringeren
Fehler (kleśa), fan nao 煩惱.

de Harlez, Voc., S. 34; Mvy. 104, 48.

| (oder 橋) 陳如 Chiao-ch'ên-ju.
Skr. Kauṇḍinya (Pāli Kondañña). Na-
me verschiedener bekannter Persönlich-
keiten. Am bekanntesten ist der ājñāta-
Kauṇḍinya (s. A[阿]-jo-chiao-ch'ên-
ju). Ein anderer ist einer der 24 Bud-

dhas des südlichen Buddhismus, die
mit Dīpaṃkara beginnen (Kern-Jacobi,
I 410). Ein dritter trägt die Bezeich-
nung vyākaraṇa(oder vyākaraṇaprāp-
ta)-Kauṇḍinya, shou chi chiao-ch'ên-ju
授記僑陳如, 'Kauṇḍinya, der
die Erklärung empfängt'; er ist ein
Arhat, der als Samantaprabhāsa wieder-
geboren werden soll. Der vyākaraṇa-
(prāpta)-Kauṇḍinya tritt auch im Su-
varṇaprabhāsaśūtra (als Grenzland-
Brahmane) auf. Er bittet um eine Reli-
quie des Buddha, jedoch vergebens, da
(nach der Erklärung durch den Liccha-
vi-Prinzen) eine Buddha-Reliquie gar
nicht existieren kann. — Endlich heisst
Kauṇḍinya ein Grammatiker, der in den
Prātiśākyas erwähnt wird. — Andere
Transkr.: chiao-ch'ên-na 僑陳那,
chü-lin-lin 拘隣隣; chines. Wie-
dergabe des Namens: huo ch'i 火器,
'Feuerbehälter', pên chi ti i chieh fa
本際第一解法, 'besten Erklä-
rer des dharma zu seiner Zeit'.

Eitel, u. Kāuṇḍinya und Vyākaraṇa K.;
Sp. Hardy, Buddhism, S. 96; Burnouf, In-
trod., S. 530 f.; Sbh. (Nobel), S. XXX f.,
12 ff., 110 ff.

僑陳那 Chiao-ch'ên-na. Wie vorher.

Eitel, u. Kāuṇḍinya.

| 梵婆 (oder 波) 提 Chiao-fan-
p'o(oder po)-t'i. Skr. gavāṃpati, 'Herr
der Rinder' (Beiname des Agni). Name
eines der ersten Jünger des Buddha aus
Benares, den der Tod Buddhas so be-
wegte, dass er selbst starb. — Übers.:
niu ssü 牛司 oder niu chu 牛主,
'Herr der Kühe'.

Eitel, u. gavāṃpati (wobei von einem
'man born with a mouth like a cow' die
Rede ist); Mvy. 47, 22; Kern-Jacobi, I
108, II 296.

僑拉婆 Chiao-la-p'o. Skr. Kaurava.
s. Yu (有) shêng pien.

Mvy. 154, 14; Bukkyō daijiten, S. 1411,
1, 19.

| 薩羅 Chiao-sa-lo. Skr. Kosala
(Kośala). s. Chü (拘)-sa-lo.

Eitel, u. Kōśala.

| 奢耶 Chiao-shê-yeh. Skr. kauśeya,
'Seide, Seidenzeug'. Hsüan tsang sagt,
kauśeya sei das Produkt des wilden
Seidenwurmes und würde in Indien als
Kleidung (der Bevölkerung überhaupt)
gebraucht. Zu I tsing's Zeiten benutz-
ten auch die Mönche Seide als Klei-
dungsstoff. I tsing findet das berech-
tigt, wie es auch nach Mahāvagga VIII,
3, 1 schon erlaubt gewesen ist. — An-
dere Transkr.: kao-shih-yeh 高世
耶 (Mvy.); chines. Erklärung: yeh
ts'an ssü 野蠶絲, 'Seide vom wil-
den Seidenwurm', hsi mien 系綿
(Bedeutung? Gemeint 絲綿 ssü
mien, 'Seidenfaden'? Nach Julien bei
Hsüan tsang), tsa yeh ts'an mien 雜
野蠶綿, 'verschiedenartige Seide
vom wilden Seidenwurm', (Mvy.), fan
nan chüan 番南絹 (Mvy.).

Eitel, u. kauśeya; Hs. ts. (J.), I 253, II
68, 189, III 510, 495, (B.), I 75, 166, (W.),
I 148 f., 286; I tsing (Takakusu), S. 60
(58); Mvy. 260, 14; 280, 7.

| 賞彌 Chiao-shang-mi. Skr. Kau-
śāmbī. s. Chü (拘)-shan-mi.

Hs. ts. (J.), III 510.

| 曇彌 Chiao-t'an-mi. Skr. Gau-
tamī (feminine Form zu Gautama, vgl.
Ch'iao [喬]-ta-mo). Name verschiede-
ner berühmter Frauen. Am bekann-
testen ist die Matrone Gautamī, die
Schwester der Mutter des Buddha und
dessen Pflegemutter. Sie heisst auch
Prajāpatī oder Mahāprajāpatī, mo-ho-

HACKMANN, Wörterbuch

po(-lo)-shê-po-ti 摩訶波(羅)闍
鉢提; s.d. Eine andere Gautamī, zur
Unterscheidung kṛṣā Gautamī ('die
schlanke G.') genannt, tritt in der Bud-
dhalegende auf, als der Buddha, ent-
schlossen, die Heimat zu verlassen, in
Kapilavastu einzieht; sie ruft dem Bud-
dha ein Wort zu, das er als einen Wink
versteh, die Welt aufzugeben. — An-
dere Transkr.: ch'iao-ta-mi 喬苔
彌 (Mvy), ch'ü-i 瞿弟, ch'ü-t'an-mi
瞿曇彌; andere Wiedergabe: ming
nü 明女, 'berühmte Frau'.

Eitel, u. Gautami; Mvy. 47, 40; Wohlge-
muth, Buddhacarita, S. 41, 64, 65; Kern-
Jacobi, I 53 f.

橋 Chiao.

| (oder 僑) 尸迦 Chiao-shih-chia.
Skr. Kauśika (Patronymikon zu Kuśika,
ein Ṛṣi). Patronymikon verschiedener
Personen, z.B. des Viśvāmitra (p'i-shê-
mi-to-lo 毗奢蜜多羅), des Leh-
rers des jungen Gautama. Kauśika ist
ferner eine Inkarnation des Indra.

Eitel, u. traiyastriṃśas und Viśvāmitra;
Mvy. 163, 28; Rockhill, Life, S. 19, 24;
Kern-Jacobi, I 41 f.

教 Chiao. 'Unterweisung, Lehre'. Der
gewöhnliche Ausdruck für Religion, z.B.
fo chiao 佛教, 'die buddhistische
Religion', ju chiao 儒教, 'die chine-
sische Staatsreligion', tao chiao 道
教, 'der Taoismus'. Im besonderen
Sinne wird das Wort für bestimmte
buddhistische Schriften gebraucht, ent-
sprechend Skr. śāsana, etwa 'Samm-
lungen von Vorschriften'. Nicht selten
bezeichnet chiao auch Skr. tantra
(z.B. chiao chu 教主, 'tantra ruler',
Beiname des Ti tsang).

de Harlez Voc., S. 51; Mvy. 66, 5; Giles,
Dict., No. 1: 52, 3589; de Visser, Ti-tsang,
S. 62.

教法 Chiao fa. 'Dharma der Unterweisung', Bezeichnung für Skr. āgama. s. A(阿)-han.

Eitel, u. āgama.

| **行者** Chiao hsing chē. 'Having religious observances'. Im Fang chih Übersetzung von Skr. Caritra(pura). s. Chē(折)-li-tan-lo.

Hs. ts. (W.), II 194.

| **化主** Chiao-hua-chu. 'Leiter der Unterweisung und Bekehrung'. Eine Würde, die ausgezeichneten Mönchen zuerkannt wurde. Im Brahmajālasūtra (Fan wang ching) wird sie zusammen mit ähnlichen anderen erwähnt. Sie ist nicht zu verwechseln mit dem Amt des hua chu **化主**.

de Harlez, Voc., S. 58; Fan wang ching, II, Kap. 25, S. 14a, 1 f.; de Groot, Code, S. 58.

| **門** Chiao mên. 'Schulgruppe der Unterweisung'. Bezeichnung einer Gruppe von Schulen, die der Gruppe tsung mên **宗門** gegenüberstehen. Chiao mên wird von Edkins als 'exoteric Buddhism' wiedergegeben (tsung mên als 'esoteric Buddhism'). Zu ihm gehören nach Edkins alle Schulen des chinesischen Buddhismus mit Ausnahme der Meditationsschule, die ihrerseits 'esoterisch' ist. Der Ausdruck chiao mên zielt auf den Gebrauch von Schriften zur Unterweisung, während tsung mên eine Schule bezeichnet, die sich nur auf die eigene Überlieferung gründet, da Bodhidharma das Buchstudium abwies.

Hackmann, Schulen, S. 31; Edkins, Buddhism, S. 155 ff.; Wylie, Notes, S. 209.

醮 Chiao. 'Trankopfer für die Toten bringen'. Ein Ausdruck, der speziell in Verbindung mit dem Ullambana-Fest, dem Allerseelenfest, gebraucht wird. Das Darbringen des Opfers heisst ta

chiao **打醮**, tso chiao **作醮**, chien chiao **建醮**, shê chiao **設醮**. Vgl. Wu(烏)-lan-p'o-na.

Eitel, u. ullambana; Giles, Dict., No. 1325.

驕 Chiao. 'Stolz, Selbstbewusstsein'. Übersetzung von Skr. māna. Die zweite unter den vier schweren Sünden (ssü fan nao **四煩惱**, s.d.).

de Harlez, Voc., S. 33.

喬 Ch'iao.

| **答彌** Ch'iao-ta-mi. Skr. Gautamī. s. Chiao(憍)-t'an-mi.

Mvy. 47, 40.

| **答摩** Ch'iao-ta-mo. Skr. Gautama, Patronymikon von Gotama. Ein Name der Familie des Buddha, den sie einem Ṛṣi entlehnt hatte und durch den sie (als kṣatriya-Familie) mit dem Brahmanenstand in Verbindung stehen wollte. Der Name Gotama wird von Buddha im nördlichen Buddhismus verhältnismässig selten gebraucht (viel weniger als Śākya), im südlichen Buddhismus dagegen häufig. — Andere Transkr.: ch'ü-ta-mo (chung) **瞿答摩(種)**, 'Gotama-Familie', ch'ü-t'an **瞿曇** (Mvy.), chü-t'an **居譚**; Übers.: ti tsui shêng **地最勝**, 'Mächtigster auf Erden' (gotama).

Eitel, u. Gautama; Hs. ts. (J.), II 301, 303, 338, III 18, 510, (B.), II 8. (W.), I 389; de Harlez, Voc., S. 9; Mvy. 1, 79; Oldenberg, Buddha, S. 113; Beal, Buddhism, S. 55 f.

巧 Ch'iao.

| **明** Ch'iao ming. 'Wissenschaft der Fertigkeiten'. Übersetzung von Skr. śilpasthānavidyā. s. Kung(工) ming.

Eitel, u. śilpasthāna vidyā śāstra; Hs. ts. (J.), III 489.

敲 Ch'iao.

| 經 Ch'iao ching. 'Klopfend den heiligen Text rezitieren'. Da man bei lautem Sprechen der heiligen Texte gewöhnlich als eine Art einfachster musikalischer Begleitung den Holzfisch schlägt, so sind beide Handlungen in diesem Ausdruck prägnant verbunden. Über den Holzfisch vgl. Mu (木) li; vgl. auch das folgende.

Giles, Dict., No. 1389.

| 木魚 Ch'iao mu yü. 'Den hölzernen Fisch klopfen'. Bezeichnung jener im buddhistischen Kultus so häufigen einfachsten Rhythmisierung der Rezitation oder anderer Kultushandlungen, wobei der Holzfisch (vgl. Mu [木] li) mit einem hölzernen Klopfer schnell nacheinander geschlagen wird. Vgl. auch vorher.

Giles, Dict., No. 1389.

偈 Chieh. s. Chi (偈), 'gāthā'.

| 締 Chieh-ti (oder t'i). Skr. gāthā. s. Chi (偈).

de Harlez, Voc., S. 54.

劫 (auch 劫) Chieh. Skr. kalpa. Bezeichnung eines langen Zeitraumes (auch mahākalpa, ta chieh 大劫 genannt), der zwischen Untergang und Erneuerung oder zwischen zwei Schöpfungen der Welt liegt, nach dem im Buddhismus die kosmologischen Vorgänge eingeteilt werden. Der Ursprung wird in astronomischen Tages- und Jahresvorgängen liegen. Die Rechnungen sind nicht immer einheitlich. Der Buddhismus unterscheidet: mahākalpa, 'grosser kalpa', antarakalpa, 'Zwischenkalpa', asaṃkhyā- oder asaṃkhyeyakalpa, 'unzählbarer kalpa'. Der mahākalpa, oft auch nur kalpa genannt, umfaßt die ganze Epoche des Bestehens

eines Weltsystems (cakravāla) vom Beginn seiner Zerstörung bis zu seiner vollständigen Erneuerung. Dieser Vorgang zerfällt in vier Stadien, nämlich: 1. Zusammenrollung (saṃvarta, huai chieh 壞劫); 2. vollendete Zusammenrollung (saṃvartasiddha, tsêng mieh chieh 增減劫); 3. Auseinanderrollung (vivarta, ch'êng chieh 成劫); 4. vollendete Auseinanderrollung (vivartasiddha, chu chieh 住劫). Jede dieser Epochen dauert ein asaṃkhyeyakalpa hindurch. Jeder dieser letzteren umfasst wieder zwanzig antarakalpas ('Zwischenkalpas', pieh chieh 別劫) oder kleine kalpas (hsiao chieh 小劫), deren jeder nach der in ihm wachsenden und abnehmenden Dauer des Menschenlebens in eine zunehmende und abnehmende Hälfte (tsêng chieh 增劫 und chien chieh 減劫) geteilt wird. Solange das Menschenleben in einem antarakalpa zunimmt, unterscheidet man vier Zeitalter (yuga): das eiserne, eherne, silberne, goldene. Wenn es abnimmt, folgen drei Zeitalter des Niedergangs (san tsai 三災), charakterisiert durch (a) Pestilenz, (b) Krieg, (c) Hungersnot, wobei das menschliche Leben immer mehr reduziert wird (vgl. Chieh cho). — Eine andere Berechnung teilt einen antarakalpa in acht yugas, vier aufsteigende, in denen das Gute zunimmt, und in vier absteigende; sie heissen: kali, dvāpara, tretā, kṛta und umgekehrt. Der kaliyuga ist die schlimmste Lebensperiode. — Es gibt noch andere Systeme der Rechnung nach kalpas. Man unterscheidet ausserdem noch 'nicht leere' (aśūnya) und 'leere' (śūnya) kalpas, je nachdem Buddhas darin erscheinen oder nicht. Von den ersteren gibt es wieder fünf Arten nach der An-

zahl der Buddhas, die darin auftreten. Die letzte wird auch bhadrakalpa ('gesegneter kalpa', hsien chieh 賢劫 [Fa hsien und Hsüan tsang], 'wertvoller kalpa', oder chuang yen chieh 莊嚴劫, 'Schmuck-kalpa') genannt, weil in ihm nach der Lehre des Hīnayāna fünf, nach der des Mahāyāna tausend Buddhas auftreten. Im jetzigen bhadrakalpa war Śākyamuni von diesen der vierte; es werden also noch einer, bezw. 996 folgen. — Vollständige Transkr.: chieh-po 劫波 (Mvy.), chieh-po-po-t'ō 劫波簸陀, 'kalpa-bhadra'; Übers.: ta shih fēn 大時分, 'grosser Zeitabschnitt'.

Eitel, u. kalpa; Fa hsien (Legge), S. 74, S. 二十五, 4; Hs. ts. (J.), I 126, 190, II 100, III 486, (B.), S. LXXVIII, II 116 u.ö., (W.), II 114 f.; Mvy. 30, 42, 48; 253, 73-75; 253, 62-67; Wu chia tsung, S. 1; Kern-Jacobi, I 422 ff., 314; Lefmann, Lalitavistara, S. 95 ff.; Sp. Hardy, Buddhism, S. 1 f., 5 ff.; Childers, Dict., u. kappo; H. v. Glasenapp, Die Religionen Indiens, S. 241 ff.

劫濁 Chieh cho. 'kalpa-Unreinheit', Übersetzung von Skr. kalpakaṣāya. Die fünfte von fünf Verunreinigungen oder Verderbnissen (Verfallzeichen). Sie tritt ein in einem niedergehenden (abnehmenden) kalpa (劫) und besteht in Hunger, Pest, Krieg und allgemeinem Sterben. Vgl. Cho (濁) und Wu (五) cho. — Andere Wiedergabe: o shih chieh cho 惡世劫濁, 'Kalpa-Unreinheit des schlechten Weltzeitalters'.

Eitel, u. kâchaya; de Harlez, Voc., S. 45; Mvy. 124, 5; Chiao shêng fa shu, V, S. 3 b; Chavannes, 500 contes, I 16, Anm. 3; Dharmasamgraha (Kasawara), No. XCI.

| 比羅伐率堵 Chieh-pi-lo-fa-su-

tu. Skr. Kapilavastu. s. Chia (迦)-wei-lo-wei.

Eitel, u. Kapilavastu; Hs. ts. (J.), III 511; Mvy. 193, 16.

劫比拏 Chieh-pi-na. Skr. Kapphina (auch Kapphilla, Kamphilla). Name eines Jüngers des Buddha, auch Mahākapphina genannt. Die Legende erzählt, dass Buddha ihn zu eifriger Teilnahme an der uposatha-Feier angetrieben habe. — Andere Transkr.: chieh-pin-na 劫賓那; chines. Bezeichnung: fang su 房宿, 'das Sternbild Skorpion', weil Kapphina geboren sein sollte auf ein Gebet hin, das an jenes Sternbild gerichtet war.

Eitel, u. Kapphina; Sdhp. (Burnouf), S. 1, 126, 294, (Kern), S. 2, 198; Kern-Jacobi, II 61 f.

| 比他 Chieh-pi-t'a. Skr. Kapitha. Der Name eines Landes im nördlichen Vorderindien, nordwestlich von Kanauj. In diesem Lande lag ein berühmtes, von Hsüan tsang erwähntes Kloster an der Stelle, wo Buddha aus dem Trayastrimśa-Himmel wieder herabgekommen war, nachdem er dort drei Monate lang seiner Mutter und den devas den dharma gepredigt hatte. Ein anderer (älterer) Name war Sāṅkāśya (sêng-ch'ieh-shih 僧迦施, s. d.). — Kapitha war auch der Name eines Brahmanen, mit dem sich eine von Hsüan tsang erzählte Legende beschäftigt.

Eitel, u. Kapitha; Hs. ts. (J.), I 110, II 236 f., III 342 f., 349, 511, 527, — II 404, (B.), I 202 ff., — II 79, (W.), I 333 ff., — II 82.

| 賓那 Chieh-pin-na. Skr. Kapphina. s. Chieh-pi-na.

Eitel, u. Kapphina.

| 波 Chieh-po. Skr. kalpa. s. Chieh.

Eitel, u. kalpa; Mvy. 253, 73.

劫波簸陀 Chieh-po-po-t'o. Skr. kalpabhadra, wohl für bhadrakalpa. s. Chieh und Hsien(賢) chieh.

Eitel, u. kalpa.

| **薄健** Chieh-po-chien. Skr. Khavakan. s. A(阿)-po-chien.

Eitel, u. Invakan; Hs. ts. (J.), I 270, III 511.

| **布呬那** Chieh-pu-tan-na. Skr. Kaputana. Name eines von Hsüan tsang erwähnten Landes; etwa 30 Meilen nordwestlich vom heutigen Samarkand, die Gegend um das heutige Mitān.

Eitel, u. Kapōtana; Hs. ts. (J.), II 19, III 281, 511, (B.), I 33 f., (W.), I 96 f..

| **地羅** Chieh-ti-lo. Skr. khadira. s. Chieh(竭)-t'o-lo.

Eitel, u. khadira.

届 Chieh.

| **支** Chieh-chih. Türkisch (?) Kucha. s. Ch'ü(屈)-chih.

Hs. ts. (W.), I 58.

戒 Chieh. Übersetzung von Skr. śīla, 'Gewohnheit, Charakter, Moralität, Pflicht'. Der chinesische Ausdruck hat negativen Sinn ('Verbot'), was mit dem vorwiegend verbotenden Charakter der buddhistischen Sittlichkeit übereinstimmt. 1. śīla, 'rechtes Verhalten', umfasst in der Formel des achtteiligen Pfades (pa shêng tao fên **八聖道分**) die Glieder 2-7: rechter Entschluss, rechtes Wort, rechte Tat, rechtes Leben, rechtes Streben, rechte Besinnung. Diese ethisch-asketische Selbstzucht bildet die notwendige Grundlage für die Erreichung des höheren buddhistischen Strebens, nämlich dhyāna (ting **定**, 'Meditation') und prajñā (chih hui **知慧**, 'Erkenntnis'). Sie besteht hauptsächlich aus dem Halten

der alten brahmanischen Gebote und aus der Zügelung der Sinne. Die zehn Regeln über das rechte Verhalten der Mönche heissen daśaśīla (shih chieh **十戒**, s.d.) oder śikṣāpada (hsüeh ch'u **學處**). Vgl. Wu (**五**) chieh und Pa (**八**) ch'ai. — 2. chieh heisst auch der erste der fünf Teile des dharmakāya. s. Fên (**分**) und Ch'ao (**超**) sê yin. — 3. Ausserdem führt diese Bezeichnung die zweite der zehn oder sechs pāramitās. Dafür auch ch'ih chieh **持戒**, 'Halten der Gebote'; s.d. — Transkr.: shih-lo **尸羅**, abgekürzt shih **尸**; andere Übers.: chieh lü **戒律**, 'Regeln der Disziplin', wei i **威儀**, 'würdiges Benehmen'. Vgl. auch Hsiang (**庠**) hsü; s. auch Hsüeh (**學**).

Eitel, u. śīla; Fa hsien (Legge), S. 78, S. **二十六**, 12; S. 99, S. **三十六**, 6; de Harlez, Voc., S. 27, 29, 47; Hackmann, Schulen, S. 6; Mvy. 245, 603; Beckh, Buddhismus, II 25 ff.; Oldenberg, Buddha, S. 334 ff.; Heiler, Buddhistische Versenkung, S. 10 f. — Zu 3: Mvy. 34, 2; Anesaki, Ethics, S. 18.

戒基本 Chieh chi pên. 'Grundlage der Moral'. Wiedergabe von Skr. śikṣāpada. s. Shih (**十**) chieh.

Mvy. 245, 602.

| **中福** Chieh chung fu. 'Glück durch Disziplin'. Wiedergabe von Skr. śīlamayaṃ puṇyakriyāvastu. s. Ch'ih (**持**) chieh shêng fu.

Mvy. 93, 3.

| **賢** Chieh hsien. Übersetzung ('Benehmen-wertvoll') von Skr. Śīlabhadra. Name eines Mönches im Nālanda-Kloster in Vorderindien. Hsüan tsang genoss den Unterricht dieses Mönches längere Zeit. Śīlabhadra stand wegen

seiner Weisheit und Uneigennützigkeit in hohem Ansehen und war zur Zeit des Hsüan tsang Abt des Nālanda-Klosters und einer der 'grossen Bodhisattvas' von Nālanda. Er wird als eines der Häupter der Tz'ü ên-Schule angesehen. — Transkr.: shih-lo-po-t'o-lo 尸羅跋陀羅.

Eitel, u. Śilabhadra; Hs. ts. (J.), I 144, 146, 152, 163, 215, II 451, III 47, 78, 489, 505, (B.), II 110-12, (W.), II 109 f., 168 f.; Beal, Life, S. 120; Hackmann, Schulen, S. 16; Mvy. 177, 33.

戒環 Chieh huan. Name eines Mönches der T'ien t'ai-Schule aus der Sung-Dynastie (960-1280), Verfasser des B.N., No. 1623 genannten Werkes.

B.N., Sp. 466; Bagchi, Canon, S. 693.

| **日** Chieh jih. Übersetzung ('Benehmen-Sonne', 'sun of morality', B.N.) von Skr. Śilāditya. Beiname des indischen Königs Harṣavardhana in Kanyākubja (chieh-jo-chü-shê 羯若鞠闍), dem modernen Kanauj. Er war ein eifriger Förderer des Buddhismus, Zeitgenosse und Freund des Hsüan tsang. Seine Thronbesteigung wird mit Avalokiteśvara in besondere Verbindung gebracht. Er gilt auch als Verfasser des Werkes B.N., No. 1071. — Ein anderer König desselben Namens regierte etwa 60 Jahre vor Hsüan tsang in Mālava. — Transkr.: shih-lo-a-tieh-to 尸羅阿迭多.

Eitel, u. Śilāditya; B.N., Sp. 378; Bagchi, Canon, S. 594; Hs. ts. (J.), I 161, 206, 215, II 251, III 163, 489, 504, — III 156, (B.), I 215 ff. u.ö., — II 261, 267, (W.), I 343 ff., II 171, 183, — 242, 247; Kern-Jacobi, II 57, 167, 275 ff., 540 ff.

| **律** Chieh lü. 'Regeln der Disziplin'. 1. Übersetzung von Skr. śīla. s. Chieh. — 2. Übersetzung von Skr. vinaya. s. P'i(毗)-nai-yeh.

1. Mvy. 245, 603. — 2. Fa hsien (Legge), S. 10, 98, S. 三, 4, 三十五, 11 u.ö.

戒博迦 Chieh-po-chia. Skr. Kapaka. Wahrscheinlich falsche Transkription für Skr. Śvapāka, shu-po-chia 戍博迦; s.d.

Watters, Lohan, S. 18.

| **台** (oder **臺**) Chieh t'ai. 'Plattform der Verbote'; abgekürzt auch nur t'ai genannt. s. das folgende.

Hackmann, Schulen, S. 23, Anm. 6.

| **壇** Chieh t'an. 'Altar der Verbote', auf dem man sich zum Halten der Gebote ('Verbote'; vgl. Chieh) verpflichtet (vgl. auch Shou [受] chieh). Chines. Bezeichnung der steinernen oder hölzernen Estrade, auf der die feierliche Ordination der Mönche stattfindet und die auch chieh t'ai 戒台 (oder 臺), 'Plattform der Verbote', und abgekürzt t'ai oder t'an 壇 genannt wird. Vgl. auch Ju (入) t'an. — Chieh t'an ist auch Bezeichnung der Diözesen (s. Chieh [結] chieh), deren Zentrale eben Ort der Ordination war (Anesaki, Ethics, S. 27).

de Harlez, Voc., S. 58; Hackmann, Schulen, S. 23; de Groot, Code, S. 211.

| **牒** Chieh tieh. 'Ausweis über (Annahme der) Gebote'. Bezeichnung des offiziellen Zeugnisses, das ein Mönch nach der Ordination (shou chieh 受戒) erhält (das 'Priesterdiplom'). — Andere Bezeichnung: tu tieh 度牒, 'Ordinationsdiplom'.

Giles, Dict., No. 1531, 11122, 12089.

| **財** Chieh ts'ai. Übersetzung von Skr. śīladhana, 'Schatz der Pflichterfüllung'. Bezeichnung des zweiten unter den sieben Tugendschätzen. s. Ch'i (七) tē ts'ai.

de Harlez, Voc., S. 29; Chiao shêng fa shu, VII, S. 5b; Mvy. 78, 2.

截 Chieh.

| 頭 Chieh t'ou. 'Abgeschnittenes Haupt'. Chinesische Erklärung des Namens Takṣaśilā bei Fa hsien. Hsüan tsang erzählt eine Legende aus einem früheren Dasein des Buddha als König Candraprabha von Takṣaśilā, der sich das Haupt abschnitt und es als Almosen gab; er wiederholte dies durch tausend Existenzen, um dadurch die bodhi zu erlangen. In dieser Weise wurde der Name der Stadt etymologisiert; es gibt aber auch andere Erklärungen des Namens. Vgl. auch Chan (戰)-ta-lo-po-la-p'an. — Über Takṣaśilā s. Chu (竺) Ch'a-shih-lo.

Fa hsien (Legge), S. 32, S. 九 . 3; Hs. ts. (J.), II 151, 154.

接 Chieh.

| 引佛 Chieh yin fo. 'Der Buddha, der empfängt und führt', nämlich die Seelen der Gläubigen beim Tode empfängt und ins westliche Paradies führt. Ein Beinamen des Amitābha der Schule des Reinen Landes (ching t'u tsung 淨土宗). s. Hsi (西) fang chieh yin und A(阿)-mi-t'ō fo.

Edkins, Buddhism, S. 246, 386.

揭 Chieh.

| 職 Chieh-chih. Transkription von Gaci oder Gaz. Name eines Landes südlich von Balkh, nach Yule das heutige Tal von Gaz.

Eitel, u. Gatchi; Hs. ts. (J.), I 68, II 35, III 293, 511, (B.), I 48 f., (W.), I 114 f.

| 利呵跋底 Chieh-li-ho-po-ti. Skr. gr̥hapati, 'Hausherr'. Gewöhnliche Benennung der Angehörigen der vaiśya-Kaste. Das Wort wird, wie seine chines. Übersetzung chü shih 居士, von an-

gesehenen Laienanhängern des Buddhismus gebraucht, die nicht aus den ersten beiden Kasten stammen. — Vgl. Chang (長) chē, das auch oft mit gr̥hapati übersetzt wird, mit diesem aber nicht identisch ist.

Eitel, u. gr̥hapati und vaiśya; Ssü fēn chieh pēn, S. 8 b, 7; Beal, Catena, S. 392; Dutoit, Leben des Buddha, S. 346.

揭路荼 Chieh-lu-ch'a. Skr. garuḍa. s. Chia(迦)-lou-lo.

Eitel, u. garuḍa.

| (oder 竭) 盤 (oder 槃) 陀 Chieh-p'an-t'ō. Skr. Kabhanda oder Kavanda. Name eines von Hsüan tsang erwähnten Reiches südöstlich oder östlich vom Pamir-Tale, südlich von Kashgar, nördlich vom Hindukush.

Eitel, u. Khavandha; Hs. ts. (J.), I 273, III 209, 511, (B.), S. LXXXIX, II 298 ff., (W.), II 285 ff.

揲 Chieh.

| 手 Chieh shou. 'Handspanne', Übersetzung von Skr. vitasti, 'Spanne'. Name eines Längenmasses, das 12 aṅgulas, ungefähr 9 engl. Zoll, betrug (ein aṅgula ist die Breite eines Daumens); der 32000. Teil eines yojana.

Eitel, u. vitasti; Hs. ts. (J.), II 60, III 489; Kirfel, Kosmog., S. 332, 336.

竭 Chieh.

| 盤陀 Chieh-p'an-t'ō. Skr. Kabhanda oder Kavanda. s. Chieh(揭)-p'an-t'ō.

Hs. ts. (J.), III 511.

| 地洛迦 Chieh-ti-lo-chia. Skr. khadiraka. s. Chieh(羯)-ti-lo-chia.

Mvy. 194, 4.

界 Chieh.

| 知力 Chieh chih li. 'Kraft der Erkenntnis der Welt'. Wiedergabe von Skr. nānādhātujñānabala, 'Kraft der

Erkenntnis der verschiedenen Elemente'. Bezeichnung der vierten (oder dritten) unter den 'zehn Kräften der Buddha-Frucht' (s. Fo [佛] kuo shih li), nämlich zehn besonderen Eigenschaften, die mit Erreichung der Buddha-Würde verbunden sind. Das Wort chieh wird im obigen Ausdruck für shih chieh 世界 stehen, und der Sinn wird sein, dass der Buddha alle Welten durchschaut ('the wisdom that sees the various sakwala's [cakravālas]', wie Sp. Hardy übersetzt). — Genauere Wiedergabe: chung chung chieh chih li 種種界智力, 'Kraft der Erkenntnis der verschiedenen Welten'.

Eitel, u. daśabala; de Harlez, Voc., S. 23; Mvy, 7, 4; Sdhp. (Burnouf), S. 785 f.; Sp. Hardy, Buddhism, S. 395.

竭 Chieh.

| 又(國) Chieh ch'a (kuo). Name eines bei Fa hsien erwähnten Landes, das am Oberlauf des Indus gelegen haben muss, jedoch nicht mit Sicherheit identifiziert ist.

Eitel, u. Khaśa; Fa hsien (Legge), S. 18, 22, S. 四, 14, 六, 3; (Rémusat), S. 29; Hs. ts. (B.), II 298, Note.

| 齋溼伐羅 Chieh-chi-shih-fa-lo. Transkription des Namens (Khajīśvara?, Kaccheśvara?) der Hauptstadt des Landes A-tien-p'o-ch'ih-lo 阿點婆翅羅, in der Gegend des heutigen Karachī, bei Hsüan tsang erwähnt.

Eitel, u. Khadjīśvara; Hs. ts. (J.), III 175 f., 411, 511, (B.), II 276, (W.), II 256.

| 夷 Chieh-i. Skr. Gayā. s. Ch'ieh (伽)-hsieh-chia-shê-po.

Wieger, Bouddhisme, II, S. 96, 12.

| 阨羅 Chieh-t'o-lo. Skr. khadira. Name eines indischen Baumes der Acazienart (*Acacia catechu*), von dessen

Holz man Spähne zum Reinigen des Mundes und der Zähne herstellte. Hsüan tsang erzählt, dass aus einem solchen Spahn, den Buddha in die Erde steckte, ein Wald entstand. — Andere Transkr.: chieh-ti-lo 劫地羅, chieh-ta-lo 羯達羅; chines. Bezeichnung: yen pên 檀本, 'Wurzel des Jambu', nach Eitel auch yen shan lin 檀山林, 'Wald von den Jambu-Bergen' (wohl irrtümlich).

Eitel, u. khadira; Hs. ts. (J.), II 55, III 511, (B.), I 68, (W.), I 129 f.; Mvy. 196, 16.

節 Chieh.

| 臘 Chieh la. 'Fest des Winteropfers'. s. La (臘).

Giles, Dict., No. 6667.

| 量食 Chieh liang shih. 'Nur eine beschränkte Menge essen'. Wiedergabe von Skr. khalupaścādbhaktika, 'nach der Mahlzeit nicht mehr essend'. Bezeichnung einer der dreizehn oder zwölf dhūtānga-Pflichten des buddhistischen Mönchs, nämlich der Vorschrift, nur einmal am Tage zu essen. Sie wird auch so ausgedrückt: pu ch'ung shou shih 不重受食, 'nicht wiederholt Nahrung zu sich nehmen', oder wu shih hou chai 無食後齋, 'nicht essen nach dem Fasten', u.a.

I tsing (Takakusu), S. 57; de Harlez, Voc., S. 30; Mvy. 49, 6; Dharmasamgraha (Kasawara), No. LXIII, S. 48 f.; Childers, Dict., u. pacchābhattiko; Sp. Hardy, Monachism, S. 9 f., 99 f.; Burnouf, Introd., S. 307 f.; Kern-Jacobi, II 20.

結 Chieh. 'Fessel'. Übersetzung von Skr. saṃyojana. Die Gruppe der (sieben) hemmenden oder antreibenden (Pāli anusaya) Sünden; sie heißen (nach Anesaki); 1. fawning (anunaya) or sensual pleasure (kāmarāga); 2. repugnance (paṭigha); 3. opinion (ditṭhi); 4. perplexity (vicikicchā); 5.

pride (māna); 6. attachment to existence (bhavarāga); 7. ignorance (avijjā). Andere zählen acht oder zehn derartige fesselnde Geisteszustände auf. Sie fesseln an das Rad der Wiedergeburt. — Andere Übers.: fu 縛, 'Fessel'. Im Pāli heissen diese Sünden auch anusaya (Skr. anuśaya), was im Chinesischen wiedergegeben wird durch shih 使, 'veranlassend', oder chieh shih 結使; s. Shih (使).

Anesaki, Ethics, S. 16, 33; Mvy. 109, 52; Dhammasaṅgani (Mrs. Rh. Davids), S. 297; Childers, Dict., u. anusayo.

結跏而坐 Chieh chia êrh tso. Wiedergabe ('das hockende Sitzen mit gekreuzten Beinen') von Skr. paryāṅka-bandha oder paryāṅkagrānṭhibandha. s. das folgende.

de Harlez, Voc., S. 62.

| **跏 (oder 加) 趺坐** Chieh chia fu tso. Wiedergabe von Skr. paryāṅka-(grānṭhi)bandha, 'das hockende Sitzen mit gekreuzten Beinen', auch utkuṭukāsana, 'das aufrechte Sitzen', genannt. Der Oberkörper ist dabei gerade aufgerichtet, die Füße sind unter dem Gewande verborgen, oder die Fusssohlen sind sichtbar und nach oben gekehrt. Diese Haltung ist die der Meditation und der Verehrung bei Buddhas und Asketen; in ihr gehen die Heiligen in den Tod. — Andere Wiedergaben: chieh chia êrh tso **結跏而坐**, (chieh) chia tieh tso (**結跏趺坐**) (bei Eitel, wo aber wahrscheinlich tieh 跪 verschrieben ist für fu 跪), tun tso **墩坐**, fu tso **跪坐**. Vgl. auch Shên (身) hsin pu tung und Ta (打) tso.

Eitel, u. paryāṅka bandhana und utkuṭukāsana; Lung shu ching t'u wên, IV, S. 13a, Z. 2; de Harlez, Voc., S. 62; Mvy. 244, 21; 245, 306 (281, 75); Giles, Dict., No. 1152, 3620.

結跏趺坐 Chieh chia tieh tso. Wiedergabe von Skr. paryāṅka-(grānṭhi)bandha. s. vorher.

Eitel, u. paryāṅka bandhana.

| **界** Chieh chieh. Wiedergabe von Pāli sīmā, 'Diözese, Gesamtheit der Diözesen, die Kirche als Ganzes'. In China sind Diözesen zuerst durch den indischen Mönch Guṇabhadra mit kaiserlicher Erlaubnis im Jahre 430 n. Chr. eingeführt worden. Eine andere Bezeichnung ist chieh t'an 戒壇, s. d.

Anesaki, Ethics, S. 27.

| **制** Chieh chih. 'La jonction des règlements' (de Groot). Ein Name für den Beginn der Sommer-Ruhezeit der Mahāyāna-Mönche. s. das folgende.

de Groot, Code, S. 201 ff.

| **夏** Chieh hsia. 'Der Sommerbeginn'. Name für den 16. Tag des 4. Monats, an dem die Sommer-Ruhezeit der Mahāyāna-Mönche in China beginnt. — Andere Bezeichnung: chieh chih **結制**, 'la jonction des règlements'. Vgl. An(安)chü.

de Harlez, Voc., S. 62; de Groot, Code, S. 201 ff.; Fan wang ching, II, Kap. 26, 37, 39.

| **人緣** Chieh jên yüan. Wörtl.: 'die Verbindung mit der Ursache herstellen', d.h. eine Handlung an jemandem oder für jemanden vollziehen, durch die dessen karman zur Verwirklichung kommt; sein vorbestimmtes Los erfüllen.

Lung shu ching t'u wên, VI, S. 2b, Z. 8, 7.

| **使** Chieh shih. Wiedergabe von Pāli anusaya (Skr. anuśaya). s. Shih (使). Vgl. Chieh.

Anesaki, Ethics, S. 16, 33.

| **文** Chieh wên. 'Schlusspartikel'.

Chinesische Wiedergabe für Skr. svāhā.
s. So(娑)-fu-ho.

de Harlez, Voc., S. 41.

羯 Chieh.

| 吒布怛那 Chieh-ch'a-pu-ta-na.
Skr. kaṭapūtana; eine Art Dämonen. s.
Chi(極) ch'ou kuei.

Eitel, u. kaṭabhātana.

| 耻那衣 Chieh-ch'ih-na i. Skr. ka-
ṭhina. s. Chia(迦)-ch'ih-na (i).

Mvy. 266, 28; 273, 85.

| 若鞠闍 (oder 闍) Chieh-jo-
chü-shê. Skr. Kanyākubja. Name einer
Stadt (bei Hsüan tsang auch des Ge-
bietes) in Vorderindien an der Gaṅgā,
das moderne Kanauj, Residenz des Kö-
nigs Śilāditya (s. Chieh [戒] jih).
Auch Fa hsien erwähnt die Stadt. Nach
Hsüan tsang hiess sie in alter Zeit Ku-
sumapura; s. Chü(拘)-su-mo-pu-lo
ch'êng. — Andere Transkr.: chien-na-
kuei-po-shê 鞞拏究撥闍, ge-
kürzte Transkr.: chi-jao-i ch'êng 罽
(oder 憍) 饒夷城 (s. d.);
Übers.: ch'ü nü ch'êng 曲女城,
'Stadt der buckligen Mädchen', wozu
Hsüan tsang eine Legende erzählt (J.,
II 244 ff.). Vgl. auch Ta(大) shu
hsien.

Eitel, u. Kanyākubdja; Fa hsien (Leg-
ge), S. 54, S. 十七, 7, (Rémusat), S.
167 f.; Hs. ts. (J.), I 111, 206, 242, 254,
II 244 f., III 163, 343, 490, 511, (B.), I
206 ff., (W.), I 340 ff.; Giles, Dict. No. 978.

| 蘭鐸迦 Chieh-lan-to-chia. Skr.
Karaṇḍaka oder Kalandaka. s. Chia
(迦)-lan-t'o.

Eitel, u. karaṇḍa.

| 利沙鉢那 Chieh-li-sha-po-na.
Skr. kārṣāpaṇa. s. Chia(迦)-li-sha-
po-na.

Eitel, u. karchāpaṇa.

羯利王 Chieh-li wang. Skr. Kalirā-
ja. Name eines Königs von Magadha,
der Mittelpunkt einer Jātaka-Erzählung
ist. Er liess dem Ṛṣi Kṣāntivādin, einer
früheren Verkörperung des Buddha,
Hände und Füsse abschneiden, weil
eine der königlichen Konkubinen
ihn besucht hatte. Der Ṛṣi erduldet
dies gleichmütig und versprach dem
König, er werde einst als Kaunḍinya
wiedergeboren werden. Dies machte
auf den König einen so tiefen Eindruck,
dass er sich bekehrte. — Andere Tran-
skr.: chia-li wang 加利王, ko-li
wang 歌利王, chia-lan-fou 迦
藍浮, Pāli Kalābu, wie der König im
Jātaka heisst; Übers.: tou chêng wang
罽 (oder 鬪) 諍王, 'Streit-König'.

Eitel, u. Kalirādja; Hs. ts. (J.), I 86,
II 133, III 498, 511, (B.), I 121 f., (W.), I
227 f.; Malalasekera, Pāli proper names,
I 536.

| 饒伽 Chieh-ling-ch'ieh. Skr. Ka-
liṅga. Name eines Reiches in Vorderin-
dien, südöstlich von Kośala. Die Haupt-
stadt lag an der Godāvarī. Einer der
Augenzähne des Buddha kam in das
Reich Kaliṅga. Später eroberte Aśoka
das Land, worüber er nachher wegen
des vielen Blutvergiessens bittere Reue
empfand. — Andere Transkr.: ko-ling-
ko 葛令葛. — Ein anderes Kaliṅga
(ho-ling 訶陵) erwähnt I tsing als
eine Insel (chou 洲) in der 'südlichen
See' (nan hai 南海), d.h. in der See
bei Südchina oder im malayischen Ar-
chipel. Nach den chinesischen Histori-
kern soll es mit Java identisch sein oder
auf der malayischen Halbinsel liegen.

Eitel, u. Kaliṅga (I. Aufl.; in der 2. Aufl.
steht 陵 für 饒); Hs. ts. (J.), I 185, III
92 f., 394 f., 511, (B.), II 207 f., (W.), II
198 f.; Mvy. 193, 26; Kern-Jacobi, im Reg.

unter Kalinga. — I tsing (Takakusu), S. XXXIX, XLVII, 10.

羯洛迦孫馱 Chieh-lo-chia-sun-t'o. Skr. Krakucchanda. s. Chia(迦)-lo-chiu-ts'un-t'o.

Eitel, u. Krakutchchanda.

| **羅迦忙陀** Chieh-lo-chia-mang-t'o. Wie vorher.

Eitel, u. Krakutchchanda.

| **羅拏 (oder 孛) 蘇伐剌那** Chieh-lo-na-(oder nu)-su-fa-la-na. Skr. Karṇasuvarṇa. Name eines vorderindischen Reiches, dessen Lage nicht sicher feststeht (nach Fergusson ein Teil von Burdwan, Birbhūm und Murshidabad in Bengalen). Der König Śaśāṅka (shē-shang-chia **設賞迦**) von Karṇasuvarṇa war ein Feind des Buddhismus und ermordete (zu Hsüan tsang's Zeit) Rājyavardhana, den Herrscher von Kanyākubja. In Karṇasuvarṇa lag das Kloster Raktaviṭi (lo-to-wei-chih **絡多未知**; s. d.). Hsüan tsang übersetzt den Namen Karṇasuvarṇa (in umgekehrter Folge) mit chin êrh **金耳**, 'Goldohr'.

Eitel, u. Karṇasuvarṇa; Hs. ts. (J.), I 112, 180, II 248, III 84 ff., 389, 392 f., 489, 511, (B.), I 210, 212, II 201, (W.), I 343, II 191 ff.

| **羅頻迦** Chieh-lo-p'in-chia. Skr. kalaviṅka. s. Chia(迦)-ling-p'i-chia.

Eitel, u. kalaviṅka.

| **摩 (oder 磨)** Chieh-mo. Skr. karma (Pāli kamma). Bezeichnung der guten und bösen Handlungen mit Rücksicht auf ihren sittlichen Wert und die darin liegende Wirkungskraft, also auf die Beeinflussung der Wiedergeburt. Jedes Wesen wird nach dem Tode in einem neuen Dasein wiedergeboren, und der Zustand in der neuen Daseinsform ist abhängig von den guten und bösen Taten in den früheren Existenzen. Vgl.

Shan (善) tao und O (惡) tao. Die Vergeltung erfolgt unmittelbar in dieser Existenz (vgl. Wu [無] chien yeh und Chêng [正] pao) oder in den folgenden (vgl. Yü [餘] pao), aber die Folgen der Tat wirken unendlich fort durch die Reihe der Wiedergeburten. Ausdrücke für die Wirkung des karma sind: kuo miao **果苗**, 'das Heranreifen der Frucht', kuo pao **果報**, 'Fruchtvergeltung', yin kuo **因果**, 'Ursache und Wirkung', yin kuo **陰果**, 'geheime oder verborgene Folgen', pao **報**, 'Vergeltung'. Das karma ist die eigentliche Achse der Wiedergeburt, „der gewaltige Weltmechanismus, welcher den Wanderungen von Dasein zu Dasein den Weg vorschreibt und ... der Forderung gerechter Verteilung der ... Geschehe Genüge tut" (Oldenberg). Das Ziel der Buddhisten ist die Aufhebung des karma, wodurch die Folge der Wiedergeburten aufhört. Der Arhat ([a-]lo-han [阿]羅漢) hat das Ziel erreicht und geht nach dem Tode unmittelbar in das Nirvāṇa ein. — Ferner bezeichnet karma im Buddhismus die 'heiligen Handlungen', die Riten (sowie die Ritualliteratur). Der Ausdruck saṃghakarma, sêng-chieh-mo **僧羯磨**, bezeichnet eine rituelle Handlung, zu der ein ganzes Ordenskapitel berufen werden musste, z.B. bei der Bestrafung von bestimmten Vergehen (Prātimokṣa, Kap. I). — Andere Transkr.: ko-li-ma **葛哩麻**; Übers.: yeh **業**, 'Tat', hsing **行**, 'Wandel', yeh yüan **業緣**, 'Einwirkung der Tat', yeh pao **業報** (schon etwas mehr:), die 'Tat-Vergeltung', tso fa **作法**, 'den dharma ausführen', shih **事**, 'Handlung, Angelegenheit',

chung yin 種因, 'Ursache aussäen'.

— Vgl. Yin (因) kuo.

Eitel, u. karma; Lung shu ching t'u wên I, S. 1b, Z. 6; Mvy. 7, 2; 9, 13-15; 30, 39; 48, 27; 197, 139; 203, 3; 209, 10; B. N., No. 1349; Wieger, Bouddhisme, I 133, 144; Chapin, Iconogr., S. 123; Giles, Dict., No. 2886, 6627, 3366, 1460; Anesaki, Ethics, S. 10, 11, 15, 25; ders., Outlines, S. 33 f., 183, 203, 205, 212 u.ö.; Oldenberg, Buddha, S. 52 f., 262 f., 298, Anm. 3.; Kern-Jacobi, I 460 ff.; Seidenstücker, Pāli-Buddhismus, S. 51 ff.; E. Hardy, Buddhismus, S. 78, 163.

羯摩 (oder 磨) 陀那 Chieh-mo-t'o-na. Skr. karmadāna. Bezeichnung eines sehr wichtigen Mönchsamtes. Der karmadāna ist betraut mit der Leitung aller wichtigen zeremoniellen Handlungen und geistlichen Übungen, weswegen er im Fan wang ching (Kap. 25, S. 15a, 2) auch 'Leiter der Meditationen' (chu tso ch'an 主坐禪 oder tso ch'an chu 坐禪主) genannt wird. Eine andere Bezeichnung für ihn ist wei na, 維那, was nach dem Fan i ming i (Kap. 4; vgl. de Groot, Code, S. 170) dasselbe bedeutet wie chih sêng shih chih tz'ü ti 知僧事之次第, 'der die Reihenfolge religiöser Handlungen bestimmt'; dieser letzte Ausdruck wird abgekürzt zu chih shih 知事 (bei de Groot und de Harlez shih chih), 'Leiter der Handlungen'. Die Funktionen des karmadāna sind bei de Groot beschrieben. In den Ch'an-Klöstern nimmt er auch den Platz des tu chien 都監, des allgemeinen Leiters oder Aufsehers, ein. — Andere Bezeichnung: shou shih 授事, 'der die (religiösen) Handlungen durchführt'. Vgl. auch Hsing (行) fa chu.

Eitel, u. karmadāna; Hs. ts. (J.), I 143, III 511, 484, 564; Pai chang ch'ing kuei, VI, S. 2a, 1, 2; 5a, 8; de Harlez, Voc., S. 53, 58; Mvy. 281, 160; de Groot, Code, S.

58, 170 f.; Beal, Life, S. 106, Anm. 1; Suzuki, Essays II, 173 Anm.

羯磨師 Chieh-mo shih. 'Lehrer in den Obliegenheiten'. Übersetzung von Skr. karmācārya. s. A(阿)-chê-li-yeh.

I tsing (Takakusu), S. 198.

| 尼 (迦) Chieh-ni(-chia). (Nach Julien) Skr. kanaka (zu erwarten ist kanika). Ein Name des indischen Baumes Butea frondosa. Hsüan tsang erwähnt den Baum und rühmt den Duft und die goldene Farbe der Blüten. Andere Namen sind: kimśuka, chên-shu-chia pao 甄叔迦寶; palāśa, po-lo-shê 波羅奢; s. d.

Eitel, u. kanaka; Hs. ts. (J.), I 151, 153, III 16, 511, (B.), II 150, (W.), II 148.

| 布羅 Chieh-pu-lo. Skr. karpūra. Name des Kampfers, dessen Wert als Droge schon Hsüan tsang kannte. Chines. Bezeichnungen: chang nao 樟腦 (Erklärung des Namens bei Stuart, S. 88), ping p'ien 永片, 'Eisklumpen', lung nao hsiang 龍腦香, 'Duft des Drachengehirns' (Hs. ts., Mvy.).

Eitel, u. karpūra; Hs. ts. (J.), I 148, 193 f., III 123, 511, 491, (B.), II 232; Mvy. 231, 64; 243, 10; Stuart, Mat. med., S. 87 f.

| 殊唄 (oder 罽) 祇羅 Chieh-shu-wu (oder wên)-ch'i-lo. Skr. Kajāngala oder ähnlich. Name eines von Hsüan tsang erwähnten Landes im nördlichen Vorderindien am Südufer der Gaṅgā, nicht mit Sicherheit zu identifizieren (nach Eitel das moderne Kadjiri bei Farakabad, Prov. Agra). — Andere Transkr.: chieh-ying-chieh-lo 羯蠅揭羅.

Eitel, u. Kadjiṅgara; Hs. ts. (J.), I 179, 237, II 254, III 73, 387 f., 510, 511, (B.), II 193 f., (W.), II 182 f.

| 霜那 Chieh-shuang-na. Skr. Kasanna (?). Name eines Gebietes süd-

östlich von Samarkand, das heutige Shehr (shahr i sebs). — Chines. Bezeichnung: shih kuo 史國, 'das Land Shih'. Andere Namen für das Gebiet sind: ch'ü-sha 佉沙, k'o-shih 渴石, was 'Kesh' entsprechen würde (vgl. Watters).

Eitel, u. Kašanna; Hs. ts. (J.), I 61, II 12, 22, III 283, 511, 540, (B.), I 26, (W.), I 100.

羯達羅 Chieh-ta-lo. Skr. khadira. s.

Chieh(竭)-t'o-lo.

Eitel, u. khadira.

| (oder 竭)地洛迦 Chieh-ti-lochia. Skr. khadiraka ('aus khadira-Holz'). Name des dritten (oder vierten) der sieben konzentrischen Wälle, die den Meru-Berg umgeben. Die chinesischen Buddhisten kennen zehn solche Wälle. Über das khadira-Holz vgl. Chieh(竭)-t'o-lo. Der Name des Walles lautet gewöhnlich karavika (worüber Beal, Catena, S. 45 Zweifel hegt), aber die chines. Transkr. entspricht dem ebensowenig wie die Übersetzung. — Andere Transkr.: ch'ü-tê-lo-ko 佉得羅柯; Übers.: yen mu shan 欖木山, 'Berg des Jambu-Holzes', yen mu 欖木, 'Jambu-Holz'.

Eitel, u. karavika; Mvy. 194, 4; Beal, Catena, S. 45; Sp. Hardy, Buddhism, S. 12; Sdhp. (Burnouf), S. 842 ff.; Koeppen, Buddha, I 233; Kirfel, Kosmog., S. 186.

| 蠅揭羅 Chieh-ying-chieh-lo. Skr. Kajaṅgala. s. Chieh-shu-wu (oder wên)-ch'i-lo.

Eitel, u. Kadjiṅgara; Hs. ts. (J.), III 510.

芥 Chieh.

| 子 Chieh tzü. 'Senfsame'. Übersetzung von Skr. sarṣapa, das als Längengewicht und als Gewicht gebraucht wird. — Transkr.: shê-li-so-p'o 舍利娑

婆; sa-li-ch'a-po 薩利刹跋; andere Übers.: pai chieh tzü 白芥子, 'weisses Senfkorn'.

Eitel, u. sarchapa; Hs. ts. (J.), II 60, III 489; de Harlez, Voc., S. 62; Mvy. 228, 12; Kirfel, Kosmog., S. 336.

解 Chieh. Chines. Ausdruck für Skr. mokṣa, 'Erlösung'. s. Chieh t'o.

| 一切衆生言語 Chieh i ch'ieh chung shêng yen yü. 'Verständnis der Laute aller Lebewesen'. Wiedergabe von Skr. sarvarutakauśalya, 'Erfahrenheit in allen Lauten'. Ein Name für einen gewissen Grad des samādhi, in dem man die Äusserungen aller Wesen versteht.

Eitel, u. sarva ruta kauśalya.

| 脫 Chieh t'o. Übersetzung von Skr. vimukti (Pāli vimutti), 'Erlösung, Befreiung', auch mukti oder mokṣa. Name des wichtigen buddhistischen Begriffes der 'Befreiung'. So heisst das Ziel des 'edlen achtgliedrigen Pfades', den Buddha lehrte. Rechtes Verhalten (śīla), rechte Meditation (samādhi), rechte Erkenntnis (prajñā) sind die Vorstufen und die Mittel zur 'Befreiung'. Mit diesen gehört vimukti zu den fünf skandhas, die die fünf Teile des dharmakāya bilden und die buddhistische Vollkommenheit ausmachen; s. Fên (分) und Ch'ao (超) hsing yin. — Gemeint ist die Befreiung von der sinnlichen Begierde (dem 'Durst', tṛṣṇā), die ständige Wiedergeburt bewirkt, also die vollkommene Leidenschaftslosigkeit, die ein Arhat erreicht hat. Damit verbunden ist dann das Ende des saṃsāra und die Aufhebung des karman, sodass beim Tode das unmittelbare Eingehen in das Nirvāṇa erfolgt. So wird oft auch Nirvāṇa als 'Befreiung' bezeichnet. Im besonderen Sinne aber versteht man unter 'Befrei-

ung' einen eng mit Meditation verbundenen Geisteszustand, die verschiedenen Grade der Loslösung des Geistes von der Welt. Solcher Grade kennt man acht (aṣṭa vimokṣa), die wohl auf die 'acht Vertiefungen' des alten Buddhismus zurückgehen (Seidenstücker, Pāli-Buddhismus, S. 351). Aber die Auffassung des chinesischen Buddhismus von den acht Befreiungen ist vielfach verändert. Man unterscheidet eine doppelte Reihe. Die erste Reihe zählt auf: 1. Befreiung von der Ansicht, dass subjektive wie objektive Vorgänge Realität besitzen; 2. Befreiung von der Ansicht, dass zwar nicht die subjektiven Vorgänge Realität besitzen, aber eine objektive Realität da sei; 3. Befreiung von der Ansicht, dass es überhaupt Realität, subjektive oder objektive, gebe; 4. Befreiung im unbegrenzten Raumgebiet; 5. Befreiung im unbegrenzten Bewusstseinsgebiet; 6. Befreiung im Gebiete des Nichtseins; 7. Befreiung im Gebiete der Wahrnehmung und auch Nichtwahrnehmung; 8. Befreiung im Aufheben von Wahrnehmung und Gefühl. — No. 1-3 sind charakteristische Mahāyāna-Formulierungen. No. 4-7 sind die vier Zustände in der Nichtformsphäre nach dem alten Buddhismus (Seidenstücker, a.a.O., S. 351 B). No. 8 ist die nirodhasamāpatti (Seidenstücker, S. 351 C). — Die zweite Reihe von acht Befreiungen hat sich aus den acht vimokhas des Pāli-Buddhismus (Seidenstücker, S. 352) entwickelt. Sie entsprechen aber im chinesischen Buddhismus den acht Graden der ersten Reihe, die eben aufgezählt wurden, nur dass in dieser zweiten Reihe die Vorstellungen von lokalen Gebieten anstatt von Graden der Meditation herrschen (ähnlich wie im Pāli-Buddhismus die Vertiefungen der Formsphäre und die Zustände in der Nichtformsphäre — Sei-

denstücker, S. 351 B — unterschieden werden). — Andere Übers.: chieh 解 'Befreiung', chieh t'o ch'u 解脫處, 'Zustand der Befreiung'.

Eitel, u. vimokcha; Fa hsien (Legge), S. 38, Note 2, S. 十一, 4; Hackmann, Schulen, S. 27 f.; de Harlez, Voc., S. 25, 35, 46; Mvy. 4, 4; 70, 1-8; Giles, Dict., No. 1515; Sdhp. (Burnouf), S. 824 ff.; Seidenstücker, Pāli-Buddhismus, S. 351 ff.; Digghanikāya (Franke), S. X, 212 f.; Beckh, Buddhismus, II 111 ff.; Heiler, Die buddhist. Versenkung, S. 10, 12, 26, 40.

解脫知 (oder 智) 見 Chieh t'o chih chien. 'Einblick in die Kenntnis der Erlösung'. Wiedergabe von Skr. vimuktijñānadarsana. Bezeichnung des fünften der fünf Teile des dharmakāya. s. Fên (分) und Ch'ao (超) shih yin.

Eitel, u. pañcha dharma kāya (wo 陰 als 藹 zu nehmen ist); de Harlez, Voc., S. 25; Mvy. 4, 5.

| 脫處 Chieh t'o ch'u. 1. 'Zustand der Befreiung'. Wiedergabe von Skr. vimokṣa, speziell der Grade 4-8 der ersten Reihe der achtfachen Erlösung. s. Chieh t'o. — 2. Übersetzung des Namens Mucilinda; s. Chih (支)-lin. — 3. ist chieh t'o ch'u in der Bedeutung 'Stätte der Entbindung' Umschreibung des Namens Lumbinī. s. La (臘)-fa-ni.

1. Eitel, u. vimokcha; — 2. Eitel, u. Mahāmucilinda; — 3. Eitel, u. Lumbinī.

| 脫門 Chieh t'o mên. 'Eingang zur Befreiung'. Bezeichnung eines Geisteszustandes, der Voraussetzung und Mittel zur 'Befreiung' ist. Seine drei Merkmale sind: 1. kung 空, 'Leerheit', Skr. śūnyatā, das Leersein des Inneren von Gedanken und Gefühlen; 2. wu hsiang 無相, 'ohne Kennzeichen (Attribute)', Skr. animitta, frei von Merkma-

len und Attributen; 3. wu yüan 無願, 'ohne Neigung', Skr. apraṇihita, frei von allem Begehren. Vgl. Chieh t'o.

de Harlez, Voc., S. 35, 47; Mvy. 73, 1-3; Walleser, Prajñāpāramitā, S. 11.

解脫月 Chieh t'o yüeh. Übersetzung ('der befreite Mond') von Skr. Vimuktacandra, auch Vimukticandra. Name eines Bodhisattva.

de Harlez, Voc., S. 19; Mvy. 23, 30.

頡 Chieh.

| **隸伐多** Chieh-li-fa-to. Skr. Rāivata. s. Li(釐)-po-to.

Eitel, u. Rāivata.

伽 Ch'ieh.

| **叉** Ch'ieh-ch'a. Skr. Kākṣivat. Name eines sagenhaften Königs, der auf wunderbare Weise (aus der Achsel) geboren wurde und der darum in Aśvaghōṣas Buddhacarita mit Buddha verglichen wird.

Wohlgemuth, Buddhacarita, S. 12, 64, 65.

| **梵達摩** Ch'ieh-fan-ta-mo. Name eines Mönches aus dem Westen. Der Name wird übersetzt mit tsun fa **尊法**, 'ehrwürdiger dharma', weshalb B. Nanjio zweifelnd Bhagavadharma annimmt. Der Mönch lebte während der T'ang-Dynastie; seine genauere Zeit ist unbekannt. Er ist der Übersetzer des B. N., No. 320 genannten Werkes, in dem die Kuan yin mit tausend Händen und tausend Augen verherrlicht wird. Das Werk ist sehr populär geworden.

Eitel, u. Bhagavadharma; B. N., Sp. 437; Bagchi, Canon, S. 498 f.; Edkins, Buddhism, S. 132, Note 2.

| **邪** Ch'ieh-hsieh. Skr. Gayā. Name des Ortes, wo Buddha unter dem bodhi-Baum seine Erleuchtung erlebte, daher

auch Buddhagayā genannt. Es war einer der vier grossen Wallfahrtsorte (Kern-Jacobi, II 230). Heute Buddhagaya; nach Beal heisst die Stadt heute Brahmagayā, zum Unterschiede von dem genauen Ort der Erleuchtung, der Bauddhagayā heisse. — Andere Transkr.: ch'ieh-yeh **伽耶** (Fa hsien).

Eitel, u. Gayā; Fa hsien (Legge), S. 87 ff., S. **三十**, 4; Hs. ts. (J.), II 456, III 373 f., 510, (B.), II 113, (W.), II 110 f.; Giles, Dict., No. 1558; Murray, Handbook for India, S. 48 ff.; Kern-Jacobi, II 230 f.; Baedeker, Indien, S. 228 f..

伽邪山 Ch'ieh-hsieh shan. 'Gayā-Berg'. Bezeichnung für Skr. Gayāśīrṣa oder Gayāśiras ('Gayā-Haupt'). Name eines Berges in der Nähe von Gayā, wo sicir (nach dem Lalitavistara) Gautama vor seiner Erleuchtung geistigen Übungen hingab und wo er nach seiner Erleuchtung das Ratnameghasūtra (B.N., No. 151, 152) verkündete. Die Übersetzung des Namens lautet hsiang t'ou **象頭**, 'Elefantenhaupt'; man verstand also den Namen als Skr. Ga-jaśīrṣa.

Hs. ts. (J.), III 374, (B.), II 113, (W.), II 111; Kern-Jacobi, I 110, 239, 307; Beckh, Buddhismus, I 51.

| **邪迦葉波** Ch'ieh-hsieh-chia-shê-po. Skr. Gayākāśyapa. Name des einen der drei Brüder Kāśyapa, die Buddha bald nach seiner Erleuchtung bekehrte. Vgl. Chia(迦)-shih. Nach Eitel war Gayākāśyapa ein Bruder des Mahākāśyapa, was irrig scheint; die drei Brüder Kāśyapa sind in der Legende von Mahākāśyapa unterschieden; vgl. Kern-Jacobi, Reg. u. Kāśyapa. — In der Buddha-Biographie bei Wieger heisst der Jünger nur Gayā, und zwar in der Transkription chieh-i **竭夷**. — Andere Transkr.: ch'ieh-

yeh-chia-shê(-po) 伽耶迦葉(波);
Übers: hsiang t'ou shan yin kuang
象頭山飲光, 'Elefantenhaupt-
berg-Licht-Trinker' (wobei Gajaśirṣa
statt Gayā [vgl. Ch'ieh-hsieh shan]
übersetzt ist, kāśya als Ableitung
von kāś, 'glänzen', und -pa in der Be-
deutung 'trinkend').

Eitel, u. Gayākāśyapa; Fa hsien (Leg-
ge), S. 89; Hs. ts. (J.), II 457, 484, III 510,
(B.), II 113 f., 131, (W.), II 132; Mvy.
47, 36; Giles, Dict., No. 1558; Kern-Jacobi,
I 110; Wieger, Bouddhisme, II 96.

伽藍 Ch'ieh-lan. Teilweise Transkrip-
tion von Skr. saṃghārāma, 'Garten der
Gemeinde'. Gewöhnliche Bezeichnung
des Ganzen einer buddhistischen Klo-
steranlage; s. Sêng (僧)-ch'ieh-lan. —
Der Ausdruck ch'ieh-lan wird auch als
Bezeichnung für gewisse Götter ge-
braucht, die als 'Schutzgötter der Klö-
ster' angesehen werden. In den meisten
Klöstern haben sie ihren festen Platz
an der Rückwand der Halle (oft ur-
sprünglich taoistische Götter wie Kuan
ti, Hua kuang, Lung wang u.a.; vgl. Ed-
kins, S. 245).

Eitel, u. saṃghārāma; Hs. ts. (J.), III
559; Giles, Dict., No. 1558; — Edkins,
Buddhism, S. 168, 245, 207.

樓羅 Ch'ieh-lou-lo. Skr. garuḍa. s.
Chia(迦)-lou-lo.

Eitel, u. garuḍa; Giles, Dict., No. 1558.

葉波 Ch'ieh-shê(-po). Skr. Kā-
śyapa. s. Chia(迦)-shê.

Mvy. 176,8.

他 Ch'ieh-t'a. 1. Skr. gāthā. 2. Wie-
dergabe von Skr. śloka. s. Chi(偈).

1. Eitel, u. gāthā; Mvy. 244, 86, 109. —
2. Sbh. (Nobel), S. 22, 2.

提那 Ch'ieh-ti-na. Skr. Gāthina.
Name eines alten indischen Königs,
des Vaters des Viśvāmitra, der in Aś-

vaghoṣa Buddhacarita als ein Beispiel
gründlichen Wissens erwähnt wird.

Wohlgemuth, Buddhacarita, S. 23, 64.

伽陀 Ch'ieh-t'o. Skr. gāthā. s. Chi
(偈).

Eitel, u. gāthā; Hs. ts. (J.), III 510; Mvy.
62, 4; Giles, Dict., No. 1558.

耶 Ch'ieh-yeh. Skr. Gayā. s. Ch'ieh-
hsieh.

Fa hsien (Legge), S. 87 ff., S. 三
十, 4.

耶迦葉(波) Ch'ieh-yeh-chia-
shê(-po). Skr. Gayākāśyapa. s. Ch'ieh-
hsieh-chia-shê-po.

Mvy. 47, 36.

切 Ch'ieh.

勝 Ch'ieh shêng. 'Der gänzlich
Siegreiche', ein Beiname des Aśvaghō-
ṣa. s. Ma(馬) ming.

Eitel, u. Aśvaghōcha.

健 Chien.

相 Chien hsiang. 'Starke Gestalt
oder Erscheinung'. So übersetzt Ku-
mārajīva Skr. śūrāṅgama. s. Shou
(首)-lêng-yen san-meī ching.

Eitel, u. sūraṅgama samādhi; B.N.,
No. 399.

達縛 Chien-ta-fu. Skr. Gandharva.
Name einer Klasse von himmlischen
Wesen, die im Himmel Indras zum Ver-
gnügen der Götter musizieren. Sie leben
vom gandhamādana ('berauschender
Duff') und stehen unter der Herrschaft
des Dhṛtarāṣṭra, eines der vier Himmels-
wächter, in dessen Himmel sie auch ihre
Wohnung haben. Ihre Kleidung und ihr
Schmuck sind strahlend und weiss,
ebenso ihre Rosse. — Andere Transkr.:
ch'ien-ta-p'o 捷達婆, chien-t'o(-lo)
捷陀(羅), kan-t'a-p'o 乾闥婆,

yen-ta-fu 彥達縛. Chines. Bezeichnung: hsiu hsiang 嗅香, 'Weihrauch riechend', shih hsiang 食香, 'Weihrauch essend', hsün hsiang 尋香, 'nach Weihrauch suchend'.

Eitel, u. Gandharvas; Mvy. 166, 4; Sp. Hardy, Buddhism, S. 24, 44; Kern-Jacobi, I 376.

健馱羅 Chien-t'o-lo. Skr. Gandhāra. s. Chien (犍)-t'o-wei.

Hs. ts. (J.), III 511.

堅 Chien.

| 慧 Chien hui. Übersetzung ('feste Weisheit') von Skr. Sthiramati. Name eines Mönches aus Vorderindien (Nālanda?), der zwei Schriften verfasst hat (B.N., No. 1243, 1258 und 1318). Der Name wird auch mit chien i 堅意, 'fester Gedanke', übersetzt.

Eitel, u. Sthiramati; B.N., Sp. 372; Bagchi, Canon, S. 226, 259, 484.

| 意 Chien i. Übersetzung ('fester Gedanke') von Skr. Sthiramati. s. vorher.

B.N., Sp. 372.

| 固 Chien ku. 'Fest und stark'. 1. Bezeichnung des śāla-(oder sāla-)Baumes, Shorea robusta (nach Macdonnell Vatica robusta). s. So(娑)-lo. — 2. Ausdruck für Skr. Nārāyaṇa. s. Na(那)-lo-yen t'ien — 3. Ausdruck für Skr. śārīra, 'Reliquie'. s. Shê(舍)-li.

1. Eitel, u. śāla; Mvy. 196, 29. — 2.

Eitel, u. Nārāyaṇa. — 3. Eitel, u. śārīra.

| 公 Chien kung. Name eines (chinesischen?) Mönches, der 388-407 n. Chr. als Übersetzer tätig war. Von seinen 15 Werken sind 10 erhalten. Andere Namen desselben Mannes waren: Shih Shêng chien 釋聖堅, Fa chien 法堅.

B.N., Sp. 409; Bagchi, Canon, S. 234 ff.

堅牢地神 Chien lao ti shên. Übersetzung von Skr. Dṛḍhā pṛthivīdevatā, 'die Erdgottheit Dṛḍhā' (Dṛḍhā bedeutet 'die Feste'). Im Suvarṇaprabhāsa-sūtra ist ihr ein Kapitel gewidmet.

Eitel, u. Dṛiḍhā; Sbh. (Nobel), Kap. X, vgl. auch die Tab.

| 滿菩薩 Chien man p'u-sa. Übersetzung von Skr. Dhṛtiparipūrṇa-bodhisattva ('der Bodhisattva von Festigkeit voll'). Name eines zu erwartenden Buddha, der den Namen Padmaṁṛṣa-bhāvīkrāmin führen und dem Padmaprabha nachfolgen soll.

Eitel, u. Dhṛtiparipūrṇa; Sdhp. (Buronouf), S. 43, (Kern), S. 67.

| 那羅 Chien-na-lo. Skr. Kinnara. in: Fa(法) chien-na-lo wang (s.d.). s. Chin(緊)-na-lo.

Eitel, u. Drūma.

| 實 Chien shih. 'Fest und wesentlich'. Wiedergabe von Skr. dhātu in der Bedeutung 'Reliquie'. s. T'ou(頭)-t'o.

Eitel, u. dhātu.

| 實衣 Chien shih i. 'Festes und solides Kleid'. Übersetzung von Skr. kaṭhina. s. Chia(迦)-ch'ih-na i.

Mvy. 266, 28.

建 Chien.

| 醮 Chien chiao. 'Ein Totenopfer darbringen'. s. Chiao(醮).

Giles, Dict., No. 1325.

| 志城 Chien-chih ch'êng. Transkription und Übersetzung von Skr. Kāñcīpura, 'die Stadt Kāñcī'; s. das folgende.

Eitel, u. Kāñcīpura; Hs. ts. (J.), III 511.

| 志補羅 Chien-chih-pu-lo. Skr. Kāñcīpura. Name einer südindischen Stadt, die Hsüan tsang als Hauptstadt des Dravidalandes (ta-lo-p'i-ch'a 達羅毗荼) bezeichnet, wichtiger Ha-

fen für Südindien und Ceylon. Wahrscheinlich das heutige Nāgapatam; dem Namen würde aber Konjeevaram entsprechen. Zu Hsüan tsang's Zeit war es eine blühende Stadt des Buddhismus. — Andere Wiedergabe: chien-chih ch'êng 建志城, 'die Stadt Kāñci'.

Eitel, u. Kāñtchīpura; Hs. ts. (J.), I 190, III 119, 397 f., 511, (B.), II 228 f., (W.), II 226 f.

建初寺 Chien ch'u ssü. 'Kloster des grundlegenden Anfangs'. Name eines Klosters, das für den indischen Mönch K'ang Sêng hui 康僧會 im Jahre 247 n. Chr. in der Hauptstadt (Nanking) von Wu auf Befehl des Fürsten Sun Chüan erbaut worden ist. Der Platz, an dem das Kloster lag, wurde fo-t'o li 佛陀里, 'Buddha-Ort', genannt.

B. N., Sp. 390; Bagchi, Canon, S. 305; Chavannes, 500 contes, I, S. II.

| 多歌 Chien-to-ko. Skr. Kanthaka. s. Chien(捷)-chih.

Mvy. 213, 4.

| 陀 Chien-t'o. Skr. skandha. s. Yün (蘊).

Bongo jiten, S. 159.

憊 Chien. 'Knickerig, armselig'. Bezeichnung des sechsten der zwanzig geringeren Fehler (fan nao 煩惱, kleśa). Das Wort entspricht Skr. mātsarya, 'Neid', (Mvy.) oder (nach de Harlez) māpatya, 'Stumpfsinnigkeit', nicht recht. Vgl. Fan (煩) nao.

de Harlez, Voc., S. 34; Mvy. 104, 45.

捷 Chien.

| 達娑 Chien-ta-p'o. Skr. Gandharva. s. Chien(健)-ta-fu.

Eitel, u. Gandharvas.

捷 Chien.

| 阨衛 Chien-t'o-wei. Skr. Gandhāra. s. Chien(捷)-t'o-wei.

Fa hsien (Legge), S. 109, S. 四十, 14.

減 Chien.

| 劫 Chien chieh; 'kalpa der Abnahme'. Bezeichnung für die Hälfte eines antarakalpa (pieh chieh 別劫), in der die Dauer des Menschenlebens abnimmt. s. Chieh (劫).

Eitel, u. kalpa.

漸 Chien.

| 熱 Chien jo. 'Allmählich zunehmende Hitze'. Nach Hsüan tsang Bezeichnung der ersten Jahreszeit gemäss der Einteilung des Jahres in sechs Jahreszeiten zu je zwei Monaten, Skr. vāsanta (oder grīṣma; vgl. Sbh., S. 178, Anm. 19) entsprechend. Neben dieser Einteilung in sechs Jahreszeiten gab es, wie auch Hsüan tsang bemerkt, eine solche in vier und eine in drei Jahreszeiten (Hs. ts. [B.], I 71-73).

Eitel, u. grīṣma; Hs. ts. (J.), II 62, III 499, (B.), I 71-73, (W.), I 144; Sbh. (Nobel), S. 178, Anm. 19, S. 179, Anm. 28; Ginzler, Chronologie, S. 345 f.; Kirfel, Kosmog., S. 131, 135.

澗 Chien. Chinesisches Schriftzeichen für eine der phantastisch grossen indischen Zahlen, hundert Millionen.

de Harlez, Voc., S. 60.

捷 Chien. Abgekürzte Transkription von Skr. ghaṇṭā, 'Glocke'. s. das folgende.

Eitel, u. ghaṇṭā.

| 稚 Chien-chih. Skr. ghaṇṭā, 'Glocke'. In chinesischen Klöstern nehmen metallene oder hölzerne Anschlagplatten die Stelle der alten ghaṇṭā ein. —

Abgekürzte Transkr.: chien 𢇇. Vgl. Chien ch'ui.

Eitel, u. ghaṇṭā; Hs. ts. (J.), I 143, 276, II 431, III 218, 511, (B.), I 66, II 96, 162, (W.), II 100.

𢇇 Chien-chih. Skr. Kaṇṭhaka oder Kaṇṭaka, auch Kanthaka. Name des Pferdes, auf dem Buddha in der Nacht der Entsagung aus Kapilavastu entflo. Nach der Überlieferung war es ein weisses Ross (pai ma 白馬, s.d.). Im Chinesischen wird das Pferd auch mit ma wang 馬王, 'König der Pferde' (Skr. aśvarāja), bezeichnet. — Volle Transkr.: chien-to-ko 𢇇多歌.

Eitel, u. Kantakanam aśvarādja; Mvy. 213, 4; Kern-Jacobi, I 31, 55, 59, 67.

| **槌** Chien ch'ui. 'Der ghaṇṭhā-Anschlag'. Bezeichnung für das Anschlagen der Bretter oder Gongs zum Zeichen der Mahlzeit in den Klöstern. chien ist Abkürzung für chien-chih (| 稚); ch'ui bedeutet 'klopfen'.

Fa hsien (Legge), S. 18, S. 四, 12; Hs. ts. (J.), II 431, III 511.

| **陀(羅)** Chien-t'o(-lo). Skr. Gandharva. s. Chien(健)-ta-fu.

Eitel, u. Gandharvas.

| (oder 𢇇) **陀** (oder 𢇇; nur bei Legge) **衛** Chien-t'o-wei. Skr. Gandhāra. Name eines Reiches im Nordwesten Indiens, mit der Hauptstadt Puruṣapura (pu-lu-sha-pu-lo 布路沙布羅), heute Peshawur. Dort ist auch der Schauplatz der Kuṇāla-Legende; vgl. Chū(拘)-na-lo. In der Zeit vor Christi Geburt bis zum vierten Jahrh. n. Chr. blühte in Gandhāra eine buddhistische Kunst auf indo-hellenischer Grundlage, deren Reste noch heute grosses Interesse wachrufen. — Andere Transkr.: chien-t'o-lo 健馱

羅 (Hs. ts.), 𢇇馱邏, kan-t'o(-lo) 乾陀(羅).

Eitel, u. Gandhāra; Fa hsien (Legge), S. 31, 33, 109, S. 八, 14, 九, 6, 四, 十, 14; Hs. ts. (J.), I 83, 115, II 42, 104, 172, III 306 ff., 511, (B.), I 97 ff., (W.), I 198 ff.; Giles, Dict., No. 5809; Grünwedel, Buddhistische Kunst, S. 80 ff.; Foucher, Buddhist art, Reg. u. Gandhāra; Vogel, Buddh. kunst van Voorindie, S. 26 ff.; Waldschmidt, Gandhara, Kutscha, Turfan.

𢇇馱邏 Chien-t'o-lo. Skr. Gandhāra. s. Chien-t'o-wei.

Eitel, u. Gāndhāra.

| **度** Chien-tu. Skr. skandha. s. Yün (蘊).

Bongo jiten, S. 159.

筈 Chien.

| **書** Chien shu. Eine chinesische Bezeichnung für Skr. sūtra. chien bezeichnet ursprünglich die Bambustäfelchen, auf denen man in alter Zeit schrieb. s. Ching (經).

Eitel, u. sūtra.

箭 Chien.

| **泉** Chien ch'üan. 'Pfeilquelle'. Übersetzung von Skr. śarakūpa. Name eines Quells bei Kapilavastu, der nach der Legende durch einen Pfeilschuss des Siddhārtha entstanden war, als dieser mit anderen ein Wettschiessen veranstaltete. Hsüan tsang berichtet über die Heilkraft der Quelle.

Eitel, u. śarakūpa; Hs. ts. (J.), II 322, III 499, (B.), II 23 f., (W.), II 14; Fa hsien (Legge), S. 65 f.; Beckh, Buddhismus, I 43.

見 Chien. 'Ansicht, Auffassung, Glaube'. Übersetzung von Skr. dṛṣṭi, Pāli diṭṭhi. Vgl. Chêng(正) chien und das folgende.

Mvy. 104, 33.

見濁 Chien cho. 'Trübung der Anschauung, des Glaubens'. Übersetzung von Skr. *dr̥ṣṭikaṣāya*. Die zweite der 'fünf Trübungen' (wu cho **五濁**) oder Wirrnisse (Verfallszeichen), die den Niedergang des jetzigen Zeitalters kennzeichnen. Der Ausdruck chien ist im Sinne von 'richtiger Glaube' (chêng chien **正見**) zu verstehen, und die Trübung bedeutet, dass die Einheit der buddhistischen Religion durch Häresien usw. verdorben ist. Vgl. Wu (**五**) cho.

Eitel, u. *kâchaya*; de Harlez, *Voc.*, S. 45; *Mvy.* 124, 2; Chiao *shêng fa shu*, V, S. 3b; Chavannes, *500 contes*, I 17, Anm.; Dharmasamgraha (Kasawara), No. XCI.

韮 Chien (auch ch'ien).

| **拏穴撥閻** Chien-na-kuei-po-shê. Skr. *Kanyākubja*. s. Chieh (**羊羯**) jo-chü-shê.

Hs. ts. (W.), I 341.

顛 Chien (auch ch'ien).

| **鉢羅** Chien-po-lo. Skr. *kambala*. Name eines indischen, aus feiner Ziegenwolle gesponnenen Zeugstoffes, bei Hsüan tsang erwähnt. — Andere Wiedergabe: ho **褐**, 'coarse woollen stuff, serge'.

Eitel, u. *kambala*; Hs. ts. (J.), II 68, III 511, (B.), I 75, (W.), I 148; *Mvy.* 232, 19; Julien, *Méthode*, S. 127, No. 647.

乾 Ch'ien.

| **歸** Ch'ien kuei. Name des zweiten Königs der 'Westlichen Chin', der von 388 n. Chr. ab regierte. In seinem Gebiete hielt sich Fa hsien eine Zeitlang auf.

Fa hsien (*Legge*), S. 10, Anm. 4, S. 三, 5.

前 Ch'ien.

| **正覺山** Ch'ien chêng chio shan. 'Hügel, der der vollen Erkenntnis vorherging'. Bezeichnung eines Hügels in

der Nähe des bodhi-Baumes, wo Buddha sich zuerst niedersetzen wollte, um die Erleuchtung zu erleben (Skr. 'prägbodhi'-Hügel). Aber ein Erdbeben und die Stimme eines deva wies ihn von da fort. — Transkr.: po-lo-chi-p'u-ti **鉢羅笈菩提**.

Eitel, u. *prägbodhi*; Hs. ts. (J.), I 293, II 457, III 499, 524, (B.), II 114, 132, (W.), II 112, 134.

前身 Ch'ien shên. 'Der frühere Körper', nämlich die frühere, vor der jetzigen liegende Verkörperung oder Wiedergeburt. Vgl. Hou (**後**) shên.

Giles, *Dict.*, No. 9813; Lung shu ching t'u wên, VIII, I b, Z. 10; Hackmann, *Laienbuddhismus*, S. 223.

| **代** Ch'ien tai. 'Die früheren Generationen'. Wiedergabe von Skr. *Purāṇa*. s. Fu (**富**)-lan-na.

Mvy. 245, 724.

| **藏** Ch'ien tsang. 'Das östliche Tibet'. Bezeichnung für den Teil Tibets, der an Ssüch'uan grenzt. s. Hsi (**西**) tsang.

Giles, *Dict.*, No. 11601.

千 Ch'ien.

| **泉** Ch'ien ch'üan. 'Die tausend Quellen'. Name einer Gegend, von Hsüan tsang erwähnt, wahrscheinlich das türkische Bing-ghyul (Watters. Mit dem mongolischen Ming bulak scheinen andere Orte gemeint zu sein). Wahrscheinlich am Nordabhang der sogenannten Alexanderkette, die sich westlich vom Issik kül hinstreckt. Nach Hsüan tsang ist die Gegend reich an Naturschönheiten, mit vielen Seen und viel Wild; nördlich vom Himälaya, östlich von der Stadt Taras (Talas) gelegen. Auch P'ing-lü (oder yü) **屏律** (oder **聿**) genannt

(Transkription der türkischen Benennung).

Eitel, u. Mingbulak; Bretschneider, Med. res., I 228; Hs. ts. (J.), I 58, II 13, III 194, 268, 272, 523, 542, (B.), I 27 f., (W.), I 73.

千臂千鉢教王 Ch'ien pei ch'ien po chiao wang. 'König der Religion, mit tausend Armen und tausend Bettelschalen'. Ein Beinamen des Mañjuśrī. s. Man(曼)-shu-shih-li.

Eitel, u. Mañjuśrī.

| 世界之都 Ch'ien shih chieh chih tu. 'Hauptstadt eines Chiliokosmos'. Eine Bezeichnung für Skr. sahaloka(dhātu). s. So(索)-ho shih chieh.

Eitel, u. Saha.

| 手千眼觀音 Ch'ien shou ch'ien yen kuan yin. 'Die Kuan yin mit tausend Händen und tausend Augen'. s. A(阿)-fu-lu-chih-to-i-shih-fa-lo.

Eitel, u. Avalōkitēśvara.

捷 Ch'ien.

| 達婆 Ch'ien-ta-p'o. Skr. Gandharva. s. Chien(健)-ta-fu.

Eitel, u. Gandharvas.

籤 Ch'ien. Bambusstäbchen, mit denen in den Tempeln Orakel gewonnen wurden. Sie werden in einem Becher (vgl. Ch'ien t'ung) geschüttelt, bis eins hervorspringt. Auf jedem ist vermerkt, ob es glück- oder unglückbringend ist, und eine Nummer verweist auf ein Orakel in dem im Tempel bewahrten und von einem Mönch ausgelegten Orakelbuch.

Giles, Dict., No. 1698.

| 筒 Ch'ien t'ung. Der Becher, in dem die für die Orakelbestimmung benutzten Bambusstäbchen (ch'ien) enthalten sind. Vgl. vorher.

Giles, Dict., No. 1698.

遷 Ch'ien.

| 化 Ch'ien hua. 'Fortziehen und sich verwandeln'. Ein chinesisch-buddhistischer Ausdruck für 'sterben'.

Puini, Encicl., S. 26, Anm. 2.

顛 Ch'ien, s. Chien.

制 Chih.

| 咀羅 (oder 邏) Chih-tan-lo. Skr. caitra. Name des ersten Frühlingsmonats des indischen Jahres, in unserem März-April liegend. Nach einer anderen Einteilung des Jahres scheint caitra der zweite Frühlingsmonat zu sein; denn in der Mahāvīyutpatti wird er chung ch'an 仲春 genannt.

Eitel, u. tchāitra; Hs. ts. (J.), II 63, III 530, (B.), I 72, (W.), I 144; Mvy. 253, 45; Kern-Jacobi, II 260; Kirfel, Kosmog., S. 131.

| 多 Chih-to. Skr. caitya. s. Chih (支)-ti.

Eitel, u. tchaitya; Mvy. 245, 594.

| 多山部 Chih-to shau pu. 'Jeta-Wald-Schule'. Wiedergabe von Skr. Jetavanīya. Bezeichnung einer altindischen Schule des Buddhismus, die nach dem Jetavana, einem Walde bei Srāvastī, wo sich ihr Kloster befand, benannt ist. Die Schule bildete eine Unterabteilung der Sthavira-Schule auf Ceylon. — Andere Transkr.: chih-ti-yü-shih-lo pu 只底與世羅部 (Skr. Jetīyaśāila?), chih-ti-ko pu 只底胇部, chih-t'i-chia pu 支提加部, chih-t'i shan pu 支提山部, auch chu chih-t'i shan pu 住支提山部, 'School of the dwellers on mount Jeta' (Eitel); Übers.: shêng lin pu 勝林部, 'Sieger-Wald-Schule'.

Eitel, u. Djētavanīyāh; Mvy. 275, 21; Bukkyō da-jiten, S. 1017, i, 2; Kern-Jacobi, II 46), 473, 554, 560 f.; Koepfen, Buddha, I 153.

只 Chih.

| 底 躬 部 Chih-ti-ko pu. Skr. Jeta-vāṇīya(?). s. vorher.

Eitel, u. Djētavanīyāh; Mvy. 275, 21.

| 底 與 世 羅 部 Chih-ti-yü-shih-lo pu. Skr. Jetyaśāila(?). Nach Eitel eine Bezeichnung der Jetavanīya-Schule. s. Chih(制)-to shan pu.

Eitel, u. Djētavanīyāh.

執 Chih.

| 金 剛 (神) Chih chin kang (shên). 'Das göttliche Wesen), das den vajra hält'. Übersetzung von Skr. Vajrapāṇi, 'in dessen Hand der vajra ist'. 1. Beinamen des Götterkönigs Indra (yin-t'olo 因陀羅), der im Buddhismus zum Beschützer der Lehre geworden ist. Er wurde als König der Yakṣas (yao-ch'a 藥叉) wiedergeboren und führt als solcher den vajra (chin kang 金剛), um die Feinde des Buddhismus damit zu zerschmettern. Vgl. auch Fei (吠)-t'ò und Shih (釋, 1.). — 2. Name eines der sogenannten Dhyāni-bodhisattvas. Er wird als geistiger Sohn dem himmlischen Buddha Akṣobhya zugeordnet. — 3. In der Lebensgeschichte des Gautama Buddha erscheint ein Yakṣa mit dem Beinamen Vajrapāṇi, dessen persönlicher Name Guhyapada (oder °padi?, mi chi 密跡), vielleicht auch Guhyapati (Watters, II 36) war. Der Yakṣa war ein Verehrer des Buddha und begleitete ihn viele Jahre hindurch. Schliesslich wurde er ein Bodhisattva. Beim Tode des Buddha warf er den vajra fort und wurde vor Schmerz ohnmächtig. Diese Begebenheit erzählen Fa hsien und Hsüan tsang, ausserdem ein Werk des chinesischen Kanons (B.N., No. 1332). Der Vajrapāṇi wird dort auch 'starker Mann', Skr.

mallā, chines. li shih 力士, genannt. In dem Bericht über den Besuch des Buddha in seiner Vaterstadt Kapilavastu nennt Hsüan tsang acht Vajrapāṇis in seinem Gefolge. — Wahrscheinlich sind die verschiedenen Typen Vajrapāṇis nur Weiterbildungen Indras. — Transkr.: wa-tzū-lo-pa-ni 鞞 資 羅 巴 尼, po-shê-lo-po-ni 跋 闍 羅 波 膩, ho-i-lo-yüan yüeh-ch'a 和 夷 羅 洄 闍 叉, Vajrapāṇi-yakṣa; andere Übers.: chin kang shou 金 剛 手, 'vajra-Hand', abgekürzt auch chin kang 金 剛, chin kang shên 金 剛 神, 'das göttliche Wesen Vajra(pāṇi)', nach Eitel auch shou chih chin kang ch'u 手 執 金 剛 杵, 'in der Hand haltend den vajra-Stössel', chin kang li shih 金 剛 力 士, 'der starke Führer Vajra(pāṇi)' (Fa hsien), mi chi chin kang li shih 密 跡 金 剛 力 士, 'Guhyapada-Vajra(pāṇi)-mallā', mi chi chin kang p'u-sa 密 跡 金 剛 菩 薩, 'Guhyapada-Vajra(pāṇi)-Bodhisattva'.

Eitel, u. Vajrapāṇi; Fa hsien (Legge), S. 71, S. 二十三, 11; Hs. ts. (J.), II 134, 319, 340, III 114, 484, 489, (B.), I 122, II 22, 36, 225 f., (W.), I 229 f., 264, 295, II 35 f., 223 f.; I tsing (Takakusu), S. 203; B.N., No. 1332; Mvy. 23, 5; Bukkyō daijiten, S. 485, 1, 1 ff.; 755, 1, 6 ff.; 1448, 2, 15 ff.; 1848, 2, 20 ff.; Giles, Dict., No. 2032; Getty, Gods, S. 47 ff.; Waddell, Buddhism, S. 13, 356; Grünwedel, Mythologie, S. 179 u.ö.; ders., Buddhist. Kunst, S. 84-93 u.ö.

執 着 Chih cho. 'Ergreifen und anlegen (?)'. Übersetzung von Skr. upādāna. s. Ch'ü (取).

Anesaki, Ethics, S. 16 (vgl. Reg., u. upādāna).

執一說言部 Chih i shuo yen pu. 'Die sich an eine Ausdrucksweise haltende Schule'. Übersetzung von Skr. Ekavyavahārika. s. I(猗)-ko-p'i-yü-p'o-ho-li-ko.

Eitel, u. Ēkaṃyahārikāḥ.

| **日** Chih jih. 'Die Sonne ergreifend'. Erklärende Wiedergabe von Skr. Rāhula. s. Lo(羅)-hou-lo.

de Visser, Arhats, S. 59, 79.

| **師子(國)** Chih shih tzü (kuo). Übersetzung von Skr. Simhala, wobei **執**, 'ergreifen', Skr. lā, 'ergreifen', und shih tzü (genauer **獅子**) Skr. simha wiedergeben soll, mit dem Zusatz kuo, 'Land'. Name der Insel Ceylon (sêng-ch'ieh-lo **僧伽羅**, s.d.) und Name eines Landes, der Heimat des Nandimitra (nan-t'i-mi-to-lo **難提蜜多羅**). Dieses Land kann nicht Ceylon gewesen sein, sondern ist wohl das Gebiet der Vṛjji in Nordindien.

Hs. ts. (J.), II 218, III 484, (W.), I 320 f., II 233 f.; Watters, Lohan, S. 9; Lévi-Chavannes, Arhat, S. 27; B.N., Sp. 377 und No. 1466; (zur Wiedergabe von Skr. lā vgl. auch Nobel, GGN, Phil.-hist. Kl. 1928, S. 1).

志 Chih.

| **德** Chih tê. 'Wille-Tugend'. Übersetzung von Skr. Jñānagupta oder Jīnagupta. s. Shê(闍)-na-chüeh-to.

Eitel, u. Dñānagupta; B.N., Sp. 431; Sbh. (Nobel), S. XIV, Anm. 3.

指 Chih.

| **節** Chih chieh. 'Fingerglied'. Übersetzung von Skr. aṅguliparvan. Ein indisches Mass, = 7 yava, der 24. Teil der Länge des Vorderarms. — Andere Bezeichnung: i chih — **指**, 'ein Finger'.

Eitel, u. aṅguliparva; Hs. ts. (J.), II 60, III 497, (B.), I 70, (W.), I 141; Mvy. 251, 12; Kirfel, Kosmog., S. 336.

指鬘 Chih man. 'Kopfschmuck aus abgeschnittenen Fingern'. Übersetzung von Skr. Aṅgulimāla ('Finger-Kranz'). s. Yang(鶯)-chüeh-mo(-lo). — Nach de Harlez (Voc., S. 58) soll chih man auch einen aus Knochen (Fingerknöcheln) hergestellten Rosenkranz bezeichnen.

Eitel, u. Aṅgulimāliya; Hs. ts. (J.), III 497; de Harlez, Voc., S. 58; Mvy. 65, 74.

| **那提婆瞿怛羅** Chih-na-ti-p'o-ch'ü-ta-lo. Skr. Cīnadevagotra. Name des Sohnes einer Han-Prinzessin, die, eigentlich für den Perser(?)-König bestimmt, unterwegs von einem deva zu eigen gemacht wurde. Der Sohn wurde der erste König von Chieh-p'an-t'o **揭盤陀** (Kabandha?). — Übers. des Namens: han jih t'ien chung **漢日天種**, 'China-Sonnendeva-Spross'.

Eitel, u. Tchinadēvagotra; Hs. ts. (J.), I 273, III 210, 212 f., 530, 486, (B.), II 298 ff., (W.), II 285 f..

擲 Chih.

| **积多** Chih-chih-to. Transkription des Namens eines bei Hsüan tsang erwähnten Landes in Indien (Chikdha?), das heutige Chitore?

Eitel, u. Tchikdha; Hs. ts. (J.), III 168, 408, 530, (B.), II 271, (W.), II 251.

支 Chih. 'Zweig'. Wiedergabe von Skr. aṅga, 'Glied', z.B. als Bezeichnung der siebenfachen Verzweigung der bodhi. s. Ch'i (七) chio chih. — Chih ist ferner Abkürzung für den Namen des Landes Yüeh-chih **月支** (vgl. d.), des Landes der Indoskythen, Chih, einem Personennamen vorgesetzt, bedeutet, dass der Genannte aus dem Lande Yüeh-chih stammt (vgl. z.B. die folgenden Artikel).

支彊梁接 (oder 樓), Chih Ch'iang-liang-chieh (oder lou). Skr. Kālaśivi. s. Chêng (正) wu wei.

B. N., Sp. 390; Bagchi, Canon, S. 308.

| 謙 Chih Ch'ien. Name eines Laien aus dem Lande Yüeh-chih, der um 220 n. Chr. nach China kam und viele Übersetzerarbeit verrichtete. Unter anderen übersetzte er aufs neue das Sūtra der 42 Abschnitte; doch ist diese Übersetzung verloren gegangen. Im jetzigen Kanon werden ihm 49 Werke zugeschrieben. Sein literarischer Name war Kung min 恭明, sein persönlicher Name Yüeh (越).

B.N., Sp. 388; Bagchi, Canon, S. 283 ff.

| 伐羅 Chih-fa-lo. Skr. cīvara. Name des braunroten Gewandes der Bettelmönche, insbesondere der buddhistischen. Wahrscheinlich dasselbe wie kāśāya. s. Chia (迦)-lo-sha-i.

Eitel, u. tchivara; Hs. ts. (J.), I 70, II 39, 101, III 218.

| 法度 Chih Fa tu. Name eines als Übersetzer in China tätig gewesenen Mönches, um 300 n. Chr. Zwei seiner Übersetzungen sind erhalten (B.N., No. 229 und 595). Dem vorgesetzten chih nach stammte er aus dem Lande Yüeh-chih.

B. N., Sp. 396; Bagchi, Canon, S. 147 f.

| 鱗 (oder 隣, 鄰) Chih-lin (fehlerhaft auch mit 文 wên statt 支 chih geschrieben; vgl. Hs. ts. [J.], III 532 und Fa hsien [Legge], S. 三十一, 5). Abgekürzte Transkription von Skr. Mucilinda (Mahā-Mucilinda). Name eines Nāga-Königs, des Schutzgottes eines Sees bei Buddhgayā, der den dort meditierenden Buddha sieben Tage lang vor Unwetter beschirmte, indem er seinen siebenfachen Kopf über

ihn ausbreitete. Der Buddha in Meditation unter dem Haupte des Nāga-Königs ist ein häufiger Gegenstand künstlerischer Darstellung. Der Name Mucilinda (Mucalinda, Muculinda) bezeichnet auch den See, einen Berg dort in der Nähe und einen Baum (oder Wald) daselbst. — Andere Transkr.: mu-chên-lin-t'o 牟眞鄰陀, mu-chih-lin-t'o 目支鄰陀 (Hs. ts.), mu-i-lin-t'o 目詣鄰陀, (mo-ho-)mu-chên-lin-t'o (摩訶)目眞鄰陀, lin-t'o 林陀 (Mvy.); Übers.: chieh t'o ch'u 解脫處, 'Erlösen(muc)-Stätte'.

Eitel, u. Mahāmutchilinda; Fa hsien (Legge), S. 89, S. 三十一, 5; Hs. ts. (J.), II 348, 478, III 516, 532, (B.), II 41, 128, 13, (W.), II 128; Mvy. 180, 12; 240, 26; Kern-Jacobi, I 99 f.

支婁迦識 Chih Lou-chia-ch'an. Wahrscheinlich Skr. Lokakṣema; mit vorgesetztem chih (für Yüeh-chih), andeutend, dass es sich um einen Mann aus Yüeh-chih handelt. Lokakṣema war ein indoskythischer Mönch, der etwa 170 n. Chr. nach China kam und an dem von An shih kao 安世高 begonnenen Übersetzungswerk tatkräftig weiterarbeitete.

B.N., Sp. 380; Bagchi, Canon, S. 37 ff.

| 那 Chih-na. Skr. Cina. Transkription des Namens China in buddhistischen Schriften. Andere Transkr.: chih-na 至那, 指那, chên-tan 震旦 (s.d.), 眞丹. Der Name wird gedeutet als ssü wei 思惟, 'Nachdenken'. Fa hsien bezeichnet 'China' mit dem einheimischen Namen Han ti 漢地, 'das Land der Han'.

Eitel, u. Tch'ina; Fa hsien (Legge), S. 13, S. —, 13, u.ö.; Hs. ts. (J.), I 128, III 43, 530, (B.), I 217, II 196, (W.), I 293, 349; de Harlez, Voc., S. 58, 66.

支施崙 Chih Shih lun. Name eines aus dem Reiche der Yüeh-chih (darum **支** vor dem Namen) stammenden Mönches, der in der früheren Liang-Dynastie (312-376 n. Chr.) nach China kam und im Jahre 373 mehrere Werke übersetzte, von denen eins (B.N., No. 44) erhalten ist.

B.N., Sp. 397; Bagchi, Canon, S. 209 ff..

| **道根** (oder **林**) Chih Tao kên (oder lin). Name eines aus dem Lande der Yüeh-chih (darum **支** vor dem Namen) stammenden Mönches, der zwei Werke übersetzt hat (das eine war das Saddharmapuṇḍarikasūtra). Die beiden Übersetzungen sind jedoch nicht mehr vorhanden. Der Mönch lebte um 335 n. Chr. Nach Bagchi liegt bei Nanjio ein Irrtum vor; es handele sich vielmehr um Chih Tao yen **支道嚴**, der mit Chih Tao lin verwechselt ist. Vgl. Tao (**道**) yen.

B.N., Sp. 398; Bagchi, Canon, S. 321 f.; Beal, Buddhist literature, S. 15; Kao sêng chuan, II 23: 3a (2).

| **帝** Chih-ti. Skr. caitya, Pāli cetiya, 'Grimal, Tempel'. Ursprünglich Gedenkbauten, über Reliquien errichtet, später Kenotaphen, die die Erinnerung an heilige Personen erhalten sollten. Der Name ist synonym mit stūpa und entspricht dem tibetischen mchod-rtan und dem chinesischen t'a **塔**, 'Pagode'. — Andere Transkr.: chih-t'i **支提**, chih-to **制多**, chih-ti **脂帝**, abgekürzte Transkr.: ch'a **刹** (s.d.) und fan ch'a **梵刹**, 'indischer caitya', womit buddhistische Klöster oder Tempel bezeichnet werden. Vgl. T'a (**塔**).

Eitel, u. tchaitya; Mvy. 245, 594; Giles, Dict., No. 213; Koeppen, Buddha, I 534; Waddell, Buddhism, S. 262; Foucher, Buddhist art, im Reg. u. stūpa.

支提 Chih-t'i. s. vorher.
Eitel, u. tchaitya.

| **提加部** Chih-t'i-chia pu. Skr. Jetavanīya. s. Chih (**制**)-to shan pu.
Eitel, u. Djētavanīyāh.

| **提山部** Chih-t'i shan pu. Wie vorher.
Eitel, u. Djētavanīyāh.

| **曜** Chih Yao. Name eines Mönches aus dem Westen, wahrscheinlich aus dem Lande Yüeh-chih. Er übersetzte im Jahre 185 n. Chr. in Loyang zehn bis elf Werke, von denen noch fünf erhalten sind.
B.N., Sp. 383; Bagchi, Canon, S. 50 ff..

智 Chih (s. auch Chih **知**).

| **杖** Chih chang. 'Stab der Weisheit'. s. Hsi (**錫**) chang.
Puini, Enciel., S. 76.

| **者大師** Chih chē ta shih. 'Der grosse Meister der Weisheit'. Beiname des Chih i **智顛**; s.d.
B.N., Sp. 460.

| **吉祥** Chih chi hsiang. 'Glückbringendes Vorzeichen von Weisheit'. Name eines indischen Mönches, der im Jahre 1053 n. Chr. nach China gekommen ist. Ihm werden zwei Werke zugeschrieben (B.N., No. 994, 1014). Die chinesische Bezeichnung ist vielleicht eine Übersetzung von Skr. Jñānaśrī.

Eitel, u. Djñānaśrī; B.N., Sp. 456; Bagchi, Canon, S. 607 f.

| **積** Chih chi. Übersetzung ('Anhäufung von Weisheit') von Skr. Prajñākūṭa. Name eines mythischen Bodhisattva; der der Region des Buddha Prabhūta-

ratna angehört. Im Saddharmapundarikasūtra führt er ein Gespräch mit Mañjuśrī. — Dieselben Schriftzeichen sind auch die Übersetzung von Skr. Jñānākara, dem Namen des ältesten der 16 Söhne des Mahābhijñābhīhū. Als der Buddha Akṣobhya regiert er das Paradies des Ostens.

Eitel, u. Pradjñākūta und Djñānākara; Sdhp. (Burnouf), S. 158, 98, (Kern), S. 248 ff., 157.

智周 Chih chou. Name eines Mönches der Schule des Klosters Tz'ü ên (Tz'ü ên tsung **慈恩宗**), in dem Hsüan tsang nach seiner Reise lebte. Chih chou ist Schüler der dritten Generation nach Hsüan tsang, um die Ausbildung jener Schule verdient.

Hackmann, Schulen, S. 16; Kao sêng chuan, II 23: 5a (4); B.N., Short history, S. 34.

| **燭** Chih chu. 'Leuchte der Weisheit'. Eine rühmende Bezeichnung der prajñā. s. Chih (知) hui.

Giles, Dict., No. 1784.

| **希** Chih hsi. 'Wisdom wishing' (Nanjio). Eigename des aus Vārānāsī, Mittelindien, nach China eingewanderten buddhistischen Brahmanen Gautama Prajñāruci (ch'ü-tan-pan-jo-liu-chih **瞿曇般若流支**), der um 540 n. Chr. eine Anzahl Werke übersetzte, von denen noch 13 erhalten sind.

Eitel, u. Gautama Pradjñārutchi; B.N., Sp. 428; Bagchi, Canon, S. 261 ff.

| **賢** Chih hsien. Übersetzung ('Weisheit-fest') von Skr. Jñānabhadrā (jang-na-po-t'ō-lo **攘那跋陀羅**). Name eines indischen Mönches, der im Jahre 558 n. Chr. zusammen mit Jitayaśas (oder Jñānayaśas, shê-na-yeh-shê **闍**

那耶舍) ein heute verlorenes Werk übersetzt hat. — Ein anderer Jñānabhadrā (dessen Name aber jo-na-po-t'ō-lo **若那跋陀羅** transkribiert wird) übersetzte mit dem Chinesen Hui ning **會寧** im Jahre 665 n. Chr. das B.N., No. 115 genannte Werk.

Eitel, u. Djñānabhadrā; B.N., Sp. 430; 438; Bagchi, Canon, S. 273, 278; 503.

智慧 Chih hui. 'Vollkommene Weisheit'. Skr. prajñā. s. Chih (知) hui.

Eitel, u. pradjñā; Chiao shêng fa shu, VI, S. 10a; Giles, Dict., No. 1784.

| **慧滿足** Chih hui man tsu. 'Vollkommene Weisheit in ganzer Fülle'. Eine Bezeichnung der Bodhisattvas, entsprechend Skr. dhīmat, 'weise'. — Andere Bezeichnung dafür: chü i **具意**, 'ausgestattet mit Denken', chü hui **具慧**, 'ausgestattet mit Weisheit'.

de Harlez, Voc., S. 17; Mvy. 22, 3.

| **顛** Chih i. 'Erkenntnis-Glück'. Mönchsname des Begründers der T'ien t'ai-Schule (**天台宗**). Da die Lehre von Nāgārjuna (Lung shu **龍樹**) über Hui wên **慧文** und Hui ssü **慧思** zu Chih i gelangte, wird er zuweilen auch der vierte Patriarch der Schule genannt. Er starb im Jahre 594 n. Chr. im Alter von 67 Jahren. Sein Grab befindet sich im Kloster Chên chio ssü **真覺寺** auf dem T'ien t'ai-Gebirge. Sein posthumer Titel ist Chih chē ta shih **智者大師**, 'grosser Meister der Erkenntnis'. 22 Werke werden ihm zugeschrieben.

B.N., Sp. 460; Bagchi, Canon, S. 649 ff.; Hackmann, Schulen, S. 11; Edkins, Buddhism, S. 137-40, 156, 175-87; Beal, Catena, S. 244-73; seine Lebensbeschreibung: B.N., No. 1577.

智光 Chih kuang. Übersetzung ('Erkenntnis-Glanz') von Skr. Jñānaprabha. Name eines Mönches, den Hsüan tsang als Schüler des Śīlabhadra im Nālanda-Kloster erwähnt.

Eitel, u. Djñānaprabha; Hs. ts. (J.), I 222, 319, III 541.

| **廣** Chih kuang. 'Erkenntnis-Weite'. Name eines Mönches, der um 1200 n. Chr. zusammen mit Hui chên **慧眞** ein Werk (B.N., No. 1478) verfasste.

B.N., Sp. 466; Bagchi, Canon, S. 653, 693; Kao sêng chuan, II 27: 14 (15).

| **猛** Chih mêng. 'Erkenntnis-Stolz'. Name eines der 15 chinesischen Indien-Pilger (404-424 n. Chr.), der auch Übersetzer war. Der Name auch mit dem Vorsatz shih **釋**, 'buddhistischer Mönch'.

B.N., Sp. 412; Bagchi, Canon, S. 217.

| **昇** Chih shêng. 'Erkenntnis-Ruhe'. Name eines Mönches aus der Zeit der T'ang-Dynastie, der im Jahre 730 n. Chr. eine Anzahl kompilatorischer Werke verfasste (B.N., No. 1472, 1485, 1486, 1488, 1505).

B.N., Sp. 463; Bagchi, Canon, S. 653.

| **藏** Chih tsang. 'Schatz der Erkenntnis', entsprechend Skr. Prajñākośa. Ehrenname, der dem Amoghavajra von Kaiser Hsüan tsung im Jahre 746 n. Chr. verliehen wurde. s. A(**阿**)-mu-ch'ü-po-chê-lo.

B.N., Sp. 445; Bagchi, Canon, S. 569.

| **通** Chih t'ung. 'Erkenntnis-Durchdringen', auch mit dem Vorsatz shih **釋**, 'buddhistischer Mönch'. Name eines chinesischen Mönches, der von 627-653 n. Chr. Übersetzungen anfertigte (B.N., No. 318, 325, 329, 494). Die Werke gehören dem Tantrismus an. Sein Familienname war Chao **趙**.

B.N., Sp. 437; Bagchi, Canon, S. 496 ff., 547.

智嚴 Chih yen. 'Erkenntnis-Schmuck' (yen ist oft Übersetzung von Skr. alaṃkāra oder bhūṣaṇa), auch mit dem Vorsatz shih **釋**, 'buddhistischer Mönch'. Name eines Sohnes des Königs von Khotan, der als Geissel nach China gesandt und dort Mönch wurde (707 n. Chr.). Er war als Übersetzer tätig und hinterliess vier Werke (B.N., No. 277, 360, 460, 1380). Sein ursprünglicher Name war Yü ch'ih lo **鬱遲樂**. — Chih yen ist ferner der Name eines der Begleiter des Pilgers Fa hsien. In der Gegend des Lop nor kehrte er mit zwei anderen Begleitern wegen der schlechten Behandlung durch die Eingeborenen nach China zurück.

B.N., Sp. 443; Bagchi, Canon, S. 552 ff., 661, 673. — Fa hsien (Legge), S. 11, 15, S.

三, 6, **四**, 6; Bagchi, Canon, S. 341 f.

| **印三昧** Chih yin san-mei. Halb Übersetzung, halb Transkription von Skr. jñānamudrāsamādhi, 'samādhi der jñānamudrās'. Dies ist eine bestimmte Stufe der Versenkung (Meditation), die mit Hilfe der sogenannten jñānamudrās ('Siegel der Erkenntnis') vollzogen wird. Vgl. Mu(**母**)-t'o-lo und San(**三**)-mei(-ti).

Eitel, u. djñānamudra; Mvy. 65, 62: 197, 64-79.

| **圓** Chih yüan. Name eines Mönches, der während der Jahre 998-1022 zwei Abhandlungen verfasste (B.N., No. 1546, 1563). Er gehörte zur T'ien t'ai-Schule (**天台宗**).

B.N., Sp. 464; Bagchi, Canon, S. 678.

| **月** Chih yüeh. Übersetzung ('Mond der Erkenntnis') von Skr. Jñānacandra. Name eines Prinzen von Kharachar, der 625 n. Chr. Mönch wurde und von Hsüan tsang als eine der Leuchten des Nālanda-Klosters erwähnt wird. Er ist

wohl mit Hui yüeh 慧月 (s.d.) identisch.

Eitel, u. Dñānatchandra; B.N., Sp. 378; Bagchi, Canon, S. 494; Hs. ts. (J.), I 52, III 47, 497, (B.), II 171, (W.), II 165, 169.

止 Chih. 'Zur-Ruhe-kommen'. 1. Übersetzung von Skr. śama, śamatha (Pāli samatha). s. Shê(奢)-mo-t'a. Vgl. Chih kuan und Ch'an (禪). — 2. Bezeichnung für eine ungeheuer grosse Zahl (drei Trillionen).

1. de Harlez, Voc., S. 35; Mvy. 90, 1. — 2. de Harlez, Voc., S. 59.

| 息 Chih hsi. 'Anhalten des Atems'. Erklärende Bezeichnung für Skr. samādhi. Anhalten des Atems ist eines der körperlichen Mittel, um in den Zustand des samādhi zu gelangen. Es handelt sich hierbei um eine sorgfältige Regulierung und Beherrschung des Atems, wie sie bei mystischen Bemühungen überall (z.B. auch im chinesischen Taoismus; vgl. de Groot, Universismus, S. 110) geübt wird. Über samādhi s. San(三)-mei(-ti). — chih hsi ist ferner eine der Bezeichnungen des śramaṇa, offenbar hergenommen von den charakteristischen samādhi-Übungen. s. Sha(沙)-mèn.

Eitel, u. samādhi, vāyu und śramaṇa; Beal, Catena, S. 270 ff.

| 觀 Chih kuan. 'Zur-Ruhe-kommen und Schauen'. Übersetzung von zwei technischen Ausdrücken der buddhistischen Meditationspraxis, nämlich Skr. śamatha (śama, Pāli samatha) und vipaśyanā (Pāli vipassanā). samatha und vipassanā sind die zwei Ziele der adhicitta- und adhipaññā-Übungen. chih bedeutet das Zur-Ruhe-kommen störender Eindrücke, besonders der 'fünf Hindernisse' (vgl. Chih 滯), kuan die Tiefschau der Meditation. In diesem

Sinne ist chih kuan der Titel der Schrift von Chih i (智顓), dem Gründer der T'ien t'ai-Schule (vgl. B.N., No. 1538, 1540, 1578). — Vgl. Kuan (觀), 1.

Mvy. 90; B.N., No. 1538; Beal, Catena, S. 251 (nach dem Hsiao chih kuan); Seidenstücker, Pāli-Buddhismus. S. 345 f.; Anuruddha (Shwe Zan Aung), S. 57, 202.

治 Chih. 'Regeln, bestimmen, entschliessen'. Übersetzung von Skr. saṃkalpa, 'Entschluss'. 'Rechter Entschluss', mit chêng ssü wei 正思惟 übersetzt (s.d.), bildet das zweite Glied des achtteiligen Pfades.

Anesaki, Ethics, S. 17 (vgl. im Reg. u. sankappa).

滯 Chih. 'Hindernis'. Übersetzung von Pāli nīvaraṇa. Als solche gelten vor allem fünf (wu chung chih 五重滯, 'fünf Arten Hindernisse'): Sinnenlust, Böswilligkeit, Trägheit, Ängstlichkeit, Zweifel (so nach Franke, Dīghanikāya, S. 72). Die 'fünf Hindernisse' stehen besonders der erfolgreichen Meditation im Wege und müssen durch śamatha (chih 止) überwunden werden. Bei Anuruddha (S. 172) werden sechs Hindernisse aufgezählt: sensual pleasure, passion, ill-will, sloth and torpor, flurry-and-worry, perplexity, ignorance. Eitel und Giles geben als die chinesischen Bezeichnungen: t'an 貪, 'cupidity', chên 瞋, 'anger', ch'ih 癡, 'foolishness', man 慢, 'irreverence', i 疑, 'doubts', und nennen diese fünf 'pañcakleśas'. Andere Bezeichnung: wu tun shih 五鈍使, 'die fünf stumpfsinnigen Neigungen'. — Über fünf andere Hindernisse vgl. Chang (障).

Eitel, u. pañcha kleśa; Giles, Dict., No. 1906; Bukkyō daijiten, S. 556, 3,6 ff.;

Anuruddha (Shwe Zan Aung), S. 54, 57, 172; Franke, *Dīghanikāya*, S. 72, 174; Neumann, *Reden Buddhos* (L. S. und M.S.), im Reg. u. Hemmungen.

知 Chih (s. auch Chih 智). 'Wissen, Erkenntnis'. Übersetzung von Skr. jñāna. Bezeichnung der zehnten pāramitā (po-lo-mi-to 波羅蜜多), eine Steigerung des Erkenntnisvermögens ins Übernatürliche. Man unterscheidet fünf (oder auch vier) Arten dieses jñāna; vgl. Wu (五) chih und Ssü (四) chih. — Auch prajñā wird gelegentlich mit chih wiedergegeben, obwohl häufiger mit hui 慧 oder chih hui 知慧 (Die Begriffe jñāna und prajñā gehen oft durcheinander). — Endlich ist chih auch Übersetzung von Skr. veda (fei-t'o 吠陀) sowie von vidyā (Pāli vijjā). — Die Transkription von jñāna ist jo-na 若那; andere Übers.: chih hui 智慧 (nach Anesaki), 'vollkommene Weisheit'. — Vgl. auch Wu (無) ming.

Eitel, u. djñāna und veda; de Harlez, *Voc.*, S. 28, 24, 47 f.; *Mvy.* 34, 10; 5, 1-4; *Chiao shêng fa shu*, V S. 1a; X, S. 17a; Anesaki, *Ethics*, S. 19; Anuruddha (Shwe Zan Aung), S. 40 f., 87, Anm. 1; *Dharma-saṃgraha* (Kasawara), S. 22, 61.

| **見** Chih chien. 'Einsicht durch Erkenntnis'. Übersetzung von Skr. jñāna-darśana. Der entgegengesetzte Pol zu 'Unwissenheit' (Skr. avidyā, wu ming 無明, dem Grundübel), nämlich die volle Erkenntnis des Zusammenhangs der Lebensprozesse. Diese Erkenntnis gehört zu den 'fünf Wohlgerüchen' (wu hsiang 五香), zu den 'zehn Herrschaftsstufen' (shih hsiang fu 十降伏) der Bodhisattvas, zu den 'fünf Wesenspunkten' (wu yün 五蘊) des Mönchslebens, und zwar überall als

das Höchste und Letzte. — Der Begriff bildet auch einen der fünf Teile des dharmakāya (wu fên fa shên 五分法身); vgl. Fên (分) und Chieh (解) t'o chih chien.

Eitel, u. pañcha dharma kāya; de Harlez, *Voc.*, S. 44, 46, 47, 25; *Mvy.* 81, 9; 4, 5; Anesaki, *Ethics* S. 7.

知玄 Chih hsüan. Name eines 881 n. Chr. gestorbenen Mönches, der das B.N., No. 1523 genannte Werk verfasst hat.

B.N., Sp. 464; Bagchi, *Canon*, S. 653.

| (oder 智) 慧 Chih hui. 'Vollkommene Weisheit'. Die gewöhnliche Bezeichnung des Begriffes prajñā, 'Erkenntnis'. In Zusammensetzungen wird auch hui allein dafür gebraucht. Die prajñā ist unter den sechs (oder zehn) pāramitās (po-lo-mi-to 波羅蜜多, s.d.), den Heilmitteln, die sechste, die intuitive Vollerkenntnis des Weltgeheimnisses. Sie wird nur durch rechte Meditation (samyaksamādhi) gewonnen, der wiederum rechtes Verhalten (śīla) vorangehen muss. So bildet prajñā die dritte Stufe, die zum Ziel des buddhistischen Strebens, zur Befreiung (vimukti) führt (vgl. Chieh [解] t'o). s. Hsüeh (學). Ihr Organ ist der im vierten dhyāna erworbene höhere geistgewobene Körper, der sich aus dem physischen herauslöst, 'wie der Halm aus der Blattscheide'. Die prajñā umfasst drei Objekte: 1. Die Erinnerung an frühere Lebensläufe; 2. das Erfassen der Schicksale der Wesen im Kreislauf der Wiedergeburten; 3. die Erkenntnis vom Leiden und seiner Überwindung. Über die drei Arten der Erwerbung der prajñā vgl. San (三) chih hui. — prajñā steht auch an siebenter Stelle unter den 'sieben Tugendschätzen' (ch'i ts'ai

七財, Skr. *dāna*), als *prajñādāna*, und sie gilt als dritter der 'fünf Wohlgerüche' (wu hsiang **五香**) oder der fünf Teile des *dharmakāya* (wu fên fa shên **五分法身**; s. Fên [分] und Ch'ao [超] hsiang yin) und als dritter der 'fünf Wesenspunkte' (wu yün **五蘊** s. Yün [蘊]) des Mönchslebens. Ferner ist *prajñā* eines der vier *adhiṣṭhānas*. s. Shê (攝) shou. Chih hui ist nach Anesaki auch Übersetzung von Skr. *jñāna*; s. Chih (知). — Transkr.: pan-jo **般若**; andere Übers.: hui **慧**, 'Weisheit'; andere Bezeichnung: chih chu **智燭**, 'Leuchte der Weisheit'. — s. auch Hui (慧).

Eitel, u. *prajñā*; de Harlez, Voc., S. 27, 31, 28, 25, 29, 44, 47; Mvy. 34, 6; 75, 1-3; 78, 7; 80, 4; Chiao shêng fa shu, III, S. 2a; VI, S. 10a; X, S. 17a; Hackmann, Schulen, S. 18; Anesaki, Ethics, S. 18; Giles, Dict., No. 1784; Beckh, Buddhismus, II 79 ff.; vgl. auch Anuruddha (Shwe Zan Aung), S. 40 f., 102.

知客 Chih k'o. 'Beaufsichtiger der Gäste'. s. Hsing(行) lai chu. Vgl. auch Chao(照) k'o.

de Groot, Code, S. 130.

| **力** Chih li. 'Wissenskraft'. Skr. *jñānabala*. Bezeichnung der Fähigkeiten tieferer Erkenntnis, die einem Buddha zukommen, von denen zehn als besondere 'Buddha-Frucht' angesehen werden. Vgl. auch Mvy. *prajñābala*, chih-li **智力** und hui li **慧力**, womit die vierte der zehn Kräfte eines Bodhisattva bezeichnet wird.

de Harlez, Voc., S. 23 f.; Mvy. 7, 1-10; 26, 4; 42, 5; Sdhp. (Burnouf), S. 781 ff.

| **禮** Chih li. Name eines Mönches der T'ien t'ai-Schule (**天台宗**), der

um 1020 n. Chr. zehn Werke verfasst hat.

B.N., Sp. 465; Bagchi, Canon, S. 679.

知訥 Chih no. Name eines Mönches der Kontemplationsschule (ch'an tsung **禪宗**) zur Zeit der Yüan-Dynastie (1280-1368). Er ist Verfasser des Werkes B.N., No. 1649.

B.N., Sp. 468; Bagchi, Canon, S. 692.

| **三世** Chih san shih. 'Der die drei Zeitalter kennt', nämlich Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft. Übersetzung von Skr. *trikārajña*; gleichbedeutend mit 'allwissend'. Ein Beinamen des Buddha.

de Harlez, Voc., S. 9; Chiao shêng fa shu, III, S. 6a; Mvy. 1, 70.

| **僧事之次第** Chih sêng shih chih tz'ü ti. s. das folgende.

de Groot, Code, S. 170 f.

| **事** Chih shih. 'Der die religiösen Handlungen kennt'. Abkürzung des Titels des *karmadāna*, 'Leiter der religiösen Handlungen', statt chih sêng shih chih tz'ü ti **知僧事之次第** 'der die Reihenfolge der religiösen Handlungen bestimmt'. s. Chieh(羯)-mo t'o-na. Vgl. Shih(事) chih.

Eitel, u. *karmadāna*; Pai chang ch'ing kuei, VI, S. 2a, Z. 2; de Groot, Code, S. 170 f.

| **他衆生種種欲樂力** Chih t'a chung shêng chung chung yü lo li. 'Die Kraft, aller anderen Wesen verschiedenartige Wünsche und Freuden zu kennen'. Übers. v. Skr. *nānādhimuktijñānabala*. s. Yü(欲) chih li.

Mvy. 7, 3.

| **他心** Chih t'a hsin. 'Andere Herzen erkennen'. Übersetzung von Skr. *paracittajñāna*. s. T'a(他) hsin chih.

Chiao shêng fa shu, VI, S. 2a; de Visser, Arhats, S. 14.

知業報力 Chih yeh pao li. 'Kraft, die karman-Vergeltung zu kennen'. Übersetzung von Skr. karmavipākajñā-nabala. s. Yeh(業) chih li.

Mvy. 7, 2.

| 有罪無罪 Chih yu tsui wu tsui. 'Wissend, was sündhaft ist und nicht'. Wiedergabe von Skr. upādhyāya, Lehrer'. s. Ho(和) shang. Der Titel findet auch Anwendung auf Vorsteher eines Klosters (Äbte) und Leiter der Kapitelversammlungen an den upavastha-Tagen.

Eitel, u. upadhyāya.

礫 Chih.

| 迦 Chih-chia. Skr. Takka(?). Name eines Königreichs im Pandschab. Seine Hauptstadt hiess Skr. Śākala, shē-chieh-lo **奢羯羅**.

Eitel, u. Tchēka; Hs. ts. (J.), I 66, 96, II 189, III 325, 330, 532, (B.), I 164 ff., (W.), I 286 ff.

祇 Chih.

| 夜 Chih-yeh. Skr. Jātaka. s. Pên(本) shêng.

Eitel, u. djātaka.

| 洹精舍 Chih-yüan ching shê. Skr. Jetavana-vihāra. Bei Fa hsien (Legge, S. 十九, 1 u.ö.) irrtümlich für ch'i(祇)-yüan ching shê, wie im Taishō Issaikyō steht. Bei Legge, S. 十八, 6 auch 祇, ti irrtümlich für 祇, ch'i. s. Shih(逝)-to lin.

Fa hsien (Legge), S. 56 ff., S. 十八, 6, 十九, 1 u. ö., (T.I.), Bd. 51, S. 860.

質 Chih.

| 怛羅細那 Chih-ta-lo-hsi-na. Skr.

Citrasena. Name eines Yakṣa-Königs.

Eitel, u. Tchitrasēna; Mvy. 168, 25; Sbh. (Nobel), S. 161, 16.

紙 Chih.

| 扎 Chih cha. 'Papierschnitte'. Ausgeschnittene Papierfiguren von Pferden, Häusern, Dienern, Gewändern usw., die man für die Toten verbrennt, mit der Absicht, sie im Jenseits mit jenen Gegenständen auszustatten.

Giles, Dict., No. 125.

脂 Chih.

| 帝 Chih-ti. Skr. caitya. s. Chih(支)-ti.

Eitel, u. tchaitya.

至 Chih.

| 虛知 (oder 智) 力 Chih hsü chih li. 'Kraft, das äusserste Leere zu erkennen'. Im Skr. entspricht kleśavyavadāna-jñāna-bala, 'Kraft der Erkenntnis der Reinigung von der Befleckung'. Die siebente der zehn Kräfte der 'Buddha-Frucht'. Vgl. Chih(知) li.

de Harlez, Voc., S. 24; Mvy. 7, 7.

| 那 Chih-na. Skr. Cīna, 'China'. s. Chih(支)-na.

Hs. ts. (W.), I 349.

| 那羅闍弗但羅 Chih-na-lo-shê-fu-ta-lo. Skr. cīnarājaputra, 'Prinz von China'. Bezeichnung der Birne in Indien, weil, wie Hsüan tsang berichtet, die Birne (wie auch der Pfirsich) von China her in Indien eingeführt worden ist. Watters bezweifelt, dass das in jenem Namen genannte China das eigentliche China gewesen sei; vielmehr sei ein kleiner Nachbarstaat gemeint und der Name erst später auf China ausgedehnt worden. — Übers.: han wang tzü **漢王子**, 'Han-Prinz' (der Name der

Han-Dynastie hier im Sinne von China). Vgl. auch das folgende.

Eitel, u. Tchinarâdja Putra; Hs. ts. (J.), II 200, III 530, 486, (B.), I 174, (W.), I 293.

至那你 Chih-na-ni. Skr. cīnāni(?). Der indische Name für den Pfirsichbaum, erklärt durch han ch'ih lai **漢持來**, 'aus dem Lande der Han (d. i. China) gebracht'. Vgl. auch vorher.

Eitel, u. tchināni; Hs. ts. (J.), II 200, III 530, 486, (B.), I 174, (W.), I 292 f.

那僕底 Chih-na-p'u-ti. Nach Julien Skr. Cīnapati (?), nach Watters aber Cīnabhukti. Name eines bei Hsüan tsang erwähnten Reiches im Nordwesten von Indien.

Eitel u. Tchīnapati; Hs. ts. (J.), II 199, III 330, 332, 530, (B.), I 173 f., (W.), I 291 f.

沙 Chih-sha. Nach Eitel Skr. Tīṣya; wohl fehlerhaft. s. Ti(帝)-sha.

Eitel, u. Tichya.

雉 Chih.

王 Chih wang. 'Fasanenkönig'. s. Chia(迦)-p'in-shê-lo wang.

Eitel, u. kapiñdjala rādja; Hs. ts. (J.), III 497; Mvy. 213, 121.

勅 Ch'ih.

賜 Ch'ih tz'ü. 'Gewährt durch kaiserlichen Befehl'. Ein Vermerk, der vor Klosternamen oder Steininschriften mit der Klostersgeschichte zu lesen ist und die Genehmigung des Kaisers zur Klostergründung anzeigt. Ein anderer Ausdruck dafür ist ch'in tz'ü **欽賜**.

Giles, Dict., No. 1943, 2114.

喫 Ch'ih.

米大蟲 Ch'ih mi ta ch'ung. 'Ein reisverzehrendes Untier'. Schmähende Benennung eines buddhistischen Mön-

ches als Drohne und Schmarotzer. Vgl. den folgenden ähnlichen Ausdruck.

Giles, Dict., No. 1948.

喫十方的 Ch'ih shih fang ti. 'Die sich überall Nahrung verschaffen'. Tadelnde Bezeichnung der buddhistischen Mönche, die von anderer Leute Tische leben. Vgl. vorher.

Giles, Dict., No. 1948.

尺 Ch'ih. Eigentlich ein Fuss als Mass, gleich 10 tsun 寸. Bezeichnung einer Art Lineal, das in buddhistischen Klöstern Chinas gebraucht wird, teils um bei feierlichen Anlässen aufzuklopfen (ming ch'ih 鳴尺), teils auch zum Vollzug körperlicher Züchtigungen.

Pai chang ch'ing kuei, VIIa, S. 9a ff.

持 Ch'ih.

戒 Ch'ih chieh. 'Halten der Gebote (eig. Verbote)'. Wiedergabe von Skr. śīla, 'Pflicht', Beobachtung der sittlichen Vorschriften, und zwar als zweite der zehn (oder sechs) pāramitās (pō-lo-mi-to **波羅蜜多**, s. d.). Andere Wiedergabe: chieh 戒, 'Verbot'; Transkr.: shih-lo 尸羅. — Ch'ih chieh ist auch der ehrende Beiname, den Buddha dem Upāli (Yu-po-li **優波離**) gab. — s. auch das folgende.

Eitel, u. śīla; de Harlez, Voc., S. 28; Mvy. 34, 2; Chiao shêng fa shu, VI, S. 10a; X, S. 17a; Anesaki, Ethics, S. 18. — Eitel, u. Upāli.

戒生福 Chih chieh shêng fu. 'Glück (Verdienst), hervorgebracht durch Halten der Gebote'. Übersetzung von Skr. śīlamayaṃ puṇyakriyāvastu. Die zweite von vier Arten, besonders religiöses Verdienst zu erwerben. s. Fa (法) hsiu fu. — Andere Wiedergabe: chieh chung fu **戒中福**, 'Glück durch Disziplin'.

de Harlez, Voc., S. 31; Mvy. 93, 3.

持軸 Ch'ih chou. 'Die Achse festhaltend'. Übersetzung von Skr. Īṣādhāra (Pāli Īsadhara). Name des zweiten der sieben Bergzüge, die den Berg Meru konzentrisch umgeben. Der Name rührt (nach Eitel) daher, dass die Spitzen dieser Bergkette wie Achsnägel (Lünsen) aussehen. — Andere Übers.: ch'ih chuan **持轉**, 'revolving' (Eitel), 'die Wagenachse festhaltend'; Transkr.: i-sha-to(oder t'o)-lo **伊沙馱** (oder **陁**)**羅** (oder **羅**).

Eitel, u. Īchadhara; Mvy. 194, 5; Beal, Catena, S. 45; Kirfel, Kosmog., S. 186.

| **轉** Ch'ih chuan. 'Die Wagenachse festhaltend'. s. vorher.

Eitel u. Īchadhara.

| **法** Ch'ih fa. 'Den dharma haltend'. Übersetzung von Skr. Dharmadhara. s. T'an(**曇**)-mo ch'ih.

Eitel, u. Dharmadhara.

| **訶那** Ch'ih-ho-na. Skr. dhyāna. s. Ch'an (**禪**).

Eitel, u. dhyāna.

| **國(者)** Ch'ih kuo (chê). 'Der das Land hält'. Übersetzung von Skr. Dhṛta-rāṣṭra. s. T'i(**提**)-to-lo-ch'a.

Eitel, u. Dhṛitarāchṭra; Mvy. 163, 33.

| **鉢** Ch'ih po. 'Die Bettelschale halten'. Ein Ausdruck für die Lebensweise des buddhistischen Mönches, der seinen Unterhalt erbetteln muss. Die Redensart nimmt Bezug auf eine Gewohnheit, die im chinesischen Buddhismus nicht mehr besteht, den täglichen Bettelgang.

Giles, Dict., No. 9354.

| **世** Ch'ih shih. Übersetzung ('die Welt haltend') von Skr. Vasudhara (das auch Beinamen des Viṣṇu ist). Name eines mythischen Bodhisattva, der die Belehrung des Buddha im Vasudhara-

sūtra (Ch'ih shih ching **持世經**; B.N., No. 166) empfängt. — Andere Übers.: yu ts'ai **有財**, 'Schätze habend'.

Eitel, u. Vasudhara Sūtra; B.N., No. 166; Chapin, Iconography, S. 126.

| **持守** Ch'ih shou. 'Die Aufmerksamkeit gerichtet halten' ('to keep fast hold of, to fix the attention'; Giles). Ein technischer Ausdruck für religiöse Übungen der Buddhisten und Taoisten.

Giles, Dict., No. 1982.

| **雙山** Ch'ih shuang shan. 'Das Gebirge, das an zweien seinen Halt hat'. Übersetzung von Skr. Yugaṃdhara. Name des ersten der sieben konzentrischen Bergketten, die den Berg Meru umgeben. Der Name weist (nach Eitel) darauf hin, dass der Gebirgszug auf zwei Gebirgen, Meru und Cakravāla, ruht. — Transkr.: yü-chien-ta-lo **逾** (oder **踰**)**健達羅**, yü(oder yu)-ch'ien-t'o-(lo) **踰** (oder **由**)**乾陀** (oder **陁**)**(羅)**.

Eitel, u. Yugaṃdhara; Mvy. 194, 6; Beal, Catena, S. 45; Kirfel, Kosmog., S. 186 f.; Sp. Hardy, Buddhism, S. 12.

| **水** Ch'ih shui. 'Wasser haltend'. Übersetzung von Skr. Jalaṃdhara. Eine der früheren Existenzen des Śuddhodana als ein weiser Arzt, der seine Rezepte nach den Jahreszeiten einrichtete.

Eitel, u. Djātiṃdhara (das aber nicht die Entsprechung zu **持水** ist; vgl. Sbh. [Nobel], Kap. XVI und Anm. 3 auf S. 175).

| **地** Ch'ih ti. Übersetzung ('die Erde ergreifend') von Skr. Dharaṇīdhara. Name eines mythischen Bodhisattva, der im Saddharmapuṇḍarikasūtra erwähnt wird und dem Buddha Mitteilungen über Avalokiteśvara macht.

Eitel, u. Dharaṇīdhara; Sdhp. (Bournouf), S. 2, 268, 301, (Kern), S. 4, 418; Giles, Dict., No. 1982.

持瓔珞 Ch'ih ying lo. 'Ein Perlenhalsband tragend'. Übersetzung von Skr. Mālādhari. Name eines weiblichen Dämons der Rākṣasa-Klasse (vgl. Lo [羅]-ch'a-so). Die Rākṣasī wird im Saddharmapuṇḍarikasūtra erwähnt, wo sie mit anderen den Gläubigen ihren Schutz verspricht, wenn sie dieses sūtra verehren und befolgen.

Eitel, u. Mālādhari; Sdhp. (Burnouf), S. 240, (Kern), S. 374.

痴 Ch'ih.

| **言** Ch'ih yen. 'Zweideutige (anstößige?) Reden'. Übersetzung von Skr. sambhinnapralāpa, 'vermengte (zweideutige?) Reden'. Bezeichnung von schmutzigen und leichtfertigen Reden; eins der zehn Vergehen. s. Shih (十) o. — Andere Übers.: ch'i yü **綺語**, 'fine phrases' (Giles), 'elegante Reden' (im schlechten Sinne). Vgl. Pu (不) ch'i yü.

de Harlez, Voc., S. 33; Chiao shêng fa shu, X, S. 4a; Mvy. 92, 9; Giles, Dict., No. 998, 13038.

癡 (oder **痴**) Ch'ih. 'Torheit'. Übersetzung von Skr. moha, 'Verblendung'. Nahe verwandt mit 'Unwissenheit' (Skr. avidyā), wird auch ebenso als Wurzel aller Laster angesehen. Shwe Zan Aung gibt als Äquivalent 'illusion, ignorance, dullness' und übersetzt das Wort als drittes Glied der fünf (oder sechs) 'Hindernisse' mit 'sloth-and-torpor'. s. Chih (滯).

Anesakī, Ethics, S. 10, 16 und im Reg.; Mvy. 10, 16; Anuruddha (Shwe Zan Aung), S. 16, 18, 83, Note 3, 146, Note 2, 172 f.

赤 Ch'ih.

| **劫球** Ch'ih chieh ch'iu. 'Rote Kugel' ('a true red pearl', Eitel). Äquivalent für Skr. padmarāga, s. Po(鉢)-t'an-mo-lo-ch'ieh.

Eitel, u. padmarāga.

赤花樹 Ch'ih hua shu. 'Baum mit roten Blüten'. Erklärende Bezeichnung für Skr. palāśa. s. Po(波)-lo-shê.

Eitel, u. palāśa.

| **蓮花** Ch'ih lien hua. 'Rote Lotusblume'. Wiedergabe des indischen Namens padma, Nelumbium speciosum in seiner rotblühenden Art. s. Lien (蓮).

— padma ist auch der Name einer der acht kalten Höllen (han yü **寒獄** s. d.), so genannt, weil die Kälte Geschwüre wie rote Lotusblüten hervorbringt. Noch zwei weitere kalte Höllen waren nach zwei anderen Lotusarten (utpala und puṇḍarika) benannt. — Andere Wiedergaben: hung lien hua **紅蓮華**, 'rote Lotusblume', lieh ju lien hua **裂如蓮華**, 'aufgebrochen wie ein Lotus'; Transkr.: po-t'ê-mo **鉢特摩**.

Eitel, u. padma; de Harlez, Voc., S. 42; Mvy. 215, 7; Chiao shêng fa shu, VIII, S. 15b; Fa hsien (Rémusat), S. 299; Beal, Catena, S. 63; Kirfel, Kosmogr., S. 205, 201; Kern-Jacobi, I 382.

| **泥** Ch'ih ni. 'Roter Lehm'. Übersetzung von Skr. Raktaviṭi. s. Lo(絡)-to-wei-chih.

Eitel, u. Raktaviti; Hs. ts. (J.), III 497.

| **色仙** Ch'ih sê hsien. 'Der rotfarbene Eremit'. Übersetzung von Skr. Kapila-ṛṣi. s. Chia(迦)-pi-lo.

Eitel, u. Kapila.

| **色花** Ch'ih sê hua. 'Rotfarbige Blume'. Erklärender Name für Skr. mañjūṣa. s. Man(曼)-shu-sha.

Mvy. 240, 23.

| **色鬼** Ch'ih sê kuei. 'Dämon von roter Farbe'. Bezeichnung für Skr. vētāla. s. P'i(毗)-t'o-lo.

Eitel, u. vētāla.

| **塔** Ch'ih t'a. 'Rote Pagode'. Über-

setzung von Skr. Rohitaka-stūpa. s. Lu (盧)-hsi-tan-chia-su-tu-po.

Eitel, u. Rohitaka stūpa; Hs. ts. (J.), III 497.

赤檀 Ch'ih t'an. 'Rotes Sandelholz'. t'an ist Abkürzung für chan-t'an **旃檀** (s.d.), Skr. candana. Eine der verschiedenen Arten des Sandelholzes (*Pterocarpus santolinus*).

Eitel, u. tchaṇḍana.

齒 Ch'ih.

| **木** Ch'ih mu. 'Zahnbaum'. Übersetzung von Skr. dantakāṣṭha. Nach der Legende ein Baum, der aus einem Zahnstocher des Buddha aufgewachsen war und eine Heilkraft für kranke Zähne besass. — Transkr.: tan-ch'ê-chia-sê-t'o **憚哆家瑟託** (oder **託**). In Indien benutzte man zum Reinigen der Zähne ein Stück Holz vom khadira-Baum (*Acacia catechu*, chieh-t'o-lo **竭陀羅**), die chinesischen Buddhisten nehmen einen Weidenzweig (yang chih **楊枝**).

Eitel, u. dantakāṣṭha; Fa hsien (Legge), S. 54 f., S. **十七**, 11; Hs. ts. (J.), I 123, II 55, III 49, 497, 529, (B.), II 173, (W.), II 170; Mvy. 281, 94; Kern-Jacobi, II 49 f.

斤 Chin. 'Das (chinesische) Pfund'. Äquivalent für Skr. pala. s. Po(波)-lo.

Eitel, u. pala; Giles, Dict., No. 2019.

盡 Chin. 'Erschöpft'. Äquivalent für Skr. śānta, 'zur Ruhe gekommen'. Einer der 16 Gesichtspunkte, die man im Auge haben muss, und von denen je vier zu einer der vier Grundwahrheiten gehören.

de Harlez, Voc., S. 21; Mvy. 54, 11.

| **漏** Chin lou. 'Erschöpfen des Durchsickers'. s. Lou (漏) chin. Übersetzung von Skr. āsraṅkṣaya.

Eitel, u. āsraṅkṣaya.

禁 Chin.

| **咒** Chin chou. 'Verbietender, d.h. exorzisierender, Zauberspruch'. Wiedergabe von Skr. vidyā (eig. 'Wissen', dann aber auch 'magisches Wissen, Zauberspruch'). s. Ming (明) chou. chin chou ist auch ein Äquivalent für Skr. dhāraṇī; s. Chou (呪) und T'o (陀)-lo-ni. Vgl. das folgende.

Eitel, u. vidyā; de Harlez, Voc., S. 61.

| **咒藏** Chin chou tsang. 'Kanon der verbietenden Zaubersprüche'. Übersetzung von Skr. vidyādharaṇīṭaka oder dhāraṇīṭaka. Name einer besonderen Art von Literatur, der Sammlungen von Zauberformeln. Nach Hsüan tsang gehörte eine solche Sammlung zum Mahāsaṃghika-Kanon. Das 21. Kapitel des Saddharmapuṇḍarikasūtra trägt den Namen dhāraṇī-parivarta und ist so ein Beispiel für derartige Sammlungen. Einige dieser Sammlungen gehören zum Saṃyuktapiṭaka. Vgl. das vorige.

Eitel, u. vidyādharaṇīṭaka; Hs. ts. (J.), I 159, III 38, 490, (B.), II 165, (W.), II 160 f.; Winternitz, Ind. Lit., II 271, Anm.

緊 Chin.

| **那羅** Chin-na-lo. Skr. Kinnara (Kinnara). Name von mythischen Wesen, die (wie die Gandharvas) himmlische Musik treiben und unter Druma, nach anderen unter Kubera, als König stehen. In der literarischen Tradition gelten sie als Menschen mit Pferdeköpfen, doch in der Kunst werden sie dargestellt als Menschen mit Vogelflügeln und Vogelbeinen (Harpyen). Sie sind männlich oder weiblich. Ihr Charakter ist den Menschen meist feindlich. — Andere Transkr.: chien-na-lo **堅那羅** (vgl. Fa[法] chien-na-lo wang); Übersetzung: 'fei jên **非人**, 'Nicht-Menschen', i shên **疑神**, 'Zweifel-

Götterwesen'; auch erklärt durch jên fei jên 人非人, 'Menschen oder Nicht-Menschen?' (vgl. zu diesen etymologisierenden Erklärungen auch die tibetische Übersetzung von kimnara: mi-'am ci, 'sind es Menschen?').

Eitel, u. Kinnara; Hs. ts. (J.), II 390, III 486. (B.), II 69, Anm. 80, (W.), II 68; Mvy. 166, 8; Foucher, *Buddhist art*, S. 241 f., 221; Waddell, *Buddhism*, S. 551 f.; Grünwedel, *Buddhistische Kunst*, S. 44 ff.; Dowson, *Dict.*, u. Kinnaras.

近 Chin. 'Nahe'. Oft Übersetzung von Skr. upa. Vgl. die folgenden Artikel.

| **執** Chin chih. Übersetzung ('Nahehalten') von Skr. Upāli. s. Yu(優)-po-li.

Mvy. 47, 34.

| **護** Chin hu. Übersetzung ('nahebeschützt') von Skr. Upagupta. Name eines hervorragenden buddhistischen Kirchenvaters. Nach der Überlieferung der nördlichen Buddhisten ist er ein Zeitgenosse des Königs Aśoka, dem jener die heiligen Stätten angewiesen haben soll, wo stūpas zu errichten seien, unter anderem auch die Lage von Kapilavastu. Upagupta war ein Schüler des Yaśas oder des Śāṅakavāsa (Śāṅavāsika), eines der letzten persönlichen Jünger des Buddha, und wurde der vierte (nach der Liste der Sarvāstivādins der fünfte) Patriarch. Er wirkte in Mathura. Er soll Māra im Kampfe gezwungen haben, das triratna zu verehren. — Transkr.: wu-po-chü-to 烏 (oder 鄔)

波 翹多, yu-po-chüeh-to 優波掘多, yu-p'o-chü-to 優婆翹多.

Eitel, u. Upagupta; Hs. ts. (J.), I 104, II 210, 418, III 171, 489, 520, 533, (B.), I 182, II 88 f., 93, 273, (W.), I 121, 227, 273, 306, II 8, 17, 29, 91, 252; Puini, *Encicl.*, S. 29; Suzuki, *Açvaghōsa*, S. 33; Edkins, *Buddhism*, S. 67 ff.; Wassiljew, *Buddhismus*, S. 44 ff.; Tāranātha (Schiefer), S. 14 ff

近善男 Chin shan nan. Übersetzung ('nahe-edler Mann') von Skr. upavāsaka, upāsaka. s. Wu(鄔)-po-so-chia. de Harlez, *Voc.*, S. 64.

| **善女** Chin shan nü. Übersetzung ('nahe-edle Frau') von Skr. upavāsikā, upāsikā. s. Wu(鄔)-po-ssü-chia.

Eitel, u. upāsaka; de Harlez, *Voc.*, S. 64.

| **事男** Chin shih nan. Übersetzung ('nahe-aufwartender Mann') von Skr. upavāsaka, upāsaka. s. Wu(鄔)-po-so-chia.

Eitel, u. upāsaka; Chiao shêng fa shu, IV, S. 1b; VII, S. 2a; Mvy. 270, 11; Puini, *Encicl.*, S. 13.

| **事女** Chin shih nü. Übersetzung ('nahe-aufwartende Frau') von Skr. upavāsikā, upāsikā. s. Wu(鄔)-po-ssü-chia.

Eitel, u. upāsaka; Chiao shêng fa shu, IV, S. 1b; VII, S. 2a; Mvy. 270, 12; Puini, *Encicl.*, S. 13.

| **侍** Chin shih. Übersetzung ('nahe-aufwartend') von Skr. upavāsaka, upāsaka. s. Wu(鄔)-po-so-chia.

Eitel, u. upāsaka.

| **誦** Chin sung. Übersetzung ('der bei [-geordnet] Rezitierende') von Skr. upādhyāya. s. Ho(和) shang.

Eitel, u. upādhyāya.

進 Chin. 'Vorwärts gehen'. Übersetzung von Skr. vīrya, 'Energie'. Einer der vier ṛddhipādas (shên tsu 神足). s. Ching(精) chin.

Chiao shêng fa shu, IV, S. 5b.

| **香** Chin hsiang. 'Eintreten (in das Heiligtum) und Weihrauch darbringen'. Ein Ausdruck, mit dem Pilgerfahrten bezeichnet werden. Man liest die Worte auch auf den Pilgerflaggen, mit denen die Pilgergruppen ausgestattet

sind, wohl in Verbindung mit ch'ao shan
朝山; s.d.

Giles, Dict., No. 4256.

進心 Chin hsin. 'Eifer, Energie'.
Übersetzung von Skr. vīrya, 'Mannhaftigkeit'. Die vierte der zehn Früchte des Glaubens, die 'Wege des Entsendens' heissen (s. Fa [發] ch'ü). Diese entsprechen den sechs pāramitās, denen vier weitere hinzugefügt sind. s. Ching (精) chin und das nächste.

de Groot, Code, S. 17.

| 根 Chin kên. 'Der Sinn der Energie'.
Übersetzung von Skr. vīrya-indriya. s. Ching (精) chin. Vgl. das vorige.

de Harlez, Voc., S. 23.

金 Chin. 'Gold'. Übersetzung von Skr. suvarṇa. s. Su(蘇)-fa-lan.

Eitel, u. suvarṇa; Mvy. 235, 33.

| 寂 Chin chi. Übersetzung ('Gold-Eremit') von Skr. Kanakamuni. s. Chia (迦)-no-chia-mu-ni.

Eitel, u. Kanakamuni; Mvy. 2, 10.

| 七山 Chin ch'i shan. 'Die sieben goldenen Berge'. Übersetzung von Skr. saptakāñcanaparvatāḥ. Bezeichnung der sieben Bergketten, die den Meru konzentrisch umlagern. Sie ruhen, wie der Berg Meru selbst, auf einem goldenen Rade, das unter der Erde liegt, und sind aus Gold.

Eitel, u. Sumeru; Beal, Catena, S. 44 ff.; Divyāvadāna, S. 216 f.; Kirfel, Kosmogr., S. 185 ff.

| 橋 Chin ch'iao. 'Goldbrücke'. Die erste der drei (oder sechs) Brücken in der Unterwelt, die die Verstorbenen passieren müssen. Über die goldene Brücke werden nur die Guten und Würdigen geführt. Vgl. San(三) t'u ch'uan.

Lung shu ching t'u wên, Kap. V, S.

10a, Z. 8; Hackmann, Laienbuddhismus, S. 157; de Groot, Buddhist masses for the dead, S. 97 f.; Scherman, Visionsliteratur, S. 99, 103; vgl. ferner die Höllenabbildungen in buddhistischen Tempeln.

金錢 Chin ch'ien. 'Goldgeld'. Name einer wohlriechenden Blume. Skr. jātika (?). s. Shê(閻)-t'i.

Eitel, u. djātika.

| 旨 Chin chih. 'Goldene Weisung'. Ein ehrender Ausdruck für die Gebote des Buddha.

Giles, Dict., No. 2032.

| 翹鳥(王) Chin ch'ih niao (wang). 'Goldfittichvogel(-König)'. Bezeichnung des sagenhaften Vogels Garuda. s. Chia(迦)-lou-lo.

Eitel, u. Garuda; Mvy. 166, 7; Chapin, Iconography, S. 122.

| 杵 Chin ch'u. 'Goldstößel'. Ausdruck für das Szepter des Indra, den vajra. s. Fa(伐)-shê-lo. — Ein ähnlicher Name des vajra ist chin kang ch'u 金剛杵, 'Diamantstößel'.

Fa hsien (Legge), S. 71, S. 二十三, 11; Giles, Dict., No. 2659.

| 耳 Chin êrh. 'Goldohr'. Übersetzung von Skr. Karṇasuvarṇa (Übersetzung in umgekehrter Folge, als ob es Skr. Suvarṇakarṇa wäre). s. Chieh (羯)-lo-na-su-fa-la-na.

Eitel, u. Karṇasuvarṇa; Hs. ts. (J.), III 489.

| 海自在王 Chin hai tzü tsai wang. 'Allmächtiger (īśvara) König des goldenen Meeres'. Beiname des (vierten) Buddha des Südwestens unter den zehn Buddhas der zehn Himmelsgegenden.

de Groot, Code, S. 186.

| 河 Chin ho. 'Goldfluss'. Überset-

zung des Flussnamens Hiranyavati. s. Hsi(希)-lien.

Hs. ts. (J.), II 344, III 489; Bukkyō daijiten, S. 475, 1, 9.

金仙 Chin hsien. 'Der goldene Ṛṣi'. Ein Beiname des Buddha Śākyamuni. Vgl. Chin chi.

Giles, Dict., No. 4449.

| **星** Chin hsing. 'Goldener Stern'. Äquivalent für Skr. śukra, Name des Planeten Venus, der als Sohn des Bhṛgu oder auch als Bhṛgu selbst bezeichnet und als Lehrer der Asuras verehrt wird. — Transkr.: shu-chieh-lo **戌羯羅**.

Eitel, u. śukra; Mvy. 164, 6; Dowson, Dict., S. 307.

| **剛** Chin kang. 1. Abkürzung für chin kang shih **金剛石**. Bezeichnung des Diamanten, der wegen seiner alles übertreffenden Härte zum Stoffe für Indras Szepter dienen muss. Dann auch Name des Szepters (vajra) selbst; s. Fa(伐)-shê-lo. Später bedeutet chin kang auch (wie vajra) einfach 'herrlich, kostbar'. — 2. Abkürzung von chin kang shou **金剛手**, 'vajra-Hand', der Übersetzung von Skr. Vajrapāṇi. s. Chih(執) chin kang (shên). — 3. Vajra ist ferner Name eines bei Hsüan tsang erwähnten Königs von Magadha und auch Name eines Häretikers (Nirgrantha). s. Fa(伐)-shê-lo.

1. Mvy. 235, 9; — 2. Hs. ts. (J.), II 319, III 489, (B.), II 22, (W.), II 36; I tsing (Takakusu), S. 203. — 3. Hs. ts. (J.), I 150, III 44, 489, 505, I 228, (B.), II 170, (W.), II 165.

| **剛阿闍梨** Chin kang a-shê-li. Halb Transkription, halb Übersetzung von Skr. vajra-ācārya. Ehrentitel von Lehrern der Mantra-Schule (mi tsung **密宗**), daher auch mantra-vajra-ācārya; vgl. A(阿)-chê-li-yeh und

Chin kang. — Eine Übersetzung ist: chin kang shang shih **金剛上師**.

Eitel, u. vajrātchārya; Burnouf, *Introd.*, S. 527; Hackmann, *Schulen*, S. 22; Tāra-nātha (Schiefner), im *Reg. u. vadschrātchārja*.

金剛堅 Chin kang chien. 'Stark wie ein vajra'. Eine andere Bezeichnung für cintāmaṇi, den Wunschedelstein. s. Ju(如) i chu.

Chapin, *Iconography*, S. 36.

| **剛堅強自在王** Chin kang chien ch'iang tzu tsai wang. 'Der allmächtige (īśvara) König, stark wie ein vajra' (de Groot: 'roi subsistant par lui-même, inébranlable comme un vajra'). Ehrenname des (achten) Buddha des Nordostens unter den Buddhas der zehn Himmelsgegenden.

de Groot, *Code*, S. 186.

| **剛智** Chin kang chih. Wiedergabe ('vajra-Weisheit') von Skr. Vajrabodhi. s. Po(跋)-jih-lo-p'u-t'i.

Eitel, u. Vajra bodhi; Hackmann, *Schulen*, S. 22; B.N., Sp. 443.

| **剛經** Chin kang ching. 'Diamant-Sūtra'. Ehrenname des Prajñāpāramitā-sūtra, d.h. der grossen Gruppe von Texten, die unter diesem Titel vereinigt sind. s. Pan(般)-jo-po-lo-mi-to.

Giles, *Dict.*, No. 2032.

| **剛杵** Chin kang ch'u. 'Diamantstößel'. Bezeichnung für Skr. vajra. s. Chin kang und Fa(伐)-shê-lo.

Eitel, u. vadjra; Puini, *Encicl.*, S. 72; Giles, *Dict.*, No. 2032, 2659.

| **剛香** Chin kang hsiang. Übersetzung ('Duft des Diamanten') von Skr. Vajragandha. Name eines mythischen Bodhisattva.

Eitel, u. Vajragandha; Bukkyō daijiten, S. 490, 2, 22.

金剛心 Chin kang hsin. 'Diamant-herz'. Gesamtbezeichnung der zehn Bemühungen um die 'vajra-Eigenschaften', der Eigenschaften der ausdauernden Selbstvervollkommnung, der dritten von den vier Gruppen der Bodhisattva-Eigenschaften. Vgl. Fa (發) ch'ü.

de Groot, Code, S. 18 f.

| **剛力士** Chin kang li shih. 'Der starke Führer Vajrapāṇi'. Übersetzung von Skr. Vajrapāṇi-malla. s. Chih (執) chin kan shên.

Fa hsien (Legge), S. 71, S. 二十三, 11; Bukkyō daijiten, S. 755, I, 7 ff.; Giles, Dict., No. 2032.

| **剛薩埵** Chin kang sa-t'o. Halb Übersetzung, halb Transkription von Skr. Vajrasattva. Name eines Buddha der Mantra-Schule (oder Yogācāra-Schule, yu-chia pu 遊迦部), der dem Nāgārjuna die Einweihung in die mantra-Lehren vermittelt haben soll. Vajrasattva ist nach Schlagintweit der Mānuṣibuddha des Dhyānibuddha Vajradhara, nach Waddell eigentlich ein Bodhisattva, der aber von den meisten tibetischen Schulen zum Buddha erhoben worden ist. Er wurde als sechster den fünf früheren Bodhisattvas der fünf grossen Buddhas hinzugefügt und tritt als Vermittler des Ādibuddha auf. — Volle Transkr.: wa-tzū-lo-sa-t'o 鞞

資羅薩埵.

Eitel, u. Vajrasattva; Hackmann, Schulen, S. 22; Chapin, Iconography, S. 126; Mvy. 197, 64; Schlagintweit, Buddhismus, S. 50 f.; Waddell, Buddhism, S. 15, 352; Wassiljew, Buddhismus, S. 205; Edkins, Buddhism, S. 169.

| **剛三昧** Chin kang san-mei. Halb Übersetzung, halb Transkription von Skr. vajrasamādhi. Bezeichnung der besonderen Arten des samādhi (vgl. San[三]-mei), die in der Mantra-

Schule (oder Yogācāra-Schule, yu-chia pu 遊迦部) gepflegt werden, wobei die Rezitierung von dhāraṇīs und mantras unter Musikbegleitung und bestimmten mudrās eine wichtige Rolle spielt. — Andere Wiedergabe: chin kang san-mo-ti 金剛三摩地.

Eitel, u. vadjra samādhi; Hs. ts. (J.), I 140, II 457, III 108, 490, (B.), II 114, 116, 219, (W.), II 115; Mvy. 21, 11; Waddell, Buddhism, S. 141 f.

金剛上師 Chin kang shang shih. Übersetzung von Skr. vajra-ācārya. s. Chin kang a-shê-li.

Eitel, u. vadjrātchārya.

| **剛神** Chin kang shên. 'Das göttliche Wesen Vajra(pāṇi)'. s. Chih (執) chin kang (shên).

Bukkyō daijiten, S. 485, 2, 12; 755, I, 14.

| **剛乘** Chin kang shêng. 'Diamant-Fahrzeug'. Übersetzung von Skr. Vajrayāna. Bezeichnung der Yogācāra-Schule. s. Yu(遊)-chia pu.

Chapin, Iconography, S. 126.

| **剛手** Chin kang shou. 'Vajra-Hand'. Übersetzung von Skr. Vajrapāṇi. s. Chih (執) chin kang (shou).

Mvy. 23, 5; Bukkyō daijiten, S. 755, I, 7; 485, I, 1.

| **剛藏** Chin kang tsang. Nach de Harlez Übersetzung von Skr. Vajradāra(?), aber sicherlich Übersetzung von Skr. Vajragarbha, wie in der Mahāvvyutpatti angegeben ist. Name eines bestimmten Bodhisattva.

de Harlez, Voc., S. 19; Mvy. 23, 19.

| **剛座** (auch 坐) Chin kang tso. 'Diamantsitz'. Übersetzung von Skr. vajrāsana. Name des aus der Erde emporgestiegenen Hochsitzes (Thrones) unter dem bodhi-Baum, auf dem Buddha in der Nacht der Erleuchtung Platz nahm. Der 'Diamantsitz' ist der Ort,

wo alle Buddhas zur Erleuchtung kommen, und gilt als der Nabel der Erde. Er soll hart sein wie ein Diamant; nach Hsüan tsang kommt der Name daher, dass alle Buddhas in dem vajrasamādhi (chin kang san-mei 金剛三昧) die Erleuchtung erlangten. Das Wort ist synonym mit bodhimaṇḍa; vgl. P'u- (菩)-ti tao ch'ang.

Eitel, u. bodhimaṇḍa; Hs. ts. (J.), I 139, 140, II 456, Note 1, 458, 460, III 490, (B.), II 114, 116, (W.), II 114, 126, 137; Kern-Jacobi, I 82, II 205, 226; Burnouf, *Introd.*, S. 387.

金剛宗 Chin kang tsung. 'Vajra-Schule'. Chinesische Bezeichnung der Mantra-Schule oder Yogācāra-Schule (yu-chia pu 遊迦部, s.d.).

| **剛子** Chin kang tzü. 'Vajra-Sohn'. Übersetzung von Skr. Vajraputra. s. Fa (伐)-shê-lo-fu-to-lo.

de Visser, *Arhats*, S. 87.

| **剛喻佛性** Chin kang yü fo hsing. 'Der vajra als Bild der Buddha-Natur', nämlich als Symbol der Fähigkeiten des Buddha, alle Übel zu besiegen, insbesondere die bösen Geister zu vertreiben, womit die Mantra-Schule vor allem zu tun hat.

Eitel, u. vajra.

| **輪** Chin lun. 'Goldenes Rad'. Übersetzung von Skr. suvarṇacakra. Bezeichnung eines vom Himmel herabfallenden Rades, durch das ein König zum cakravartin (chuan lun wang 轉輪王) erhoben wird. Der cakravartin heisst danach auch chin lun wang 金輪王, 'König des goldenen Rades'. Das Rad gehört zu den 'sieben Kostbarkeiten' (ch'i pao 七寶) eines cakravartin und heisst daher cakraratna, lun pao 輪寶 oder suvarṇacakraratna, chin lun pao 金輪寶. Es

bildet eins der 'acht Glückszeichen' (pa ch'i hsiang 八吉祥) auf den Fusssohlen des Buddha.

Eitel, u. suvarṇacakra; Hs. ts. (J.), III 48, 490; Chiao shêng fa shu, VII, S. 3a; de Harlez, *Voc.*, S. 48; Mvy. 181, 10; Waddell, *Buddhism*, S. 389 f., 392.

金輪寶 Chin lun pao. 'Kleinod des goldenen Rades'. Übersetzung von Skr. suvarṇacakraratna. s. vorher.

de Harlez, *Voc.*, S. 48; Chiao shêng fa shu, VII, S. 3a.

| **輪王** Chin lun wang. 'König des goldenen Rades'. Bezeichnung für einen cakravartin. s. Chin lun und Chuan (轉) lun wang.

Eitel, u. suvarṇacakra.

| **龍尊** Chin lung tsun. 'Gold-Schlangen-Herr'. Übersetzung von Skr. Suvarṇabhujendra. Name eines im Suvarṇaprabhāsa-sūtra (Kap. IV) genannten Königs.

Eitel, u. Suvarṇa bhudjendra; Burnouf, *Introd.*, S. 531; Sbh. (Nobel), S. 45, Anm. 7.

| **盤陀** Chin-p'an-t'o. Skr. Kumbhāṇḍa; die eigentliche Skr.-Form ist nach Kern Kūṣmāṇḍa. Name einer Klasse von mythischen Wesen, die zwergartig, als Erdmännchen, vorgestellt werden, schätzehütend, den Menschen feindlich. Ihr Beherrscher ist Virūdhaka, dem neben ihnen die pretas unterstehen, später ist es Rudra. Unge-staltig ist an ihnen das abnorm grosse scrotum (wie ein Kübel gross), weshalb sie auch yin nang 陰囊, 'Sack des männlichen Organs', heissen. — Andere Transkr.: chiu-p'an-ch'a 鳩槃荼, chiu-p'an-ch'a 究槃荼, kung-p'an-ch'a 弓槃荼, kung-p'an-ch'a 恭畔荼.

Eitel, u. Kumbhāṇḍas; Mvy. 166, 10; 212, 2; Koepfen, *Buddha*, I 189, 247; Fou-

cher, Buddhist art, S. 241 f., 221 f.; Waddell, Buddhism, S. 551 f.; Grünwedel, Buddhist. Kunst, S. 44 ff.; Kern-Jacobi, I 377; Sp. Hardy, Buddhism, S. 24 f.

金毗羅 Chin-p'i-lo. Skr. kumbhīra ('Krokodil'). Name eines phantastischen Ungetüms nach Art eines Krokodils und einer mächtigen Schlange, dem Drachen verwandt, Perlen im Schwanz tragend (vgl. das Schwert im Schwanz des von Susanowo getöteten Schlangewesens, Florenz, Japan. Mythol., S. 123). Hsüan tsang erwähnt die kumbhīras, doch vielleicht einfach als Krokodile. — Andere Transkr.: kung-p'i-lo **宮毗羅**; Wiedergabe: ê yü **鱷魚**, 'Krokodil', wên lung **蚊龍** 'Schlangendrache' oder 'Moskitodrache'. — Vielleicht identisch mit śiśumāra (shih-shou-mo-lo **失收摩羅**, s.d.).

Eitel, u. kumbhīra; Hs. ts. (J.), II 359, III 511, (B.), II 49; Mvy. 213, 66.

| **色仙** Chin sê hsien. 'Goldfarbener Eremit'. Übersetzung von Skr. Kana-kamuni. s. Chia (**迦**)-no-chia-mu-ni.

Chiao shêng fa shu, VII, S. 1a.

| **色花** Chin sê hua. 'Goldfarbene Blume'. Erklärende Wiedergabe von Skr. campaka. s. Chan (**瞻**)-po-chia. Mvy. 240, 10.

| **沙可** Chin sha ho. 'Goldsandfluss'. Übersetzung des Flussnamens Hiranyavati. s. Hsi (**希**)-lien.

| **沙跋提** Chin sha po-t'i. 'Goldsand habende'. Halb Übersetzung, halb Transkription von Skr. Hiranyavati. s. Hsi (**希**)-lien.

Eitel, u. Hiranyavati.

| **氏** Chin shih. 'Goldfamilie'. Übersetzung von Skr. Suvarṇagotra. s. Su (**蘇**)-fa-lan-na-ch'ü-tan-lo.

Eitel, u. Suvarṇagotra; Hs. ts. (J.), III 489.

金地 Chin ti. 'Gold-Erdboden'. Erklärende Wiedergabe von Skr. Jetavana. s. Shih (**逝**)-to lin.

Eitel, u. Djêtavana vihāra.

| **田** Chin t'ien. 'Gold-Feld'. Bezeichnung für Jetavana. s. Shih (**逝**)-to lin.

Eitel, u. Djêtavana vihāra.

| **策** Chin ts'ê. 'Metallstange'. Dasselbe wie hsi chang **錫杖**, 'Zinnstab'; s.d.

Giles, Dict., No. 11691.

| **總持** Chin tsung ch'ih. Wörtlich: 'Gold zusammenbringend und haltend'. Vielleicht Übersetzung von Skr. Suvarṇadhāraṇī (?) oder Suvarṇadhara (?). Name eines wohl aus dem Auslande stammenden Mönches, der um 1113 n. Chr. mehrere Werke übersetzte (B.N., No. 1015, 1370).

Eitel, u. Suvarṇa dhāraṇī; B.N., Sp. 456; Bagchi, Canon, S. 608.

勤 Ch'in.

| **勞** Ch'in lao. 'Der sich abquält'. Etymologisierende Übersetzung von Skr. śramaṇa. s. Sha (**沙**)-mên.

Eitel, u. śramaṇa; Mvy. 270, 3.

| **授** Ch'in shou. Übersetzung ('eifrig gebend') von Skr. Vīradatta. Name eines Zeitgenossen des Buddha, eines śreṣṭhin ('Gildemeister'). — Andere Wiedergabe: wu wei shou **無畏授**, 'furchtlos (= Held, vīra) gegeben'.

Eitel, u. Vīradatta; Mvy. 65, 83.

| **策男** Ch'in ts'ê nan. 'Ein Mann von Eifer und Streben'. Wiedergabe von Skr. śrāmaṇera. s. Sha (**沙**)-mi.

Eitel (1. Aufl.), u. śrāmaṇera; Mvy. 270, 6.

| **策女** Ch'in ts'ê nü. 'Eine Frau von

Eifer und Streben'. Wiedergabe von Skr. śrāmaṇerikā. s. Sha(沙)-mi-ni.

Eitel. (I. Aufl.), u. śrāmaṇera; Mvy. 270, 7.

欽 Ch'in.

| 賜 Ch'in tz'ü. 'Durch kaiserlichen Befehl bewilligt'. Ein Vermerk wie Ch'ih tz'ü 勅賜; s.d.

Giles, Dict., No. 2114.

親 Ch'in.

| 教師 Ch'in chiao shih. 'Persönlicher Religionslehrer'. Wiedergabe von Skr. upādhyāya. s. Ho (和) shang.

Eitel, u. upadhyāya; I tsing (Takakusu), S. 118; Mvy. 270, 14; Giles, Dict., No. 3945.

| 依 Ch'in i. 'Selbstvertrauen'. Angeblich Wiedergabe von Skr. Guṇarata (doch entspricht ch'in nicht guṇa). s. Chên (眞) ti.

B.N., Sp. 423; Bagchi, Canon, S. 419.

| 光 Ch'in kuang. B. Nanjio: 'kindred light'. Vielleicht Übersetzung von Skr. Bandhuprabha, das auch sonst (in derselben Bedeutung wie ch'in kuang) als indischer Name vorkommt. Name eines Bodhisattva, der ein Werk des Kanons verfasst hat (B.N., No. 1195), das von Hsüan tsang im Jahre 649 n. Chr. übersetzt worden ist.

Eitel, u. Bandhuprabha; B.N., Sp. 373; Bagchi, Canon, S. 482.

徑 (oder 徑) Ching. 'Richtweg'; abkürzender Weg. Bezeichnung für eine schneller zum Ziele führende Lehre oder eine besonders einfache Methode des Heilsweges.

Hackmann, Schulen, S. 9, 24.

兢

| 伽 Ching-ch'ieh. Skr. Gaṅgā. s. Hêng (恒) shui.

Hs. ts. (J.), III 512.

境 Ching. 'Gebiet'. Übersetzung von Skr. artha, 'Besitz', gocara und viṣaya, 'Wirkungskreis, Gebiet', deśa, 'Gegend'. Ein häufiger, verschieden orientierter, terminus technicus der buddhistischen Psychologie, gebraucht z.B. für Objekte (der Sinne oder der Gedanken), aber auch für die drei Gebiete von Himmel, Erde und Wasser.

Rosenberg, Vocabulary, S. 101; Ta tsang fa shu, I 334, II 1165; Mvy. 223, 190 (deśa).

| 界 Ching chieh. 'Gebietsbereich'. Gleichbedeutend mit dem vorigen in Beziehung auf Sinnesgebiete.

Ta tsang fa shu, II 875.

| 行果相應 Ching hsing kuo hsiang ying. 'Gegenseitige Entsprechung von Gebiet, Wandel und Frucht'. Ein Ausdruck für die Praxis des Yoga, darauf deutend, dass Zusammenwirken von dem (inneren) Gebiet (Herz), dem Wandel und der Frucht (den erlangten Verdiensten) die Yoga-Wirkung erzielt. — s. Yü(瑜)-ch'ieh. Vgl. Shou (手) k'ou i hsiang ying.

Eitel, u. yoga.

徑 Ching. s. Ching (徑).

津 Ching. 'Floss'. Ein bildlicher Name für die Heilslehre, die als Mittel dient, um über den Strom des saṃsāra an das jenseitige Ufer, das Nirvāṇa, zu gelangen.

de Harlez, Voc., S. 60; Hackmann, Schulen, S. 8.

淨 Ching. 'Rein'. Übersetzung von Skr. vimala, 'fleckelos', das wörtlich mit wu kou 無垢, 'ohne Schmutz', wiedergegeben wird. 'Reinheit' ist in der ganzen buddhistischen Praxis von grösster Wichtigkeit, und zwar nicht nur die moralische, sondern auch die Reinheit der Gedanken, der Absichten,

der Erkenntnis. Im ganzen unterscheidet man sieben Kategorien von Reinheit. — Nach Eitel bezeichnet ching auch eine Buddhawelt, sowie eine Stufe des samādhi.

Eitel, u. vimala; Anuruddha (Shwe Zan Aung), S. 210.

淨住 Ching chu. 'In Reinheit weilen'. Wiedergabe von Skr. upavasatha (Pāli uposatha). s. Hsiang (相) chü shuo tsui.

Rosenberg, Vocabulary, S. 293.

| 居天 Ching chü t'ien. 'Die devas der reinen Wohnung'. Übersetzung von Skr. śuddhavāsadeva. Bezeichnung der Bewohner der fünf höchsten rūpa-brahma-Himmel. Ein deva aus einem dieser Himmel begegnete in der Nacht der grossen Entsagung in Gestalt eines Jägers dem Buddha und tauschte die Kleidung mit ihm. — Vgl. Tsao (澡) p'ing t'ien tzü.

Eitel, u. śuddhavāsadeva; Hs. ts. (J.), II 331, 458, III 500, (B.), II 30, 114; Ta tsang fa shu, I 663; Kern-Jacobi, I 65; Childers, Dict., u. sattaloka.

| 梵 Ching fan. 'Reiner Brahmane'. Äquivalent für ching fan 淨飯. Wiedergabe des Namens Śuddhodana; s. das folgende.

Eitel, u. Śuddhodana rādja; Fa hsien (Legge), S. 64, Anm. 4.

| 飯 (王) Ching fan (wang). Übersetzung ('Reine-Reisspeise-König') von Skr. Śuddhodana(-rāja). Name des Vaters des Buddha, des Fürsten von Kapilavastu aus dem Rittergeschlecht der Śākya. Seine Gemahlin war Māyā. Er bekehrte sich zu der Lehre des Buddha, erreichte auf dem Sterbebette die Arhatschaft und ging ins Nirvāṇa ein. Śuddhodana kommt in verschiedenen Jātaka-Erzählungen vor, so als König Sañja in der Geschichte von Viśvantara;

ferner als Jaṭimdhara (vgl. Ch'ih shui 持水) im Suvarṇaprabhāsa-sūtra (gegen Ende des XVII. Kapitels). — Andere Wiedergabe: ching fan 淨梵, 'reiner Brahmane' (vgl. vorher), pai ching wang 白淨王, 'weisser und reiner König' (Fa hsien); Transkr.: shou-t'u-t'o-na 首圖馱那, yüeh-t'ou-t'an 閩頭檀. — Ching fan bezeichnet auch 'reine, d.h. vegetarische Speise'.

Eitel, u. Śuddhodana rādja; Fa hsien (Legge), S. 64, S. 二十一, 11; Hs. ts. (J.), I 127, 282, II 310, 364, III 500, (B.), II 14 ff., 21 ff. u ö., (W.) II, 2 ff.; Wohlgemuth, Buddhacarita, S. 10, 64, 65; de Harlez, Voc., S. 7; Mvy. 180, 48; Giles, Dict. No. 234; Kern-Jacobi, im Reg. u. Çuddhodana; Sbh. (Nobel), S. 199, Anm. 17.

淨行 Ching hsing. 'Rein wandelnd'. Übersetzung von Skr. brāhmaṇa. s. P'o (婆)-lo-mên. Auch allgemein Bezeichnung eines Menschen von reinem Wandel. — Ferner Name eines Bodhisattva Viśuddhacaritra, der im Saddharmapuṇḍarikasūtra mit drei anderen an der Spitze unendlicher Bodhisattva-Heere vor Buddha erscheint.

Eitel, u. brāhmaṇa; Hs. ts. (J.), III 500; Mvy. 187, 2; — Eitel, u. Viśuddha tcharitra; Sdhp. (Burnouf), S. 182, (Kern), S. 284.

| 華宿王智佛 Ching hua su wang chih fo. 'Der Weisheitsbuddha, König der Mondstation der reinen Blume'. Übersetzung von Skr. Kamaladala-vimala-nakṣatra-rāja-saṅkusumit-ābhijñā. Name eines mythischen Buddha, der in der Welt Vairocanaśmipratīmaṇḍita wirkt, erwähnt im Saddharmapuṇḍarikasūtra.

Eitel, u. Kamaladala vimala nakchatra rāja; Sdlp. (Burnouf), S. 253 f., (Kern), S. 393 ff.

淨意 Ching i. 'Reines Denken'. Übersetzung von Skr. *śuddhamati*(?) oder ähnlich. Name eines indischen Mönches, der nach China kam und dort in den Jahren 508-535 n. Chr. lebte. Er hat eine Schrift (B.N., No. 1211) verfasst. Eitel, u. *śuddhamati*; B.N., Sp. 372.

| **裔** Ching i. 'Reiner Spross'. Übersetzung von Skr. *brahmacārin*. Bezeichnung des Brahmanenschülers und auch des buddhistischen Mönchs. s. Fan (梵) chih.

Eitel, u. *brahmachāri*; Hs. ts. (J.), III 500.

| **人** Ching jên. 'Reiner Mensch'. Übersetzung von Skr. *vimala* (zu erg.: *jana*). Bezeichnung für die Mönche. Doch scheint das Wort auch für die Laienbrüder, die die Mönche bedienten, gebraucht worden zu sein. Vgl. Wu (無) kou und Ching (淨).

Fa hsien (Legge), S. 18, S. 四, 13; Beal, Life, S. 109, Anm. 2.

| **肉** Ching jou. 'Reines Fleisch', das man in besonderen Fällen (z.B. bei Krankheit), ohne sich zu versündigen, essen mag. Es werden fünf Arten (wu ching jou **五淨肉**) aufgezählt: 1. Fleisch von einem Tier, dessen Schlachtung der Essende nicht gesehen, 2. nicht gehört hat, 3. das nicht um seinetwillen getötet worden ist, 4. das von selbst gestorben ist, 5. das durch Raubvögel zerrissen worden ist. Oft rechnet man auch bloss drei Arten, nämlich die drei erstgenannten (auch wohl in der Formulierung: dass der Essende die Schlachtung nicht veranlasst, nicht erbeten, nicht vermutet hat). Auch neun Arten werden genannt, so im Chiao shêng fa shu (IX, S. 5a). — Vgl. Wu (五) chêng.

de Harlez, Voc., S. 53, 54; Chiao shêng fa shu, V, S. 13a; IX, S. 5a; Oldenberg,

Reden des Buddha, S. 68; Mahāvagga, VI, 31,14; Hackmann, Laienbuddhismus, S. 111, 257 ff.; I tsing (Takakusu), S. 46, Anm. 2.

淨光 Ching kuang. 'Reiner Glanz'. Übersetzung von Skr. *vimalanirbhāsa*. Bezeichnung einer Gradstufe des samādhi.

Eitel, u. *vimalanirbhāsa*; Sdhp. (Burnouf), S. 269, (Kern), S. 420.

| **光莊嚴** Ching kuang chuang yen. 'Mit fleckenlosem Glanz geschmückt'. Übersetzung von Skr. *Vairocanaśmipratimaṇḍita*. Name einer der mythischen Welten des Saddharma-puṇḍarīkasūtra.

Eitel, u. *Vairochana raśmi pratimaṇḍita*; Sdhp. (Burnouf), S. 253, (Kern), S. 393, 396 f., 419, 429.

| **光明** Ching kuang ming. 'Strahl des reinen Glanzes'. Übersetzung von Skr. *vimalaprabha*. Eine Gradstufe des samādhi. — Andere Wiedergabe: wu kou kuang **無垢光** und wu kou ming **無垢明**, 'fleckenloser Glanz'. — Nach Eitel auch Name eines mythischen Buddha.

Eitel, u. *vimalaprabha*; Mvy. 21, 39, 104; Sdhp. (Burnouf), S. 254, (Kern), S. 394.

| **瓶** Ching p'ing. 'Reine Flasche'. Übersetzung von Skr. *amalakaraka* (vielleicht auch *amarakalaśa*). Bezeichnung einer Flasche, die (nebst einem Weidenzweig) ein häufiges Emblem der Kuan yin ist. Die Flasche soll kan lu **甘露**, 'süssen Tau', nämlich amṛta (Ambrosia), enthalten. Vgl. Kan (甘) lu. — Andere Wiedergabe: pao p'ing **寶瓶**, 'kostbare Flasche'.

Hs. ts. (J.), II 464, Note 1, III 431, 493, (B.), II 118, 136 f., (W.), II 49 f.; Johnston, Buddhist China, S. 284.

| **善** Ching shan. Name eines chinesischen Mönches, der ein spätes Werk

verfasst oder erweitert hat (B.N., No. 1368). Er lebte während der Ming-Dynastie (1368-1644).

B.N., Sp. 468.

淨舍 Ching shê. 'Reine Wohnung'. Wiedergabe von Skr. vihāra. s. Pi (鼻)-ho-lo. Vgl. Ching (精) shê.

Mvy. 279, 2.

| **師 (= 獅) 子** Ching shih tzü (1). Übersetzung ('reiner Löwe') von Skr. Śubhakarasiṃha. s. Shu (戍)-p'o-chieh-lo-sêng-ho.

Eitel, u. Śubhakarasiṃha; B.N., Sp. 444; Kao sêng chuan, III 2:1.

| **師 (= 獅) 子** Ching shih tzü (2). Übersetzung ('reiner Löwe') von Skr. Viśuddhasiṃha. s. P'i (毗)-hsü-t'o-sêng-ho.

Eitel, u. Viśuddhasiṃha; Hs. ts. (J.), III 500.

| **德 (oder 得)** Ching tê. Übersetzung ('reine Tugend', bzw. 'reines Erlangen') von Skr. Vimaladattā. Name der Gattin des Königs Śubhavyūha (vgl. Miao [妙] chuang yen wang), im Saddharmapuṇḍarikasūtra erwähnt. — Auch Benennung einer Gradstufe des samādhi.

Eitel, u. Vimaladattā; Sdhp. (Burnouf), S. 268 ff., (Kern), S. 419 ff., 393.

| **藏** Ching tsang. Übersetzung ('reiner Behälter') von Skr. Vimalagarbha. Name eines im Saddharmapuṇḍarikasūtra erwähnten Sohnes des Königs Śubhavyūha und seiner Gemahlin Vimaladattā. Später wurde dieser Prinz der Bodhisattva Bhaiṣajyarāja (s. Yo [藥] wang und Yo [藥] shih fo). Vgl. Ching yen. — Auch Benennung einer Gradstufe des samādhi.

Eitel, u. Vimalagarbha; Sdhp. (Burnouf), S. 268 ff., 254, (Kern), S. 419 ff.; Mvy. 23, 67.

淨土 Ching t'u. 'Das reine Land'. Wiedergabe von Skr. Sukhāvati, Name eines der vielen Paradiese, die unter Leitung von Buddhas im Weltall bestehen sollen, und zwar das am meisten populär gewordene, das in der westlichen Himmelsgegend liegt. Es heisst daher auch hsi t'ien **西天** oder hsi ch'ien **西乾**, 'der westliche Himmel', hsi fang chi lo shih chieh **西方極樂世界**, 'Welt der höchsten Seligkeit in der westlichen Himmelsgegend', auch kurz hsi fang **西方**, 'westliche Himmelsgegend', oder chi lo **極樂**, 'höchste Seligkeit'. Andere Bezeichnung: an yang **安養**, 'Friede-aufziehen'. Das 'Reine Land' (Sukhāvati) wird vom Buddha Amitābha (oder Amitāyus unter Assistenz der Bodhisattvas Avalokiteśvara und Mahāsthāmaprāpta) beherrscht. In diesem Paradies, das die Anhänger der 'Schule des Reinen Landes' durch den Glauben an Amitābha und durch seine Anrufung erlangen können, werden die Gläubigen zum Genuss unendlicher Seligkeit wiedergeboren. Die Hauptschriften über dieses Paradies sind der (längere und kürzere) Sukhāvativyūha und das Amitāyurdhyānasūtra. — Vgl. auch das folgende.

Eitel, u. Sukhāvati; Lung shu ching t'u wên, II, S. 1b; V, S. 8a u.ö.; Hackmann, Laienbuddhismus, S. 8 ff., 151; Hackmann, Schulen, S. 13, 15, 25; de Harlez, Voc., S. 63; Mvy 154, 22; Rosenberg, Vocabulary, S. 139; Edkins, Buddhism, S. 172 ff.; Suzuki, Mahāyāna, S. 269; Sukhāvativyūha (M. Müller; Text: Oxford 1883, Übersetzung: Oxford 1894 [SBE, Vol. XLIX, P. 2]).

| **土宗** Ching t'u tsung. 'Schule des Reinen Landes'. Name einer Lehrrichtung des Buddhismus, die die Wiedergeburt im Reinen Lande des Amitābha in den Mittelpunkt stellt (vgl. das vo-

rige). Sie heisst auch 'Lotusschule' (lien tsung 蓮宗; s.d.), da die Geburt im Reinen Lande ein Hervorblühen aus Lotusknospen ist. Als indische Urheber werden Āsvaghoṣa und Nāgārjuna genannt. In China war Hui Yüan 慧遠 der Begründer. Er lebte 333-416 n. Chr. Doch ist eine der Hauptschriften der Schule, der grosse Sukhāvativyūha, schon in der Mitte des zweiten Jahrhunderts n. Chr. ins Chinesische übersetzt worden.

Eitel, u. Amitābha; Hackmann, Schulen, S. 24 ff.; ders., Laienbuddhismus, S. 11 f.; Kao sêng chuan, I 6:1; Sukhāvativyūha (M. Müller; transl.); Giles, Biogr. Dict., No. 882; Edkins, Buddhism, S. 170 ff.; Johnston, Buddhist China, S. 92 ff., 272; Pelliot, La secte du Lotus Blanc et la secte du Nuage Blanc (BEFEO, III, 1903, 304-17; IV, 1904, 436-40); B.N., Short history, S. 104 ff.

淨穢雜居士 Ching wei tsa chü t'u. 'Gebiet, wo eine Mischung von Gut und Böse herrscht'. Bezeichnung einer der vier Abteilungen des buddhakṣetra (fo t'u 佛土). s. Pien (變) hua t'u.

Eitel, u. buddhakṣetra.

業 Ching yeh. 'Reine Beschäftigung'. Bezeichnung von drei Betätigungen, nämlich: 1. Pietät gegen die Eltern; 2. Bekenntnis zum triratna; 3. Erweckung des Buddha-Herzens. Der Lohn für solche Handlungen besteht in der Wiedergeburt im 'Reinen Land' (s. Ching t'u). Ein Anhänger des Buddhismus und insbesondere der 'Schule des Reinen Landes' wird daher wohl auch ein Jünger der 'reinen Beschäftigungen' genannt. Wohl identisch mit ch'ing yeh 清業; s.d.

Ta tsang fa shu, I 265; Lien tsung pao chien, III, S. 8a, 9b; Lung shu ching t'u wên, V, S. 6a.

眼 Ching yen. Übersetzung ('reines Auge') von Skr. Vimalanetra. Na-

me des einen im Saddharmapuṇḍarīka-sūtra erwähnten Sohnes des Königs Śubhavyūha (vgl. Miao [妙] chuang yen wang) und seiner Gemahlin Vimaladattā. Er wurde später der Bodhisattva Bhaiṣajyarājasamudgata. — Andere Wiedergabe: wu kou yen 無垢眼, 'fleckeloses Auge'. Vgl. Ching tsang.

Eitel, u. Vimalanetra; Mvy. 23, 33; Sdhp. (Burnouf), S. 268 ff., 275, (Kern), S. 419 ff.

淨源 Ching yüan. 'Reiner Quell'. Name eines koreanischen Mönches aus der Hua yen-Schule (華嚴宗), der unter der Sung-Dynastie zwei Erläuterungen zu älteren Werken (B.N., No. 1597, 1602) geschrieben hat.

B.N., Sp. 465; Bagchi, Canon, S. 681.

靖 Ching.

邁 Ching mai. Name eines chinesischen Mönches, der um 664 n. Chr. ein Werk über die Übersetzer buddhistischer Werke ins Chinesische (B.N., No. 1487) geschrieben hat.

Kao sêng chuan, III 4:9b; B.N., Sp. 462; Bagchi, Canon, S. XLVIII, 275, 489, 668.

競 Ching.

祇 Ching-ch'i. Skr. Gaṅgi. Name einer Verkörperung des Drachenfürsten (lung wang 龍王) Apalāla in einer früheren Existenz als Mensch. Hsüan tsang erzählt, dass er damals wohl-tätig gegen die Menschen war, aber wegen versäumter Opfer böse wurde und in einer Verkörperung als Drache den Menschen Schaden zufügte, bis ihn Buddha bekehrte. Vgl. A (阿)-po-lo-lo.

Eitel, u. Gangi; Hs. ts. (J.), II 133, III 512, (B.), I 122, (W.), I 229 f.

伽 Ching-ch'ieh. Skr. Gaṅgā. s. Hêng (恒) shui.

Eitel, u. Gaṅgā.

競伽河門 Ching-ch'ieh ho mên. 'Tor des Gaṅgā-Flusses'. Übersetzung von Skr. Gaṅgādvāra. Bezeichnung eines deva-Tempels bei Mayūra (dem modernen Hardvar) an der Gaṅgā. Der Name rührt nach Hsüan tsang daher, dass die Gaṅgā hier in einem Kanal durch ein Reservoir geleitet wurde.

Eitel, u. Gaṅgadvāra; Hs. ts. (J.), II 230, III 346, 512, (B.), I 198, (W.), I 328 f.

精 Ching.

| 進 Ching chin. 'Angestregtes Vordringen, eifriges Streben', auch abgekürzt nur ching **精**. Übersetzung von Skr. vīrya, 'Mannhaftigkeit'. Bezeichnung einer der fünf Haupttugenden (bala) und eines der fünf Organe (indriya) oder geistigen Sinne, auch vīryabala und vīryendriya genannt. Vgl. Li (力) und Kên (根). — vīrya ist auch die vierte der zehn oder sechs pāramitās (po-lo-mi-to 波羅密多, s.d.) oder Erlösungsmittel, nahe verwandt mit vyāyāma ('Kampf'), dem sechsten der acht Wege des Heils (samyagvyāyāma, 'rechtes Streben'), das im Chinesischen auch mit ching chin wiedergegeben wird; s. Chêng (正) ching chin. — Ausserdem ist vīrya die zweite der vier Handlungen des Gesetzes; s. Fa (法) hsing. Dann ist vīrya einer der vier ṛddhipādas; s. Shên (神) tsu. Andere Übers.: chin 進, 'vorwärts gehen'. — vīrya heisst ferner der dritte Teil der sieben bodhyaṅgas; s. Ching chio chih. — Zuweilen bezeichnet ching chin auch allgemein den Eifer des rechten Buddhisten (z.B. bei Fa hsien, Kap. 4). — Transkr.: p'i-li-yeh 毗利 (oder 黎 oder 梨) 耶; andere Übers.: chin hsin 進心, 'Eifer, Energie' (s.d.), und chin kên 進根, 'der Sinn der Energie'.

Eitel, u. vīrya und vīryarddhipāda; Fa hsien (Legge), S. 21. S. 六, 1; de Harlez, Voc., S. 23, 28, 33, 35; Mvy. 41, 2; 42, 2; 108, 15; 34, 4; 9, 8; 29, 4; 40, 3; 104, 18; 197, 77; Chiao shêng fa shu, V, S. 1b; IV, S. 5b; Giles, Dict., No. 2133; Anesaki, Ethics, S. 17, 18, 30; Anuruddha (Shwe Zan Aung), S. 242; Dhammasaṅgaṇi (Mrs. Rhys Davids), S. 15, 20.

精覺支 Ching chio chih. 'Erkenntniszweig der Energie'. Übersetzung von Skr. vīryasaṃbodhyaṅga. Die dritte der sieben bodhi-Konstituenten (s. Ch'i [七] chio chih), die 'Energie'; ching ist hier Abkürzung von ching chin; s.d.

Eitel, u. vīrya; de Harlez, Voc., S. 35; Mvy. 43, 3; Anesaki, Ethics, S. 30.

| 廬 Ching lu. 'Hütte der Ausgezeichneten'. Chinesische Bezeichnung eines buddhistischen Heiligtums, Wiedergabe von Skr. vihāra. Die eigentliche Bedeutung von ching lu und ebenso die von ching shê **精舍** ist nicht klar. Die Übersetzungen 'cottage of purity' (bei Eitel) oder 'la pure demeure' (bei de Harlez) sind kaum richtig, da ching nicht (wie ch'ing 清) die Bedeutung 'rein' hat. ching bedeutet eigentlich 'wesentlicher Bestandteil'. In der Mvy. findet sich als Wiedergabe von vihāra auch ching shê **淨舍**, 'reine Wohnung'. Zu vihāra s. Pi(鼻)-ho-lo.

Eitel, u. vihāra; Hs. ts. (J.), III 500; de Harlez, Voc., S. 62; Mvy. 279, 2; Bukkyō daijiten, S. 780, 2.

| 舍 Ching shê. 'Hütte der Ausgezeichneten'. Chinesischer Ausdruck für Skr. vihāra oder ārama (saṃghārāma), das buddhistische Kloster und Heiligtum. Legge übersetzt 'a pure dwelling'; die Bedeutung ist unsicher. Vgl. vorher. s. Pi(鼻)-ho-lo.

Eitel, u. vihāra; Fa hsien (Legge), S.

36, 37, 108 u.ö., S. 十, 10, 十一, 1, 三十九, 13; Hs. ts. (J.), III 500; de Harlez, Voc., S. 62; Bukkyō daijiten, S. 780. 2.

精神 Ching shên, 'Wesengeist, Extrakt, Quintessenz'. Wiedergabe von Skr. rasa, 'Geschmack'. Bezeichnung für einen der sechs Sinneseindrücke (vijñāna oder bāhyāyatana). Das Wesentliche am Geschmack wird nach diesem in einer Kondensierung des Wesens eines Objektes gesehen. Vgl. Ch'ên (塵) und Liu (六) ch'ên.

Eitel, u. vidjñāna.

| **麤** (= 粗) Ching ts'u. 'Fein und grob'. Ein Ausdruck für genaue oder laxe Beobachtung der Disziplinvorschriften der buddhistischen Mönche.

Fa hsien (Legge), S. 14, S. 四, 1.

經 Ching. Übersetzung von Skr. sūtra (Pāli sutta). ching bezeichnet ursprünglich 'Aufzug' oder 'Zettel' im Gewebe, dann das Regelmässige, die 'Richtschnur, Autorität', speziell 'autoritäre Schriften'. Der Ausdruck gilt als ein Titel besonders hervorragender und grundlegender Werke, so der 'wu ching' 五經, der 'fünf Klassiker', u.a. Die chinesischen Buddhisten haben ihn als Bezeichnung ihrer wichtigsten Lehrschriften durchgesetzt (neben lun 論, śāstra, lü 律, vinaya, sung 頌, gāthā, tsan 讚, stotra usw.). Die sūtras, 'Lehrvorträge', bilden den zweiten Hauptteil (piṭaka) des buddhistischen Pāli-Kanons in der gebräuchlichen Einteilung nach dem Inhalt. In der älteren Einteilung nach den Stilarten in neun aṅgas oder zwölf dharmapracānas bilden sie das erste 'Glieder'. Nach Kern soll Pāli sutta nicht Skr. sūtra, sondern sūkta ('schöner Ausspruch') entsprechen; sūtra dagegen wäre 'Mass-

schnur, Regel' (dem chinesischen ching mehr entsprechend) und wäre missverständlich in sutta gefunden. — Andere Übers.: ch'i 契, ch'i ching 契經, 'Dokument', chien shu 箋書, ch'i shu 契書, 'Dokument', hsien 綫, 'Faden'; Transkr.: hsiu-to-lo 修多羅, su-ta-lan 素怛纜 (oder 覽) (Hsüan tsang). Vgl. auch Ching tsang.

Eitel, u. sūtra; Hs. ts. (J.), I 95, 157, II 78, 177, III 36, 527, 528, 490, (B.), I 73, 80, 155, II 164; de Harlez, Voc., S. 44; Mvy. 62, 1; 65, 88; 66, 7, 17; 209, 1; Giles, Dict., No. 1053, 2122; Legge, Chinese classics, I 1, 361, Anm. 2; Grube, Chinesische Lit., S. 31; Winternitz, Ind. Litt., II, 8 f. u.ö.

經咒 Ching chou. 'Zauberformel der sūtras'. Bezeichnung der dhāraṇīs der mantra-Schule. s. Chou (呪).

Giles, Dict., No. 2122.

| **傳** Ching ch'uan. 'In sūtras überliefert'. Ein chinesisches Äquivalent für Skr. āraṣa, 'von den Ṛsis herstammend'. Ein Ausdruck für 'heilige Überlieferung'. In der Mvy. steht dafür ching tien 經典, 'Sūtra-Kanon'.

de Harlez, Voc., S. 51; Mvy. 66, 3.

| **行禪窟** Ching hsing ch'an-k'u. Halb Übersetzung (ching hsing, 'Hin- und Hergehen'), halb Transkription (ch'an-k'u = caṅkramaṇa, 'Umherwandeln'); auch nur ching hsing genannt. Bezeichnung einer erhöhten Plattform oder eines überdeckten Ganges, bestimmt zum wandelnden Meditieren der Mönche in den Klöstern.

Eitel, u. tchangkramaṇa; Mvy. 226, 64; Giles, Dict., No. 6276.

| **旬** Ching hsün. 'Durch die Trauerzeit gehen'. Ein Ausdruck für die Verbrennung der Leiche eines buddhistischen Mönches. hsün ist in diesem Falle

1403
194
1900

Erklärung, edlerich Feie
Erklärung des Wertes
zum klinischen Anhang

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
